

PROXXON

(DE) Service-Hinweis

Alle PROXXON-Produkte werden nach der Produktion sorgfältig geprüft. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Produkt gekauft haben. Nur dieser ist für die Abwicklung aller gesetzlicher Gewährleistungsansprüche zuständig, die sich ausschließlich auf Material- und Herstellerfehler beziehen.

Unsachgemäße Anwendung wie z.B. Überlastung, Beschädigung durch Fremdeinwirkung und normaler Verschleiß sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Weitere Hinweise zum Thema „Service und Ersatzteilwesen“ finden Sie auf www.proxxon.com.

(GB) Service note

All PROXXON products are thoroughly inspected after production. Should a defect occur nevertheless, please contact the dealer from whom you purchased the product. Only the dealer is responsible for handling all legal warranty claims which refer exclusively to material and manufacturer error.

Improper use, such as capacity overload, damage due to outside influences and normal wear are excluded from the warranty.

You will find further notes regarding „Service and Spare Parts Management“ at www.proxxon.com.

(FR) Instruction en cas de réclamation

Tous les produits PROXXON font l'objet d'un contrôle soigneux à l'issue de leur fabrication. Si toutefois un défaut devait apparaître, veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit. Il est seul habilité à gérer la procédure de traitement de toutes les prétentions légales en matière de dommages et intérêts relevant exclusivement des défauts de matériaux ou de fabrication.

Toute utilisation non conforme, comme la surcharge ou les dommages provoqués par exercice d'une contrainte extérieure, ainsi que l'usure normale, sont exclus de la garantie.

Vous trouverez de plus amples informations concernant le « Service après-vente et les pièces détachées », à l'adresse www.proxxon.com.

(IT) Avvertenze per l'assistenza

Dopo la produzione tutti i prodotti PROXXON vengono sottoposti ad un controllo accurato. Qualora si dovesse comunque verificare un difetto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore dal quale si è acquistato il prodotto. Solo questo è autorizzato a rispondere dei diritti di garanzia previsti dalla legge che si riferiscono esclusivamente a difetti di materiale ed errori del produttore. È escluso dalla garanzia qualsiasi utilizzo improprio quale ad es. un sovraccarico, un danneggiamento per effetti esterni e la normale usura.

Ulteriori avvertenze sul tema „Assistenza e pezzi di ricambio“ sono disponibili all'indirizzo www.proxxon.com.

(ES) Garantías y Reparaciones

Todos los productos PROXXON se verifican cuidadosamente tras la producción. Si a pesar de ello presentara algún defecto, diríjase por favor al distribuidor donde haya adquirido el producto. Solo éste, es responsable de la gestión de todos los derechos legales de garantía que se refieren exclusivamente a fallos de material y de fabricación.

El uso indebido como p.ej. sobrecarga, daños por acciones externas y desgaste normal están excluidos de la garantía.

Encontrará más información sobre „Servicio técnico y gestión de repuestos“ en www.proxxon.com.

(NL) Voor service

Alle PROXXON-producten worden na de productie zorgvuldig getest. Mocht er toch een defect optreden, dan kunt u contact opnemen met de leverancier van wie u het product hebt gekocht. Alleen de leverancier is voor de afwikkeling van alle wettelijke garantieclaims die uitsluitend materiële of fabricagefouten betreffen, verantwoordelijk.

Ondeskundig gebruik zoals overbelasting, beschadiging door inwerking van vreemde stoffen en normale slijtage zijn uitgesloten van de garantie.

Verdere aanwijzingen over het thema „Service en reserveonderdelen“ vindt u op www.proxxon.com.

PROXXON

Exzenterpolierer EP/A



Manual

DE

GB

FR

IT

ES

NL

DK

SV

CZ

TR

PL

RU

Deutsch Beim Lesen der Gebrauchsanleitung Bildseiten herausklappen.	DE	4
English Fold out the picture pages when reading the user instructions.	GB	14
Français Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation, veuillez déplier les pages d'illustration.	FR	23
Italiano Per leggere le istruzioni per l'uso aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.	IT	34
Español Al consultar el manual de instrucciones abrir la hoja plegable.	ES	44
Nederlands Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina's met afbeeldingen uitklappen.	NL	54
Dansk Når brugsanvisningen læses, skal billedsiderne klappes ud.	DK	64
Svenska Vid läsning av bruksanvisningen, fall ut bildsidorna.	SV	74
Česky Při čtení návodu k obsluze rozložit stránky s obrázky.	CZ	83
Türkçe Kullanma Talimatı'nı okunması esnasında resim sayfalarının dıfları çıkartın.	TR	93
Polski Przy czytaniu instrukcji obsługi otworzyć strony ze zdjęciami.	PL	103
Русский При чтении руководства по эксплуатации просьба открывать страницы с рисунками.	RU	114



Fig. 1



Fig. 2

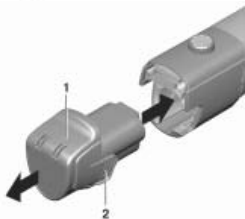


Fig. 3



Fig. 4

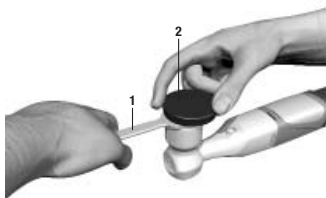


Fig. 5



Fig. 6



Fig.7

Originalbetriebsanleitung PROXXON Exzenterpolierer EP/A

Sehr geehrter Kunde, sehr geehrte Kundin!

Bitte halten Sie diese Betriebsanleitung und die beigefügten Sicherheitshinweise immer griffbereit.

Benutzen Sie das Gerät nur mit genauer Kenntnis und unter Beachtung der Anleitung sowie der Sicherheitshinweise!

Dies ist einerseits notwendig für einen gefahrlosen Betrieb und erleichtert es andererseits, das Gerät und seine Funktionen kennenzulernen.

Proxxon haftet nicht für die sichere Funktion des Gerätes bei:

- Handhabungen, die nicht der üblichen Benutzung entspricht,
- anderen Einsatzzwecken, die nicht in der Anleitung genannt sind, unsachgemäß durchgeführten Reparaturen,
- Missachtung der Sicherheitsvorschriften.
- nicht vom Hersteller zu verantwortende, äußere Einwirkungen

Wir empfehlen bei allen Reparatur- und Wartungsarbeiten die Verwendung von PROXXON - Original - Ersatzteilen.

Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausführen lassen!

Bitte beachten Sie: Alle in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Angaben, insbesondere die technischen Daten, entsprechen dem Stand bei der Drucklegung.

Weiterentwicklungen im Sinne des technischen Fortschrittes behalten wir uns vor. Wir wünschen Ihnen viel Erfolg mit dem Gerät.

WARNUNG!

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei



der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben!

BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUKUNFT AUF !

Gemeinsame Sicherheitshinweise zum Schleifen, Sandpapierschleifen, Arbeiten mit Drahtbürsten, Polieren und Trennschleifen:

- a) Dieses Elektrowerkzeug ist zu verwenden als Sandpapierschleifer und Polierer. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Darstellungen und Daten, die Sie mit dem Gerät erhalten.** Wenn Sie die folgenden Anweisungen nicht beachten, kann es zu elektrischem Schlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen kommen.
- b) Dieses Elektrowerkzeug ist nicht geeignet zum Schleifen, Arbeiten mit Drahtbürsten und Trennschleifen.** Verwendungen, für die das Elektrowerkzeug nicht vorgesehen ist, können Gefährdungen und Verletzungen verursachen.
- c) Verwenden Sie kein Zubehör, das vom Hersteller nicht speziell für dieses Elektrowerkzeug vorgesehen und empfohlen wurde.** Nur weil Sie das Zubehör an Ihrem Elektrowerkzeug befestigen können, garantiert das keine sichere Verwendung.
- d) Die zulässige Drehzahl des Einsatzwerkzeugs muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.
- e) Außendurchmesser und Dicke des Einsatzwerkzeugs müssen den Maßangaben Ihres Elektrowerkzeugs entsprechen.** Falsch bemessene Einsatzwerkzeuge können nicht ausreichend abgeschirmt oder kontrolliert werden.
- f) Schleifscheiben, Flansche, Schleifteller oder anderes Zubehör müssen genau auf die Schleifspindel Ihres Elektrowerk-**

PROXXON

(DK) Service henvisning

Alle produkter fra PROXXON kontrolleres omhyggeligt efter produktionen. Hvis der alligevel skulle være en defekt, så kontakt den forhandler, hvor du har købt produktet. Det er kun ham, der er ansvarlig for afviklingen af den lovmæssige reklamationsret, som udelukkende gælder for materiale- og produktionsfejl.

Forkert brug som f.eks. overbelastning, beskadigelse på grund af udefra kommende påvirkninger og normal slitage hører ikke ind under reklamationsretten.

Du kan finde yderligere oplysninger om „Service og reservedele“ å www.proxxon.com.

(SE) Service-Garanti

Alla PROXXON-produkter genomgår noggranna kontroller efter tillverkningen. Om det ändå skulle inträffa någon defekt ska ni kontakta återförsäljaren som ni köpte produkten av. Det är endast återförsäljaren som är tillgänglig för hantering av garantianspråk, som uteslutande rör material- och tillverkningsfel.

Felaktig användning som t.ex. överbelastning, skador på grund av yttre påverkan och normalt slitage utesluts från garantin.

Ytterligare information gällande "Service och reservdelar" finns på www.proxxon.com.

(CZ) Servisní upozornění

Všechny výrobky PROXXON se po výrobě pečlivě kontrolují. Pokud přesto dojde k závadě, obraťte se prosím na prodejce, u kterého jste výrobek koupili. Jen tento prodejce může vyřídit veškeré zákonné nároky vyplývající ze záruky, které se vztahují pouze na materiálové a výrobní vady.

Záruka se nevztahuje na zvady způsobené nesprávným používáním, např. přetížením, poškozením cizím vlivem nebo normálním opotřebením.

Další informace k témtu „Servis a náhradní díly“ najdete na adrese www.proxxon.com.

(TR) Satış Sonrası Hizmet Bilgisi

Tüm PROXXON ürünleri üretimden sonra özenle test edilir. Buna rağmen bir arıza meydana gelirse, lütfen ürünü satın aldığınız satış temsilcisine başvurunuz. Sadece o yalnızca malzeme ve üretici hatalarıyla ilişkili yasal garanti taleplerinin işleme alınmasından sorumludur.

Aşırı yüklenme, yabancı etkisiyle hasar ve normal aşınma gibi uygunsuz kullanım garanti kapsamına dahil değildir.

„Servis ve yedek parçalar“ konusuyla ilgili açıklamaları www.proxxon.com sayfasından bulabilirsiniz.

(PL) Wskazówki dotyczące serwisu

Wszystkie produkty firmy PROXXON są poddawane starannej kontroli fabrycznej. Jeżeli jednak mimo wszystko wystąpią defekty, prosimy o kontakt ze sprzedawcą produktu. Tylko on jest odpowiedzialny za realizację wszystkich ustawowych uprawnień gwarancyjnych, wynikających wyłącznie z wad materiałowych i produkcyjnych.

Nieprawidłowe użycie, np. przeciążenie, uszkodzenie przez wpływy obce oraz normalne zużycie nie są objęte gwarancją.

Więcej informacji na temat „Serwisu oraz części zamiennych“ można znaleźć pod adresem www.proxxon.com.

(RU) Сервисное обслуживание

Все изделия компании PROXXON после изготовления проходят тщательный контроль. Если все же обнаружится дефект, обратитесь к Продавцу, у которого приобретено изделие. Именно он отвечает по всем предусматриваемым законом претензиям по гарантийным обязательствам, касающимся исключительно дефектов материалов и изготовления.

Гарантия не распространяется на ненадлежащее применение, такое, например, как перегрузка, повреждение вследствие постороннего воздействия, а также естественный износ.

Дополнительные указания по теме „Сервисное обслуживание и запчасти“ см. На сайте www.proxxon.com.

zeugs passen. Einsatzwerkzeuge, die nicht genau auf die Schleifspindel des Elektrowerkzeugs passen, drehen sich ungleichmäßig, vibrieren sehr stark und können zum Verlust der Kontrolle führen.

- g) Verwenden Sie keine beschädigten Einsatzwerkzeuge. Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung Einsatzwerkzeuge wie Schleifscheiben auf Absplitterungen und Risse, Schleifteller auf Risse, Verschleiß oder starke Abnutzung, Drahtbürsten auf lose oder gebrochene Drähte. Wenn das Elektrowerkzeug oder das Einsatzwerkzeug herunterfällt, überprüfen Sie, ob es beschädigt ist, oder verwenden Sie ein unbeschädigtes Einsatzwerkzeug. Wenn Sie das Einsatzwerkzeug kontrolliert und eingesetzt haben, halten Sie und in der Nähe befindliche Personen sich außerhalb der Ebene des rotierenden Einsatzwerkzeugs auf und lassen Sie das Gerät eine Minute lang mit Höchstzahl laufen. Beschädigte Einsatzwerkzeuge brechen meist in dieser Testzeit.**
- h) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Verwenden Sie je nach Anwendung Vollgesichtsschutz, Augenschutz oder Schutzbrille. Soweit angemessen, tragen Sie Staubmaske, Gehörschutz, Schutzhandschuhe oder Spezialschürze, die kleine Schleif- und Materialpartikel von Ihnen fernhält. Die Augen sollen vor herumfliegenden Fremdkörpern geschützt werden, die bei verschiedenen Anwendungen entstehen. Staub- oder Atemschutzmaske müssen den bei der Anwendung entstehenden Staub filtern. Wenn Sie lange lautem Lärm ausgesetzt sind, können Sie einen Hörverlust erleiden.**
- i) Achten Sie bei anderen Personen auf sicheren Abstand zu Ihrem Arbeitsbereich. Jeder, der den Arbeitsbereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen. Bruchstücke des Werkstücks oder gebrochener Einsatzwerkzeuge können wegfliegen und Verletzungen auch außerhalb des direkten Arbeitsbereichs verursachen.**
- j) Halten Sie das Gerät nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.**
- k) Halten Sie das Netzkabel von sich drehenden Einsatzwerkzeugen fern. Wenn Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren, kann das Netzkabel durchtrennt oder erfasst werden und Ihre Hand oder Ihr Arm in das sich drehende Einsatzwerkzeug geraten.**
- l) Legen Sie das Elektrowerkzeug niemals ab, bevor das Einsatzwerkzeug völlig zum Stillstand gekommen ist. Das sich drehende Einsatzwerkzeug kann in Kontakt mit der Ablagefläche geraten, wodurch Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren können.**
- m) Lassen Sie das Elektrowerkzeug nicht laufen, während Sie es tragen. Ihre Kleidung kann durch zufälligen Kontakt mit dem sich drehenden Einsatzwerkzeug erfasst werden und das Einsatzwerkzeug sich in Ihren Körper bohren.**
- n) Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze Ihres Elektrowerkzeugs. Das Motorgebläse zieht Staub in das Gehäuse, und eine starke Ansammlung von Metallstaub kann elektrische Gefahren verursachen.**
- o) Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe brennbarer Materialien. Funken können diese Materialien entzünden.**
- p) Verwenden Sie keine Einsatzwerkzeuge, die flüssige Kühlmittel erfordern. Die Verwendung von Wasser oder anderen flüssigen Kühlmitteln kann zu einem elektrischen Schlag führen.**

Rückschlag und entsprechende Sicherheitshinweise

Rückschlag ist die plötzliche Reaktion infolge eines hakenden oder blockierten drehenden Einsatzwerkzeugs, wie Schleifscheibe, Schleifband, Drahtbürste usw. Verhaken oder Blockieren führt zu einem abrupten Stopp des rotierenden Einsatzwerkzeugs. Dadurch wird ein unkontrolliertes Elektrowerkzeug gegen die Drehrichtung des Einsatzwerkzeugs beschleunigt.

Wenn z. B. eine Schleifscheibe im Werkstück hakt oder blockiert, kann sich die Kante der Schleifscheibe, die in das Werkstück eintaucht, verfangen und dadurch die Schleifscheibe ausbrechen oder einen Rückschlag verursachen. Die Schleifscheibe bewegt sich dann auf die Bedienperson zu oder von ihr weg, je nach Drehrichtung der Scheibe an der Blockierstelle. Hierbei können Schleifscheiben auch brechen.

Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs des Elektrowerkzeugs. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden.

- a) **Halten Sie das Elektrowerkzeug gut fest und bringen Sie Ihren Körper und Ihre Arme in eine Position, in der Sie die Rückschlagkräfte abfangen können.** Die Bedienperson kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen die Rückschlagkräfte beherrschen.
- b) **Arbeiten Sie besonders vorsichtig im Bereich von Ecken, scharfen Kanten usw. Verhindern Sie, dass Einsatzwerkzeuge vom Werkstück zurückprallen und verklemmen.** Das rotierende Einsatzwerkzeug neigt bei Ecken, scharfen Kanten oder wenn es abprallt dazu, sich zu verklemmen. Dies verursacht einen Kontrollverlust oder Rückschlag.
- c) **Verwenden Sie kein gezähntes Sägeblatt.** Solche Einsatzwerkzeuge verursachen häufig einen Rückschlag oder den Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug.

- d) **Führen Sie das Einsatzwerkzeug stets in der gleichen Richtung in das Material, in der die Schneidkante das Material verlässt (entspricht der gleichen Richtung, in der die Späne aus geworfen werden).** Führen des Elektrowerkzeugs in die falsche Richtung bewirkt ein Ausbrechen der Schneidkante des Einsatzwerkzeugs aus dem Werkstück, wodurch das Elektrowerkzeug in diese Vorschubrichtung gezogen wird.
- e) **Spannen Sie das Werkstück bei der Verwendung von Drehfeilen, Trennscheiben, Hochgeschwindigkeitsfräsworkzeugen oder Hartmetall-Fräsworkzeugen stets fest.** Bereits bei geringer Verkantung in der Nut verhaken diese Einsatzwerkzeuge und können einen Rückschlag verursachen. Bei Verhaken einer Trennscheibe bricht diese gewöhnlich. Bei Verhaken von Drehfeilen, Hochgeschwindigkeitsfräsworkzeugen oder Hartmetall-Fräsworkzeugen, kann der Werkzeugeinsatz aus der Nut springen und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.

Besondere Sicherheitshinweise zum Sandpapierschleifen:

- a) **Benutzen Sie keine überdimensionierten Schleifblätter, sondern befolgen Sie die Herstellerangaben zur Schleifblattgröße.** Schleifblätter, die über den Schleifteller hinausragen, können Verletzungen verursachen sowie zum Blockieren, Zerreißens der Schleifblätter oder zum Rückschlag führen.

Besondere Sicherheitshinweise zum Polieren:

- a) **Lassen Sie keine losen Teile der Polierhaube, insbesondere Befestigungsschnüre, zu. Verstauen oder kürzen Sie die Befestigungsschnüre.** Lose, sich mitdrehende Befestigungsschnüre können Ihre Finger erfassen oder sich im Werkstück verfangen.

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

Nur in trockenen Räumen benutzen



Schutzklasse II-Gerät (LG/2)



Bitte Gerät nicht über den Hausmüll entsorgen!



Tragen Sie eine Schutzbrille!



Bitte verwenden Sie zu Ihrer Sicherheit beim Arbeiten einen Gehörschutz!



1 Legende (Fig. 1)

1. Getriebekopf
2. Drehzahlregelknopf
3. Ladegerät
4. Akkuentriegelungstaste
5. Anschlußkabel
6. Motorgehäuse
7. Schaumstützteller
8. Polierwerkzeug
9. Akku

2 Beschreibung des Gerätes

Egal, ob beim Einsatz im KFZ-Bereich, nach dem Lackieren, ob zum Veredeln von blanken Metalloberflächen, Restaurieren, Reinigen, Entrosten oder dem Herstellen des „letzten Schliffs“, auch von Kunststoff, Holz oder Stein: In jedem Bereich ist der Exzenterpolierer EP/A ein leistungsfähiges, aber nichtsdestotrotz sehr kompaktes Gerät!

Das Polierwerkzeug führt beim Arbeiten nicht nur eine rotatorische, sondern auch eine exzentrische Bewegung aus, d. h. die Rotationsachse des Polierwerkzeugs beschreibt zusätzlich eine Kreisbahn.

Das bedeutet, der Anpressdruck und die Wirkung des Poliermittels wird verteilt, die Hitzeentwicklung reduziert sich drastisch, und durch die elliptische Bahn des Polierwerkzeugs wird die Hologrammbildung vermieden:

Perfekt für alle Arten von empfindlichen Oberflächen, ob lackiert oder beschichtet, aber natürlich auch für alle anderen Oberflächen geeignet.

Ein robustes zweistufiges Getriebe im soliden Aludruckgußgetriebegehäuse überträgt die Kraft des sorgfältig ausgewuchteten und extrem laufruhigen Permanentmagnet-Gleichstrommotors und sorgt so für reichlich Drehmoment und eine arbeitsgerechte Drehzahl für das eingesetzte Polierwerkzeug.

Zusätzlich dazu läßt diese sich mit der feinfühligsten elektronischen Regelung optimal an die unterschiedlichsten Verwendungszwecke anpassen:

Das bedeutet: Immer die richtige Drehzahl und immer genügend Kraft zum Arbeiten!

Und damit die Kraft kontrolliert eingesetzt und das Polierwerkzeug exakt geführt werden kann, hat das Gerät ein kompaktes und ergonomisches Gehäuse mit einer eingearbeiteten Weichkomponente:

So liegt es jederzeit angenehm in der Hand und läßt sich ermüdungsfrei führen.

Flexibilität bietet unser EP/A auch bei der Auswahl der zu bearbeitenden Materialien: Mit einer umfangreichen Auswahl an sorgfältig ausgesuchtem Zubehör können Sie gleich loslegen, egal ob auf blankem Metall, lackierten oder beschichteten Flächen! Wie Sie diese optimal einsetzen, und welche weiteren Optionen Ihnen Ihr Exzenterpolierer noch bietet, erfahren Sie bei der Lektüre dieser Anleitung!

Die flache Endkappe ermöglicht ein senkrechtes Aufstellen des Geräts.

Leistungsfähige Akkus in Lithium-Ionentechnik und 2,6 Ah Kapazität garantieren dauerhaftes Arbeiten mit hoher Leistung. Zum Aufladen wird der Akku einfach das Ladegerät eingeführt und ist innerhalb von ca. 1 h wieder betriebsbereit. Der Vorgang wird zu Ihrer Sicherheit thermisch überwacht.

3 Lieferumfang

EP/A (29835):

- 1 St. Akku- Exzenterpolierer EP/A
- 1 St. Ladegerät
- 1 St. Li-Ionen-Akku
- 1 St. Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise
- 1 St. Schaumstützteller mit Klett-Schnellbefestigung (Ø 50 mm)
- 1 St. Polierschwamm (mittel)
- 1 St. Lammfell-Polierscheibe
- 1 St. Polierfilzscheibe (mittelhart)
- 12 St. Schleifscheiben (K 2000)
- 1 St. Microfaser-Tuch
- 1 St. Schlüssel

EP/A (29837):

- 1 St. Akku- Exzenterpolierer EP/A
- 1 St. Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise
- 1 St. Schaumstützteller mit Klett-Schnellbefestigung (Ø 50 mm)
- 1 St. Polierschwamm (mittel)
- 1 St. Lammfell-Polierscheibe
- 1 St. Polierfilzscheibe (mittelhart)
- 12 St. Schleifscheiben (K 2000)
- 1 St. Microfaser-Tuch
- 1 St. Schlüssel

4 Technische Daten

Gerät:

Drehzahl:	1100-2600 min
Spannung:	10,8 V
Scheibendurchmesser:	max. 50 mm

Länge:	ca. 320 mm
Gewicht:	ca. 850 g
Exzentrizität:	5,5 mm
Geräuschentwicklung:	≤ 78 dB (A)
Allgemeine	
Meßunsicherheit:	K=3dB
Vibration am Griff:	≤ 2,5 m/s ²

Ladegerät:

Netzspannung:	100-240 V~ 50/60Hz
Ausgangsspannung:	12,6 V
Ladestrom:	1 A

Akku:

Wiederaufladbare Li-Ionen Batterie	
Nominal-/Ladespannung:	10,8V/12,6V
Energie/Kapazität:	28,19Wh/2,61Ah 3 INR 19/66

5 Geräusch-/Vibrationsinformation

Die Angaben zu Vibration und zur Geräuschemission sind in Übereinstimmung mit standardisierten und normativ vorgeschriebenen Messverfahren ermittelt worden und können zum Vergleich von Elektrogeräten und Werkzeugen untereinander herangezogen werden.

Diese Werte erlauben ebenfalls eine vorläufige Beurteilung der Belastungen durch Vibration und Geräuschemissionen.

Warnung!

Abhängig von den Betriebsbedingungen können die tatsächlich auftretenden Emissionen von den oben genannten Werten abweichen!

Dies gilt insbesondere in Abhängigkeit des zu bearbeitenden Werkstücks und des Einsatzwerkzeugs (insbesondere dessen Verschleißzustands). Ungeeignete Werkstücke oder Materialien, mangelhaft gewartete Werkzeuge, zu hoher Vorschub oder nicht geeignete Einsatzwerkzeuge können die Vibrationsbelastung und die Geräuschentwicklung deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der tatsächlichen Schwingungs- und Geräuschbelastung soll-

ten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich in Gebrauch ist. Dies kann die Schwingungs- und Geräuschbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Warnung!

- Sorgen Sie für eine regelmäßige und gute Wartung Ihres Werkzeugs
- Unterbrechen sie sofort den Betrieb des Werkzeugs beim Auftreten von übermäßiger Vibration!
- Ein ungeeignetes Einsatzwerkzeug kann übermäßige Vibrationen und Geräusche verursachen. Verwenden Sie nur geeignete Einsatzwerkzeuge!
- Legen Sie beim Arbeiten mit dem Gerät bei Bedarf genügend Pausen ein!

6 Inbetriebnahme und Bedienung

Laden des Akkus (Fig. 2 und 3)

Achtung!

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Warnhinweise und Aufschriften, die an dem Ladegerät und dem Akku angebracht sind!

Achtung!

Bitte beachten Sie, dass Ihr Proxxon-Elektrowerkzeug nur mit den passenden Proxxon-Akkus betrieben werden darf und dass mit dem Ladegerät ausschließlich diese Akkus geladen werden dürfen. Ferner darf auch kein anderes Ladegerät zum Laden der Proxxon-Akkus verwendet werden: Die jeweiligen Proxxon-Komponenten sind optimal aufeinander abgestimmt.

Bitte beachten Sie: Gerät, Akku und Ladegerät sind auch separat im Handel erhältlich!

Im Auslieferungszustand ist der Akku teilgeladen und muss vor der Inbetriebnahme des Gerätes voll aufgeladen werden. Dazu gehen Sie wie folgt vor:

Achtung!

Laden Sie den Akku nur bei einer Umgebungstemperatur von 10 bis 40 °C!

1. Stecker des Ladegerätes einstecken.
2. Akku 1 in das Ladegerät 2 einfügen wie in Fig. 2 gezeigt.
3. Die gelbe Leuchtdiode 3 signalisiert den Ladevorgang. Ist dieser abgeschlossen, leuchtet die grüne Leuchtdiode 4 auf.
4. Vollgeladenen Akku aus dem Ladegerät entnehmen.
5. Akku 1 wie in Fig. 3 gezeigt bis zum Einrasten in die Gehäuseöffnung des Gerätes einstecken.

Um den Akku beim Arbeiten vor schädlicher Tiefentladung zu schützen, wird der Ladezustand permanent elektronisch überwacht und das Gerät vor dem Erreichen des kritischen Entladungszustands abgeschaltet. Nun muss der Akku wieder aufgeladen werden. Versuchen Sie nicht, das Gerät wieder mit entladenerm Akku in Betrieb zu nehmen!

6. Zum Aufladen die Entriegelungstasten 2 drücken, Akku nach hinten herausziehen und die Schritte 1-5 ausführen.

Der Ladevorgang kann jederzeit unterbrochen und wieder neu aufgenommen werden, ohne dass der Akku Schaden nimmt.

Achtung!

Wenn sich die Betriebszeiten nach dem Ladevorgang drastisch verkürzen, deutet das darauf hin, dass der Akku erneuert werden muss!

Falls nach dem Einstecken des Akkus in die dafür vorgesehene Öffnung die gelbe Leuchtdiode nicht permanent leuchtet, sondern blinkt, ist die Ursache möglicherweise eine zu hohe Temperatur, ein Defekt oder die Tiefentladung des Akkus.

- Ist der Akku zu heiß, wird nach dem Abkühlen der Ladevorgang automatisch gestartet.

- Ist der Akku dagegen normal temperiert, aber tiefentladen, wird vom Ladegerät geprüft, ob er noch Strom aufnimmt oder bereits defekt ist.
- Wenn der Akku wiederherstellbar ist, leuchtet die gelbe Leuchtdiode nach einiger Zeit kontinuierlich und signalisiert den erfolgreichen Ladevorgang.
- Blinkt die gelbe Leuchtdiode, ist der Akku defekt und muss entsorgt werden, siehe dazu auch „Hinweis zur Entsorgung innerhalb der EU“ weiter unten in dieser Anleitung.

Der Schaumstützteller mit Klett-Schnellbefestigung (Fig. 4)

Die Polierwerkzeuge 1, also z. B. der Polierschwamm oder die Filzscheibe, werden mittels der Klett-Schnellbefestigung 2 auf dem Schaumstützteller 3 fixiert wie in der Abbildung 2 gezeigt.

Zum Wechsel der Polierwerkzeuge einfach gebrauchtes Polierwerkzeug abziehen und das gewünschte andrücken.

So ist ein schnelles und sicheres Auswechseln der Polierwerkzeuge zur Anpassung an verschiedene Materialien oder Bearbeitungsstadien kein Problem.

Auswechseln des Stützellers (Fig. 5)

Achtung!

Ein verschlissener oder beschädigter Stützteller muß umgehend ausgetauscht werden! Betreiben Sie niemals Ihren EP/A mit defekten Stütztellern oder defekten Polierwerkzeugen! Bruch- und Verletzungsgefahr. Der Schaumstützteller ist im Auslieferungszustand des Exzenterpolierers vormontiert. Muß dieser ausgewechselt werden, bitte einfach wie folgt vorgehen:

1. Den beiliegenden Schlüssel auf die Flachstellen der Welle aufschieben und damit die Welle festhalten.
2. Alten Stützteller ab- und neuen Stützteller aufschrauben

Der Schaumstützteller gibt es auch als Ersatzteil unter der Artikelnummer 29098. Für die Proxxon-Polierwerkzeuge mit 30 mm Durchmesser ist eine Variante mit dem Durchmesser von 30 mm unter der Artikelnummer 29074 erhältlich.

Zubehör für den Exzenterpolierer EP/A

Folgende Polierwerkzeuge sind im Lieferumfang Ihres Winkelpolierers EP/A enthalten und sind unter den angegebenen Artikelnummern auch als Zubehör erhältlich:

Das Umherfliegen des Werkstücks wird so unterbunden.

- Nicht die Höhe des Anpreßdrucks, sondern die richtige und gleichmäßige Drehzahl bringt hohe Arbeitsleistung! Hoher Anpressdruck ist zu vermeiden: Er belastet nur das Gerät und kann sogar zur Beschädigung des Einsatzwerkzeugs führen!
- Gerät so halten, dass die Lüftungsschlitze nicht verdeckt werden. Bei Überhitzung das Gerät unbedingt ausschalten und abkühlen lassen.

1 Stck.	Schaumstützteller (Artikel 29 098, Ø 50 mm)	Mit vollflächiger Hartschaum Klettaufnahme.	
1 Stck.	Lammfell-Polierhaube (Artikel 28664)	Aus hochwertigem, dichtem Lammfell zum Polieren von kratzfesten Lacken. Mit Klett-Schnell- befestigung. Ø 50 mm.	
1 Stck.	Polierschwamm mittel (gelb, Artikel 29094, Ø 50 x 25 mm)	Zum Aufbringen der Polieremulsion auf Lack und Metallflächen und anschließendem stufenweisem Polieren. Ø 50 x 25 mm (konisch).	
1 Stck.	Polierfilzscheibe, mittelhart (Artikel 28666)	Zum Polieren von Metallen (z.B. Edelstahl, Messing und Kupfer). Mit Klett-Schnellbefestigung	
12 Stck.	Superfeine Schleifscheiben Korn 2000 (Artikel 28670)	Aus Silicium-Karbid. Zum Entfernen von Lacknasen und Einschlüssen. Mit Klett-Schnellbefestigung. Ø 50 mm.	

Zum Endreinigen polierter Flächen liegt dem EP/A noch ein Microfaser-Tuch (Artikel 28678) bei.

Weitere Angaben mit detaillierteren Informationen finden Sie wahlweise in unserem Gerätekatalog, im gut sortierten Einzelhandel oder im Internet unter www.proxxon.com.

7 Arbeiten mit dem Gerät

- Nicht ohne Staubschutzmaske und Schutzbrille arbeiten. Manche Stäube haben eine gesundheitsgefährdende Wirkung! Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden!
- Nicht mit beschädigten Werkzeugen arbeiten!
- Sorgen Sie für eine sichere Fixierung des Werkstücks! Lose Werkstücke sollten in einer geeigneten Vorrichtung eingespannt werden.

Werkstück reinigen:

Natürlich ist eine gründliche Reinigung eines verschmutzten Werkstücks vor dem Poliervorgang unabdingbar! Hier hilft die Anwendung von Schleifpapier weiter. Geeignete Schleifblätter mit Kletthaftbelag finden Sie in unserem Sortiment (www.proxxon.com).

Polieren:

Warnung!

Bitte stellen Sie sicher, dass das Polierwerkzeug sich in einem einwandfreien Zustand befindet und nicht verschlissen oder beschädigt ist. Bei verschlissenen oder beschädigten Polierwerkzeugen können Teile abreißen und umherfliegen. Verletzungen können die Folge sein!

Bitte beachten Sie:

Niemals ohne Poliermittel arbeiten! Bitte beachten Sie, dass die in den verschiedenen Poliermitteln enthaltenen Inhaltsstoffe für die Polierwirkung maßgeblich sind, nicht die mechanische Einwirkung des Polierwerkzeugs! Von daher ist die Auswahl der Poliermittel, sei es Emulsion, Wachs oder Paste, für das angestrebte Ergebnis entscheidend: Bitte achten Sie darauf, dass das richtige Mittel für das zu bearbeitende Material und den jeweiligen Arbeitsfortschritt gewählt wird.

Zweckmäßigerweise wird mit dem beiliegenden gelben Polierschwamm das Poliermittel aufgetragen. Dieser Vorgang sollte mit möglichst geringer Drehzahl erfolgen, um ein Umherspritzen des Poliermittels zu vermeiden.

Ist das Poliermittel auf der zu polierenden Oberfläche verteilt, kann der Poliervorgang je nach Bedarf mit der beiliegenden Polierfilzscheibe und der Polierhaube fortgesetzt werden.

Die komplette Prozedur muß je nach Bedarf bis zum gewünschten Ergebnis wiederholt werden. Abschließend sollte mit dem Microfasertuch eine Reinigung des Werkstücks von überschüssigem Poliermittel stattfinden.

8 Zubehör

Natürlich sind alle oben beschriebenen Artikel von Proxxon auch als Zubehör erhältlich. Für nähergehende Informationen zum Zubehör fordern Sie bitte unseren Geräte-Katalog unter der im Garantiehinweis auf der letzten Seite angegebenen Adresse an.

Bitte beachten Sie generell:

Proxxon-Einsatzwerkzeuge sind zum Arbeiten mit unseren Maschinen konzipiert und damit optimal für die Verwendung mit diesen geeignet.

Wir übernehmen bei der Verwendung von Einsatzwerkzeugen von Fremdfabrikaten keinerlei Gewährleistung für die sichere und ordnungsgemäße Funktion unserer Geräte!

Service-Hinweis

Bitte beachten Sie: Die Netzzuleitung für das Ladegerät darf nur von unserer Proxxon-Serviceabteilung oder einer qualifizierten Fachkraft ersetzt werden!

9 Pflege und Wartung

Achtung!

Vor jeglicher Montage, Einstellung, Instandhaltungsmaßnahme oder Instandsetzung Akku aus dem Gerät entfernen!

Das Gerät ist weitgehend wartungsfrei. Für eine lange Lebensdauer sollten Sie es allerdings nach jedem Gebrauch mit einem weichen Lappen oder einem Pinsel reinigen.

Die äußere Reinigung des Gehäuses kann dann mit einem weichen, eventuell feuchtem Tuch erfolgen. Dabei darf milde Seife oder ein anderes geeignetes Reinigungsmittel benutzt werden. Lösungsmittel- oder alkoholhaltige Reinigungsmittel (z. B. Benzin, Reinigungsalkohole etc.) sind zu vermeiden, da diese die Kunststoffgehäuseschalen angreifen könnten. In allen Fällen ist unbedingt zu beachten, dass keine Flüssigkeiten ins Geräteinnere dringen dürfen.

10 Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll! Das Gerät enthält Wertstoffe, die re-

cycelt werden können. Bei Fragen dazu wenden Sie sich bitte an Ihre lokalen Entsorgungsunternehmen oder andere entsprechenden kommunalen Einrichtungen.

Hinweis zur Entsorgung innerhalb der EU:

Bitte beachten Sie, dass nach der EU-Richtlinie 2012/19/EU und der EU-Richtlinie 2006/66/EG defekte oder verbrauchte Akkumulatoren und nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt vom Hausmüll entsorgt werden sollen und einer umweltgerechten Wiederverwendung zugeführt werden müssen!

11 CE-Konformitätserklärung

Name und Anschrift:

PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Produktbezeichnung: Akku-Exzenterpolierer
EP/A

Artikel Nr.: 29835

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und normativen Dokumenten übereinstimmt:

EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A
12:2014+A13:2015

EU-EMV-Richtlinie 2014/30/EU

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Datum: 01.09.2021



Dipl.-Ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A.

Der Bevollmächtigte für die Zusammenstellung der Technischen Unterlagen ist identisch mit dem Unterzeichner



Translation of the Original Operating Instructions Battery-powered Random orbital polisher EP/A

Dear customer!

Always keep these operating instructions and the enclosed safety guidelines within reach. Only use this device with exact knowledge of it and comply with the instructions and safety guidelines!

This is necessary to ensure safe operation and, secondly, it facilitates familiarisation with the device and its functions.

Proxxon assumes no liability for the safe function of the device in the case of:

- *handling that does not comply with normal intended use,*
- *use for other purposes not mentioned in the manual,*
- *Incorrectly executed repairs,*
- *failure to heed safety instructions,*
- *external effects for which the manufacturer is not responsible.*

We recommend using PROXXON original spare parts for all repair and maintenance work. Repairs should only be performed by qualified skilled personnel!

Please note: All information contained in these operating instructions - especially the technical data - corresponds to the status at the time of printing.

We reserve the right to make further developments in the interest of technical progress. We wish you every success with the device.

WARNING!

Read all safety warnings and instructions. Failure to follow all safety warnings and instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.



KEEP ALL SAFETY WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR THE FUTURE !

Safety Warnings Common for Grinding, Sanding, Wire Brushing, Polishing or Abrasive Cutting-Off Operations:

- a) This power tool is intended to function as a sander or polisher.** Failure to follow instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injuries.
- b) This electric power tool is not suitable for grinding, wire brushing and cutting-off operations.** Uses for which the power tool is not intended can cause hazards and injuries.
- c) Do not use accessories which are not designed or recommended by the manufacturer specifically for this power tool.** Just because the accessory can be attached to your power tool does not assure safe use.
- d) The rated speed of the bits and cutters must be at least equal to the maximum speed specified on the power tool.** Accessories that turn faster than their rated speed can break and fly apart.
- e) The outside diameter and thickness of the bits and cutters must be within the capacity rating of your power tool.** Incorrectly sized bits and cutters cannot be adequately guarded or controlled.
- f) The arbour size of discs, flanges, grinding discs or other accessories must properly fit the grinding spindle of your power tool.** Bits and cutters that do not fit the grinding spindle of the power tool properly will turn unevenly, vibrate very strongly and cause loss of control.
- g) Do not use damaged bits and cutters.** Before each use, inspect bits and cutters such as sanding discs for chips and cracks, grinding discs for cracks, strong wear or tear, wire brushes for loose or broken wires. If the power tool or bits and cutters are dropped, check for

damage or install undamaged bits and cutters. After you have inspected and installed the bits and cutters, keep yourself and any other persons in the vicinity away from the plane of the rotating bits and cutters and run the device at maximum rotational speed for one minute. Damaged bits and cutters usually break during this test time.

- h) **Wear protective equipment.** Depending on the application, use full face protection, eye protection or protective goggles. If appropriate, wear a dust mask, hearing protection, protective gloves or a special apron capable of stopping small abrasive and material particles. The eyes are to be protected from flying debris generated during various operations. Dust masks or respirators must filter the dust generated during the operation. If you are exposed to loud noise for a long time, you may suffer hearing loss.
- i) **Keep other people at a safe distance away from your work area. Anyone who enters the working area must wear personal protective equipment.** Fragments of the work piece or broken bits and cutters can fly away and cause injuries even beyond the immediate area of work.
- j) **Hold the device only by its insulated grip surfaces if you perform work where the bits and cutters could contact hidden power cables or your own mains cable.** Contact with a live cable can energize metal device parts and cause electric shock.
- k) **Keep the mains cable away from rotating bits and cutters.** If you lose control of the device, the mains cable could be cut or snagged, and your hand or your arm could get pulled into the rotating bits and cutters.
- l) **Never set down the power tool until the bits and cutters come to a complete stop.** Turning bits and cutters grab the depositing surface and pull the power tool out of your control.

- m) **Do not allow the power tool to run while you are carrying it.** Your clothing could get snagged accidentally in the rotating bits and cutters, causing the power tool to pierce your body.
- n) **Regularly clean the ventilation slits of your power tool.** The motor fan sucks dust into the housing and a strong accumulation of metal dust can cause electrical hazards.
- o) **Do not use the power tool in the vicinity of combustible materials.** Sparks could ignite these materials.
- p) **Do not use bits and cutters that require liquid coolants.** The use of water or other liquid coolants can cause electric shock.

Kickback and related warnings

Kickback is a sudden reaction to a pinched or snagged rotating wheel, sanding band, brush or any other accessory. Pinching or snagging causes rapid stalling of the rotating accessory which in turn causes the uncontrolled power tool to be forced in the direction opposite of the accessory's rotation.

For example, if an abrasive wheel is snagged or pinched by the workpiece, the edge of the wheel that is entering into the pinch point can dig into the surface of the material causing the wheel to climb out or kick out. The wheel may either jump toward or away from the operator, depending on direction of the wheel's movement at the point of pinching. Abrasive wheels may also break under these conditions.

Kickback is the result of power tool misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.

- a) **Maintain a firm grip on the power tool and position your body and arm to allow you to resist kickback forces.** The operator can control kickback forces, if proper precautions are taken.
- b) **Use special care when working corners, sharp edges etc. Avoid bouncing and**

snagging the accessory. Corners, sharp edges or bouncing have a tendency to snag the rotating accessory and cause loss of control or kickback.

- c) **Do not attach a toothed saw blade.** Such blades create frequent kickback and loss of control.
- d) **Always feed the bit into the material in the same direction as the cutting edge is exiting from the material (which is the same direction as the chips are thrown).** Feeding the tool in the wrong direction causes the cutting edge of the bit to climb out of the work and pull the tool in the direction of this feed.
- e) **When using rotary files, cut-off wheels, high-speed cutters or tungsten carbide cutters, always have the work securely clamped.** These wheels will grab if they become slightly canted in the groove, and can kickback. When a cut-off wheel grabs, the wheel itself usually breaks. When a rotary file, high-speed cutter or tungsten carbide cutter grabs, it may jump from the groove and you could lose control of the tool.

Safety Warnings Specific for Polishing:

- a) **Loose parts on the polishing guard, especially the fastening cords, are not permitted. Tuck away or shorten the fastening cords.** Loose, spinning fastening cords may make contact with your fingers or become caught in the workpiece.

Special safety guidelines on sanding:

- a) **Do not use any overdimensioned sanding disc papers, but comply with manufacturer's specifications on sanding paper size.** Sanding papers that extend beyond the grinding disc can cause injuries as well as lead to binding, tearing of the sanding discs or recoil.

Use and handling of battery-powered tool

- a) **Batteries should only be charged with the chargers recommended by the manufacturer.** A charger suitable for a certain type of battery poses a fire hazard if used with other batteries.
- b) **Use only the designated batteries in the power tools.** The use of other batteries can cause injuries and pose a fire hazard.
- c) **Keep unused batteries away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects which could bridge the contacts.** A short-circuit between the battery contacts can cause burns or fire.
- d) **If used incorrectly, the battery can leak fluids. Avoid contact. In the event of incidental contact, rinse with water. If the fluid gets into your eyes, seek medical assistance.** Leaking battery fluids can cause skin irritations or burns.
- e) **Do not use a damaged or modified battery.** Damaged or modified batteries can behave unpredictably and cause fires, explosions or injuries.
- f) **Never expose a battery to fire or excessive temperatures.** Fire or temperatures above 130°C can cause an explosion.
- g) **Observe all charging instructions and never charge the battery or battery-powered tool outside the temperature range specified by the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside the approved temperature range can destroy the battery and increase the risk of fire.

Service

- a) **Have your power tool repaired only by qualified specialists and use only original spare parts.** This ensures that the power tool remains safe to operate.
- b) **Never service damaged batteries.** All maintenance work on batteries should only be carried out by the manufacturer or authorised customer service centres.

For use in dry environments only

Protection class II device (LG/2)

Please do not dispose off the machine!

Wear safety glasses!

For your safety, always wear hearing protection while working!



1 Key (Fig. 1)

3. Gear head
4. Speed control knob
5. Charger
6. Battery release button
7. Motor housing
8. Lock button
9. Foam backing pad
10. Polishing tool
11. Battery

2 Description of the device

Whether for use in the automotive industry following painting, or to finish exposed metal surfaces, for restoration, cleaning, corrosion removal or producing that “finishing touch”, including on plastic, wood and stone: The random orbital polisher EP/A is a powerful yet very compact device in any field!

During operation, the polishing tool performs not only a rotational but also an eccentric movement, i.e. the rotational axis of the polishing tool also describes a circular path.

This distributes the contact pressure and the effect of the polishing agent, drastically reduces the heat development, and the elliptical path of the polishing tool prevents hologram formation:

Perfect for all types of sensitive surfaces, whether painted or coated, but naturally also suitable for all other surfaces.

A robust two-stage gearbox in a solid cast aluminium gearbox casing transmits power from the carefully balanced and extremely quiet permanent magnet DC motor, thus providing enormous torque and a proper working speed for the polishing tool used.

In addition, the sensitive electronic control system enables its optimum adaptation to suit the most varied application purposes.

This means that the right speed and adequate power are always available to work with!

And, to ensure that power is applied under control and the polishing tool guided exactly, the device has a compact and ergonomic housing with an integrated soft component.

It is therefore pleasant to hold at all times and can be guided without fatigue.

Our EP/A also offers flexibility when selecting the material to be polished. With a comprehensive choice of carefully selected accessories, you can get started immediately, regardless of whether you are tackling bare metal or painted or coated surfaces! This manual will show you how to use your orbital polisher to achieve the best results and all the other options it offers you!

The flat end cap allows the device to be set up vertically.

Powerful batteries in lithium-ion technology and 2.6 Ah capacity guarantee continuous, high performance work. To charge the battery, it is simply inserted into the charger and is ready for operation again within approx. 1 hour. For your safety the process is thermally monitored.

3 Scope of delivery

EP/A (29835):

- 1 pc. Battery-powered Random orbital polisher EP/A
- 1 pc. Charger
- 1 pc. Lithium-ion battery
- 1 pc. Operating instructions and safety guidelines

- 1 x Foam backing pad with hook and loop quick fastener (Ø 50 mm)
- 1 x Polishing sponge (medium hard)
- 1 x Lambskin polishing disc
- 1 x Polishing felt (medium hard)
- 12 x Sanding discs (K 2000)
- 1 x Microfibre cloth
- 1 x Wrench

EP/A (29837):

- 1 pc. Battery-powered Random orbital polisher EP/A
- 1 pc. Operating instructions and safety guidelines
- 1 x Foam backing pad with hook and loop quick fastener (Ø 50 mm)
- 1 x Polishing sponge (medium hard)
- 1 x Lambskin polishing disc
- 1 x Polishing felt (medium hard)
- 12 x Sanding discs (K 2000)
- 1 x Microfibre cloth
- 1 x Wrench

4 Technical data

Device:

Rotational speed:	1100-2600min
Voltage:	10.8 V
Disc diameter:	max. 50 mm
Length:	approx. 320 mm
Weight:	approx. 850 g
Eccentricity:	5.5 mm
Noise generation:	≤ 78 dB (A)
General measuring uncertainty:	K=3dB
Grip vibration:	≤ 2.5 m/s ²

Charger:

Mains voltage:	100-240 V~, 50/60Hz
Output voltage:	12.6 V
Charging current:	1 A

Battery:

Rechargeable lithium-ion battery	
Nominal/charging voltage:	10.8V/12.6V
Energy/Capacity:	28.19Wh/2.61Ah 3 INR 19/66

5 Noise/vibration information

The information on vibration and noise emission has been determined in compliance with the prescribed standardised and normative measuring methods and can be used to compare electrical devices and tools with each other.

These values also allow a preliminary evaluation of the loads caused by vibration and noise emissions.

Warning!

Depending on the operating conditions, the emissions that actually occur may deviate from the values given above!

This applies in particular depending on the workpiece to be machined and the insert tool (especially its wear condition). Unsuitable workpieces or materials, poorly maintained tools, too high a feed rate or unsuitable insert tools can significantly increase the vibration load and noise generation.

To more accurately estimate the actual vibration and noise load, also take the times into consideration where the device is switched off, or is running but is not actually in use. This can clearly reduce the vibration and noise load across the entire work period.

Warning!

- Ensure regular and proper maintenance of your tool
- Stop operation of the tool immediately if excessive vibration occurs!
- Unsuitable bits and cutters can cause excessive vibration and noises. Only use suitable bits and cutters!
- Take breaks if necessary when working with the device!

6 Commissioning and operation

Charging the battery (Fig. 2 and 3)

Caution!

Before starting up, read the warning instructions and the labels attached to the charger and the battery!

Caution!

Please note that your Proxxon power tool may only be operated with the appropriate Proxxon battery and that the charger is to be used exclusively for the charging of these batteries. Furthermore, no other charger may be used to charge the Proxxon battery: The respective Proxxon components are optimally coordinated.

Please note: The device, battery and charge are also separately available at retailers!

When delivered, the battery is partially charged and must be charged completely before commissioning the device. To do so, proceed as follows:

Please note:

Only charge the battery at an ambient temperature of 10 to 40 °C!

1. Insert the plug of the charger.
2. Insert battery 1 in the charger 2 as shown in Fig. 2
3. The yellow light-emitting diode 3 signals the charging process. When completed, the green light-emitting diode 4 lights up.
4. Remove the completely charged battery from the charger.
5. Insert battery 1 as shown in Fig. 3 in the housing opening of the device until it engages.

To protect the battery from harmful total discharge while in operation, the charge status is permanently monitored electronically and the device will switch off before it reaches the critical discharge condition. The battery will now need to be recharged. Do not attempt to put the device back into operation with a discharged battery!

6. To charge, press the release buttons 2, pull out the battery to the rear and carry out steps 1-5.

The charging process can be interrupted at any time and continued without damage to the battery.

Caution!

Drastically reduced operating times after the charging process indicates that the battery needs to be replaced!

If after inserting the battery into its designated opening the light-emitting diode flashes instead of glowing yellow continuously, the cause may be a too high temperature, a defect, or the total discharge of the battery.

- If the battery is too hot, the charging process will start automatically after it cools down.
- If, on the other hand, the battery has a normal temperature but is totally discharged, the charger will check if it still draws power or if it is already defective.
- If the battery can be recovered, the yellow light-emitting diode will glow continuously after some time, signalling the successful charging process.
- If the yellow light-emitting diode flashes, the battery is defective and needs to be disposed of; see also "Note on disposal within the EU" later on in these instructions.

The foam backing pad with hook and loop quick fastener (Fig. 4)

Polishing tools 1, e.g. the polishing sponge or felt disc, are fixed to the Foam backing pad 3 with the hook and loop quick fastener 2, as shown in Figure 2.

To change the polishing tools, simply pull off the used polishing tool and press on the desired one.

This makes it easy to change polishing tools quickly and safely in order to adapt to different materials or machining stages.

Replacing backing disc (Fig. 5)

Caution!

A worn or damaged backing disc must be replaced immediately! Never operate your EP/A with a defective backing disc or defective polishing tools! Risk of breakage and injuries! The foam backing pad is pre-assembled on delivery of the random orbital polisher. If it needs to be replaced, simply proceed as follows:

1. Slide the supplied wrench onto the flats of the shaft to hold the shaft in place.
2. Remove old backing disc and screw on new backing disc

The foam backing pad is also available as a spare part under article number 29098. For Proxxon polishing tools with a diameter of 30 mm, a version with a diameter of 30 mm is available under article number 29074.

Accessories for the EP/A polisher

The following polishing tools are included with your EP/A random orbital polisher and are also

available as accessories under the indicated part numbers:

7 Working with the device

- Never work without dust protection mask and safety glasses. Some dusts have a hazardous effect! Materials containing asbestos may not be machined!
- Do not work with damaged tools!
- Ensure the work piece is fixed securely! Loose work pieces should be clamped in a suitable fixture. This prevents the work pieces from flying about.
- A correct and uniform speed achieves a high performance, not excessive contact pressure! Excessive pressure is to be avoided: it only stresses the device and can even damage the bits and cutters!
- Hold the device without covering the ventilation slots. If it overheats, you absolutely must shut off the device and allow it to cool down.

Workpiece cleaning:

1 x	Foam backing pad (Article 29 098, Ø 50 mm)	With full-surface rigid foam self-adhesive pad.	
1 x	Lambskin polishing disc (Article 28664)	Of high quality, dense lambskin for polishing scratch-resistant paintwork. With hook and loop quick fastener Ø 50 mm.	
1 x	Polishing sponge medium hard (yellow, article 29094, Ø 50 x 25 mm)	For applying the polishing emulsion to painted and metal surfaces followed by gradual polishing. Ø 50 x 25 mm (tapered).	
1 x	Polishing felt, medium hard (article 28666)	For polishing metals (e.g. stainless steel, brass and copper). With hook and loop quick fastener	
12 x	Super-fine sanding discs grain 2000 (article 28670)	Of silicon carbide. For adding removing varnish runs and inclusions. With hook and loop quick fastener. Ø 50 mm.	

A microfibre cloth (Article 28678) is also included with the EP/A for final cleaning of polished surfaces.

Further details with more detailed information can be found either in our device catalogue, in well-assorted retail stores or on the internet at www.proxxon.com.

Naturally enough, it is essential that a dirty workpiece be cleaned thoroughly prior to polishing! Use of sandpaper is helpful here. Appropriate sanding sheets with a touch fastener layer are available in our range (www.proxxon.com).

Polishing:

Warning!

Please ensure that the polishing tool is in a perfect condition and not worn or damaged. Parts can break off and fly about if polishing tools are worn or damaged. This could result in injuries.

Please note:

Never work without polishing agent! Please note that the ingredients of different polishing agents play a decisive part in achieving the polishing effect, not the mechanical action of the polishing tool!

Therefore, the choice of polishing agent, whether emulsion, wax or paste, is decisive if the desired result is to be achieved. Please ensure that the correct agent is selected for the material to be polished and the respective working stage.

It is recommended to apply the polishing agent with the enclosed yellow polishing sponge. This procedure should be realised at as low a speed as possible to avoid the polishing agent splashing about.

Following application of the polishing agent to the surface to be polished, the polishing process can be continued as required with the polishing felt disc and polishing hood.

The complete procedure should, depending on requirements, be repeated until the desired result is achieved. Finally, the workpiece should be cleaned of residual polishing agent using the microfibre cloth.

8 Accessories

Naturally enough, all the items described above are also available as accessories from Proxxon. For more detailed information on accessories,

please request our device catalogue from the address specified on the last page in the warranty information.

Please note in general:

Proxxon bits and cutters have been designed to work with our machines, which makes them optimal for their use.

We will not assume any liability whatsoever for the safe and proper function of our devices when using third-party bits and cutters!

Service note

Please note: The mains power input for the charger may only be replaced by our Proxxon Service Department or a qualified specialist!

9 Care and maintenance

Caution!

Remove the battery from device before any assembly, adjustment, maintenance measure or repair!

The device is broadly maintenance-free. For a long service life, you should clean your unit after every use with a soft cloth or brush.

The exterior of the housing can be cleaned with a soft, possibly damp cloth. A mild soap or other suitable cleaning agent may be used during this. Solvents or cleaning agents containing alcohol (e.g. petrol, cleaning alcohols etc.) should be avoided, since these can attack plastic casings. In any event, make absolutely certain that no liquids penetrate into the interior of the device.

10 Disposal

Please do not dispose of this machine in household refuse! The device contains reusable materials which can be recycled. If you have any questions about this, please contact your local disposal company or other appropriate local facilities.

Note on disposal within the EU:

Please note that in accordance with the EU directive 2012/19/EU and the EU directive 2006/66/EC, defective or consumed accumulators and no longer operational electrical devices must be disposed of separately from household waste and must be sent for reuse in an environmentally responsible manner!

11 EC Declaration of Conformity

Name and address:

PROXXON S.A.
6-10, Härebjerg
L-6868 Wecker

Product designation: Battery-powered
orbital
polisher EP/Ar
Article No.: 29835

On our sole responsibility, we declare that this product conforms to the following directives and normative documents:

EU Machinery Directive 2006/42/EC

EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

EU EMC Directive 2014/30/EC

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Date: 01.09.2021



Jörg Wagner (Dipl.-Ing.)

PROXXON S.A.

The person authorised to compile the technical documents is identical to the signatory

**FR Traduction de la notice
d'utilisation originale
Polisseuse à excentrique avec
accumulateur EP/A**

Cher client, chère cliente !

Veuillez toujours conserver à portée de main cette notice d'utilisation et les prescriptions de sécurité jointes.

Utilisez l'appareil uniquement avec des connaissances précises, conformément à ce manuel ainsi qu'aux prescriptions de sécurité !

Cela est nécessaire d'une part pour un fonctionnement sans danger de l'appareil et d'autre part, pour vous faciliter l'apprentissage de l'appareil et de ses fonctions.

Proxxon décline toute responsabilité en cas :

- d'utilisation non conforme à l'utilisation conventionnelle,
- d'utilisation autre que celles nommées dans ce guide,
- de réparations effectuées de manière non conforme,
- de non-respect des prescriptions de sécurité,
- d'événements extérieurs qui échappent à la responsabilité du fabricant.

Nous recommandons, pour tous les travaux de responsabilité du fabricant, et d'autre part, pour vous faciliter l'apprentissage

Faites effectuer les réparations uniquement par un personnel qualifié à cet effet !

Attentionnel qualifié à cet effet !iquement par nsabilité du fabricant, et d'autre part, pour vous faciliter l'apprentissage de l'appareil et de ses fonction presse de ce manuel.

Tous droits de modification survenant dans le cadre du progrès technique réservés. Nous vous souhaitons le plus grand succès avec votre appareil.

ATTENTION !

Il faut lire l'intégralité de ces instructions. Le non-respect des instructions énumérées ci-après peut entraîner une décharge électrique, un incendie et/ou des graves blessures.



CONSERVER PRECIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS !

Avertissements de sécurité communs pour les opérations de meulage, de ponçage, de brossage métallique, de lustrage ou de tronçonnage par meule abrasive :

- Cet outil électrique doit être utilisé conformément à ses fonctions, le ponçage et le lustrage. Observez toutes les prescriptions de sécurité, instructions, illustrations et données que vous recevez en même temps que l'appareil.** Le non-respect des prescriptions suivantes peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.
- Cet outil électrique n'est pas adapté au meulage, à l'utilisation d'une brosse métallique ni au tronçonnage par meule abrasive.** Les utilisations pour lesquelles l'appareil électrique n'est pas conçu peuvent entraîner des dangers et des blessures.
- N'utilisez aucun accessoire qui ne soit pas spécialement prévu et recommandé par le fabricant pour cet appareil électrique.** Le simple fait de pouvoir fixer l'accessoire à l'appareil électrique ne garantit en aucune manière son utilisation en toute sécurité.
- Le régime autorisé de l'outil utilisé doit être au minimum aussi élevé que le régime maximum indiqué sur l'appareil électrique.** Les accessoires qui entrent en rotation à une vitesse supérieure à celle autorisée peuvent se rompre et être projetés aux alentours.
- Le diamètre extérieur et l'épaisseur de l'outil utilisé doivent correspondre aux**

cotes indiquées pour votre appareil électrique. Des outils incorrectement dimensionnés ne peuvent pas être suffisamment protégés ou contrôlés.

f) Les disques de meulage, brides, plateaux ou autres accessoires doivent s'adapter exactement à la broche porte-meule de votre appareil électrique. Les outils utilisés qui ne s'adaptent pas exactement à la broche porte-meule de votre appareil électrique présentent une rotation irrégulière, de fortes vibrations et peuvent entraîner la perte du contrôle sur l'appareil.

g) N'utilisez aucun outil endommagé. Avant toute utilisation d'un outil comme le disque de meulage, contrôlez l'absence d'éclats et de fissures, l'absence de fissures, d'abrasion ou de forte usure sur les plateaux de ponçage, l'absence de fils disjoints ou rompus sur les brosses métalliques. Lorsque l'appareil électrique ou l'outil utilisé est tombé au sol, contrôlez qu'il soit bien intact ou bien utilisez un outil de remplacement non endommagé. Si vous avez contrôlé l'outil et que vous l'utilisez, maintenez-vous, ainsi que toute personne se trouvant à proximité, à l'écart de l'appareil en rotation et faites tourner ce dernier à vitesse maximum pendant une minute. La plupart des outils endommagés se rompent pendant cette période de test.

h) Portez votre équipement individuel de sécurité. Selon l'application visée, portez un masque couvrant complètement le visage, une visière ou des lunettes de protection. Dans la mesure du possible, portez un masque anti-poussières, un casque de protection auditive, des gants de sécurité ou un tablier spécial de protection pour vous protéger des petites particules de meule ou de matériau. Les yeux doivent être protégés des corps étrangers qui peuvent être projetés dans le cadre de diverses applications. Les masques anti-poussière ou respiratoire doivent filtrer les poussières qui sont générées lors de

l'application. Vous pouvez souffrir d'une perte auditive si vous êtes soumis pendant longtemps à un niveau de bruit élevé.

i) Veillez à ce que les autres personnes respectent une distance de sécurité suffisante par rapport à votre zone de travail. Toute personne qui pénètre dans la zone de travail doit porter un équipement individuel de sécurité. Des fragments de la pièce usinée ou des fragments de l'outil utilisé peuvent être projetés dans les environs et entraîner des blessures, même au-delà de la zone immédiate de travail.

j) Tenir l'appareil uniquement par les poignées isolées si vous exécutez des travaux au cours desquels l'outil peut entrer en contact avec des câbles électriques sous tension ou son propre câble d'alimentation électrique. Le contact avec un câble sous tension peut également entraîner la mise sous tension des éléments métalliques de l'appareil et ainsi, une électrocution.

k) Maintenez le câble d'alimentation électrique à l'écart des outils en rotation. Si vous perdez le contrôle sur l'appareil, le câble d'alimentation électrique peut être tranché ou entraîné et votre main ou votre bras peut alors entrer en contact avec l'outil utilisé en rotation.

l) Ne déposez jamais l'appareil électrique avant que l'outil ne soit complètement immobilisé. L'outil en rotation peut entrer en contact avec la surface sur laquelle l'appareil est déposé, ce qui peut entraîner la perte du contrôle de l'appareil électrique.

m) Ne laissez jamais tourner l'appareil électrique lorsque vous le portez. Vos vêtements peuvent être entraînés en cas de contact fortuit avec l'outil en rotation qui pourrait alors pénétrer dans votre corps.

n) Nettoyez régulièrement les ouïes d'aération de votre appareil électrique. Le ventilateur du moteur attire la poussière dans le carter de l'appareil et une forte accumulation de poussière métallique peut entraîner des dangers électriques.

- o) N'utilisez pas l'appareil électrique à proximité de matériaux inflammables.** Des étincelles pourraient enflammer ces matériaux.
- p) N'utilisez pas d'outils qui réclament l'emploi de liquides de refroidissement.** L'utilisation d'eau ou d'autres liquides de refroidissement peut générer une électrocution.

Retour de manivelle et autres prescriptions de sécurité correspondantes

On appelle « retour de manivelle » la réaction soudaine de l'appareil à la suite du coincement ou du blocage de l'outil utilisé, tel qu'un disque de meulage, plateau de ponçage, brosse métallique, etc. Le coincement ou le blocage entraîne un arrêt soudain de l'outil en rotation. Ainsi, un appareil électrique non contrôlé sera accéléré dans le sens inverse du sens de rotation de l'outil utilisé.

Si p. ex. un disque de meulage se coince ou se bloque dans la pièce à usiner, l'arête du plateau qui pénètre dans la pièce à usiner peut se trouver en porte-à-faux et ainsi, se rompre ou entraîner un retour de manivelle. Le disque de meulage se déplace alors vers l'utilisateur ou s'en éloigne, selon le sens de rotation du disque à l'endroit du blocage. Ici, les disques de meulage peuvent aussi se rompre.

Un « retour de manivelle » est la conséquence d'une utilisation erronée ou incorrecte de l'appareil électrique. Il peut être évité par les mesures de précaution adaptées décrites ci-dessous.

- a) Maintenez toujours fermement l'appareil électrique et placez votre corps et vos bras dans une position qui vous permette d'encaisser les forces délivrées par le retour de manivelle.** L'utilisateur peut maîtriser les forces de retour de manivelle et de réaction grâce à des mesures préventives adaptées.
- b) Faites preuve d'une prudence particulière dans les coins, sur les arêtes vives; etc. Empêchez les outils de rebondir sur**

les pièces à usiner et de se coincer. L'outil en rotation a tendance à se coincer sur les angles, les arêtes vives ou lorsqu'il rebondit sur la pièce à usiner. Ceci entraîne une perte du contrôle ou un retour de manivelle.

- c) N'utilisez pas de lame de scie dentée.** Ce type d'outils entraîne souvent un retour de manivelle ou la perte du contrôle de l'appareil électrique.
- d) Guidez toujours l'outil au sein du matériau dans la même direction que celle où l'arête de coupe quitte le matériau (correspond à la même direction dans laquelle les copeaux sont éjectés).** Le guidage de l'outil électrique dans la mauvaise direction entraîne un déplacement incorrect de l'arête de coupe de l'outil hors de la pièce à usiner, ce qui attire l'outil électrique dans cette direction d'avancement.
- e) Fixez toujours solidement la pièce à usiner lors de l'utilisation de limes rotatives, de disques de tronçonnage, de fraises à haute vitesse ou de fraises en métal trempé.** Ces outils se coincent au moindre désalignement dans la gorge et peuvent entraîner un retour de manivelle. En règle générale, un disque de tronçonnage se brise lors du coincement. Lors du coincement de limes rotatives, de fraises à haute vitesse ou de fraises en métal trempé, l'outil peut sauter hors de la gorge et entraîner la perte du contrôle de l'outil électrique.

Prescriptions particulières de sécurité pour le ponçage au papier émeri :

- a) N'utilisez pas de disques de papier émeri surdimensionnés mais respectez les indications de taille fournies par le fabricant.** Les disques de papier émeri qui dépassent du plateau de ponçage peuvent entraîner des blessures ainsi que le blocage, la déchirure des garnitures ou un retour de manivelle.

Mises en garde de sécurité spécifiques aux opérations de lustrage :

- a) **Ne laissez aucune pièce détachée du bonnet de polissage, particulièrement les cordons d'attache. Ranger ou couper les cordons d'attache.** Les cordons d'attache lâches, entraînés dans une rotation peuvent attraper les doigts ou se coincer dans une pièce à usiner.

Utilisation et maniement de l'outillage alimenté par accumulateur

- a) **Ne chargez les accumulateurs qu'avec les chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur destiné à un certain type d'accumulateurs peut devenir cause d'incendie s'il est utilisé pour d'autres accumulateurs.
- b) **Utilisez, dans les outils électriques, uniquement les accumulateurs prévus à cet effet.** L'utilisation d'autres accumulateurs peut causer des blessures et entraîner des risques d'incendie.
- c) **Maintenez l'accumulateur, lorsqu'il n'est pas employé, éloigné de trombones, pièces, clés, clous, vis et tout autre petit objet métallique qui pourrait établir un pontage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts de l'accumulateur peut entraîner des brûlures, voire même un incendie.
- d) **Lorsqu'un accumulateur est mal employé, il peut perdre du liquide. Évitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact par mégarde, rincez à l'eau claire. Si du liquide entre en contact avec vos yeux, consultez aussi un cabinet médical.** Du liquide qui s'échappe d'un accumulateur peut causer des irritations de la peau ou des brûlures.
- e) **N'utilisez pas de chargeurs endommagés ou modifiés.** Les accumulateurs endommagés ou modifiés peuvent avoir un comportement imprévisible et être à l'origine d'incendies, d'explosions ou d'un risque de blessure.

- f) **N'exposez pas un accumulateur au feu ou à des températures trop élevées.** Le feu ou les températures au-dessus de 130 °C peuvent causer une explosion.
- g) **Suivez les instructions de chargement, et ne chargez jamais l'accumulateur ou l'outillage alimenté par accumulateur en dehors de la plage de températures indiquée dans le manuel d'utilisation.** Un chargement mal effectué ou un chargement en dehors de la plage de températures autorisée peut détruire l'accumulateur et augmenter le risque d'incendie.

Service

- a) **Ne faites réparer votre outil électrique que par un personnel qualifié à cet effet qui n'utilisera que des pièces de rechange d'origine.** C'est ainsi que sera assuré le maintien de la sécurité de l'outil électrique.
- b) **N'effectuez jamais la maintenance d'accumulateurs endommagés.** Toutes les opérations de maintenance ne doivent être effectuées que par le fabricant ou un centre de service après-vente agréé.

Pour une utilisation dans un endroit sec uniquement



Appareil de catégorie de protection II (LG/2)



Ne pas jeter la machine avec les ordures ménagères



Mettez de lunettes de protection!



Pour votre propre sécurité, utiliser un casque de protection auditive lors de l'utilisation !



1 Légende (ill. 1)

1. Tête d'entraînement
2. Bouton de réglage de la vitesse de rotation
3. Chargeur
4. Touche de déverrouillage de l'accumulateur
5. Cordon de branchement
6. Boîtier moteur
8. Plateau d'appui en matériau mousse
9. Outil de polissage
10. Accumulateur

2 Description de l'appareil

Que vous l'utilisiez dans le domaine automobile, après le laquage, ou pour la finition de surfaces métalliques nues, pour restaurer, nettoyer, dérouiller ou apporter la « dernière touche », pour travailler aussi sur le plastique, le bois ou la pierre :

Quel que soit le domaine, la polisseuse à excentrique EP/A est un appareil performant, ce qui ne l'empêche pas d'être très compacte!

Durant les travaux, cet outil de polissage décrit un mouvement non seulement rotatif mais aussi excentrique ; en d'autres termes, l'axe de rotation de l'outil de polissage décrit en plus une trajectoire circulaire.

Ceci signifie que la pression d'applique et l'effet du produit à polir sont répartis, la génération de chaleur diminue drastiquement et la trajectoire elliptique de l'outil de polissage évite la formation d'hologrammes :

Cela convient parfaitement à tous les types de surfaces sensibles, qu'elles soient peintes ou revêtues, mais aussi bien sûr à toutes les autres surfaces.

Un moteur robuste à deux niveaux dans un boîtier en fonte d'aluminium transmet la force du moteur à courant continu et à aimant permanent parfaitement équilibré et extrêmement silencieux et garantit ainsi un moment-couple suffisant et une vitesse de rotation adaptée au travail pour l'outil de polissage utilisé.

De plus, grâce à la précision du réglage électronique, cet outil peut s'adapter de façon optimale aux utilisations les plus diverses.

Cela signifie : toujours la bonne vitesse de rotation et suffisamment de force pour travailler !

Pour permettre un contrôle de la force et un parfait guidage de l'outil, l'appareil dispose d'un boîtier compact et ergonomique avec un composant souple intégré.

Il est donc agréable dans la main et peut être guidé sans fatigue.

Notre EP/A est également flexible lors du choix des matériaux à usiner : avec un grand choix d'accessoires soigneusement sélectionnés, vous pouvez commencer à travailler, que ce soit sur un métal nu, ou des surfaces laquées ou revêtues. Pour savoir comment utiliser cet outil de façon optimale et connaître les options que vous propose votre polisseuse à excentrique, lisez attentivement ces instructions.

Le capuchon d'extrémité plat permet d'installer l'appareil verticalement.

Des accumulateurs puissants au lithium-ion, et avec une capacité de 2,6 Ah, permettent de travailler longtemps avec un maximum de performance. Pour charger, il suffit de mettre l'accumulateur en place dans le chargeur. Il sera de nouveau en état de service au bout d'env. 1 h. L'opération est surveillée thermiquement pour votre sécurité.

3 Contenu de la livraison

EP/A (29835) :

- | | |
|--------|---|
| 1 p.ce | Polisseuse à excentrique avec accumulateur EP/A |
| 1 p.ce | chargeur |
| 1 p.ce | accumulateur au lithium-ion |
| 1 pc | Notice d'instructions et prescriptions de sécurité |
| 1 pc | Plateau d'appui en matériau mousse et fixation auto-agrippante rapide (Ø 50 mm) |
| 1 pc | Éponge à polir (moyenne) |

- 1 pc Disque à polir en laine d'agneau
- 1 pc Disque à polir en feutre (mi-dur)
- 12 pc Disques de ponçage (grain de 2000)
- 1 pc Chiffon en microfibre
- 1 pc Clé

EP/A (29837) :

- 1 p.ce Polisseuse à excentrique avec accumulateur EP/A
- 1 pc Notice d'instructions et prescriptions de sécurité
- 1 pc Plateau d'appui en matériau mousse et fixation auto-agrippante rapide (Ø 50 mm)
- 1 pc Éponge à polir (moyenne)
- 1 pc Disque à polir en laine d'agneau
- 1 pc Disque à polir en feutre (mi-dur)
- 12 pc Disques de ponçage (grain de 2000)
- 1 pc Chiffon en microfibre
- 1 pc Clé

4 Caractéristiques techniques

Appareil :

Vitesse :	1100-2600 min
Tension :	10,8 V
Diamètre de disque :	max. 50 mm
Longueur :	env. 320 mm
Poids :	env. 850 g
Excentricité :	5,5 mm
Niveau de bruit :	≤ 78 dB (A)
Insécurité de mesure générale :	K=3dB
Vibrations sur la poignée :	≤ 2,5 m/s ²

Chargeur :

Tension réseau :	100-240 V~, 50/60Hz
Tension de sortie :	12,6 V
Courant de charge :	1 A

Accumulateur :

Batterie à lithium-ion rechargeable	
Tension de charge/nominale :	10,8V/12,6V
Énergie/capacité :	28,19Wh/2,61Ah
	3 INR 19/66

5 Informations bruits et vibrations

Les informations au sujet des vibrations et des émissions sonores ont été réunies en conformité avec les procédés de mesure standardisés prescrits par les normes applicables, et peuvent être consultées en vue d'établir une comparaison mutuelle entre les appareils électriques et les outils.

Ces valeurs autorisent également une évaluation provisoire des nuisances dues aux vibrations et aux émissions sonores.

Attention !

Selon les conditions de fonctionnement, les émissions réelles peuvent s'écarter des valeurs indiquées ci-dessus !

Cela dépend notamment de la pièce à usiner et de l'outil de plaquette (en particulier de son état d'usure). Des pièces ou des matériaux inadaptés, des outils mal entretenus, une avance excessive ou des outils à plaquettes inadaptés peuvent augmenter considérablement la charge vibratoire et la production de bruit.

Pour une estimation exacte des nuisances réelles dues aux vibrations et au bruit, il faut également tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou est allumé mais non utilisé. Cela peut permettre de réduire sensiblement les nuisances dues aux vibrations et aux émissions sonores pendant toute la durée du travail.

Mise en garde !

- Veillez à bien entretenir régulièrement votre outil.
- Interrompez immédiatement l'utilisation de l'outil lorsque des vibrations excessives apparaissent !
- Un outil interchangeable inapproprié peut provoquer des vibrations et bruits excessifs. Utilisez uniquement des outils interchangeables appropriés !
- Faites des pauses suffisantes lorsque vous travaillez avec l'appareil !

6 Mise en service et commande

Chargement de l'accumulateur (Fig. 2 et 3)

Attention !

Avant la mise en service, lire les avertissements et les étiquettes qui se trouvent sur le chargeur et l'accumulateur !

Attention !

À noter que l'outil électrique Proxxon ne doit être alimenté qu'avec les accumulateurs Proxxon qui lui sont expressément destinés, et que le chargeur ne doit servir qu'à recharger ces accumulateurs.

Il est à noter également qu'aucun autre chargeur ne doit être utilisé pour recharger les accumulateurs Proxxon : Les différents composants Proxxon sont parfaitement accordés les uns aux autres.

Attention : l'appareil, l'accumulateur et le chargeur sont aussi en vente séparément !

À la livraison, l'accumulateur est chargé partiellement et doit être chargé complètement avant la mise en service de l'appareil. Procéder comme suit :

Veillez noter :

Ne chargez la batterie qu'à une température ambiante comprise entre 10 et 40 °C !

1. Brancher la fiche du chargeur.
2. Mettre l'accumulateur 1 en place dans le chargeur 2 comme indiqué en Fig. 2.
3. La diode lumineuse jaune 3 signale que le chargement est en cours. Une fois le chargement terminé, la diode lumineuse verte 4 s'allume.
4. Retirer l'accumulateur complètement chargé du chargeur.
5. Comme indiqué en Fig. 3, introduire l'accumulateur dans l'ouverture du boîtier de l'appareil jusqu'à encliquetage.

Pour protéger, lors du travail, l'accumulateur d'une décharge profonde qui l'endommagerait,

l'état de charge est surveillé en permanence électroniquement, et l'appareil est désactivé avant que l'état de décharge critique ne soit atteint. Dès lors, l'accumulateur devra être rechargé. Ne pas chercher à remettre l'appareil en marche avec l'accumulateur déchargé !

6. Pour charger, presser les touches de déverrouillage 2, sortir l'accumulateur par l'arrière et effectuer les étapes de 1 à 5.

Le chargement peut être interrompu à tout moment, puis poursuivi sans que cela endommage l'accumulateur.

Attention !

Si après le chargement, les durées de fonctionnement sont sensiblement plus courtes, cela signifie que l'accumulateur doit être remplacé !

Au cas où, après que l'accumulateur a été introduit dans l'ouverture prévue à cet effet, la diode lumineuse jaune ne s'allumerait pas en permanence mais clignoterait, il est possible que la cause soit une température trop élevée, un défaut ou la décharge profonde de l'accumulateur.

- Si l'accumulateur est trop chaud, le chargement ne démarrera qu'après refroidissement.
- Si, en revanche, l'accumulateur est à température ambiante mais profondément déchargé, le chargeur contrôlera s'il est encore en mesure d'absorber du courant ou s'il est déjà abîmé.
- Si l'accumulateur peut être restauré, la diode lumineuse s'allumera en jaune en permanence au bout d'un certain temps, signalant ainsi que le chargement est en cours.
- Si la diode lumineuse jaune clignote, l'accumulateur est abîmé et doit être éliminé; voir à ce sujet aussi « Note pour l'élimination dans l'UE » plus bas dans cette notice.

Le plateau d'appui en matériau mousse à fixation auto-agrippante (fig. 4)

Les outils de polissage 1, donc par ex. l'éponge à polir ou le disque en feutre, sont immobilisés sur

le plateau d'appui 3 à fixation rapide auto-agrippante 2, comme le montre la figure 2.

Pour changer les outils de polissage, simplement retirer l'outil de polissage usagé et appuyer le nouvel outil souhaité pour le mettre en place.

Cela permet de remplacer sans problème, de manière rapide et sûre, les outils de polissage pour s'adapter aux différents matériaux ou stades d'usinage.

Remplacement du disque support (ill. 5)

Attention !

Un plateau d'appui usé ou endommagé doit être remplacé aussitôt ! N'utilisez jamais votre EP/A avec des plateaux d'appui ou des outils de polissage défectueux ! Risque de cassure ou de blessures.

Le plateau d'appui en matériau mousse a été monté d'avance sur la polisseuse à excentrique livrée.

S'il faut changer le plateau d'appui, il suffit de procéder comme suit :

1. Enfiler la clé ci-jointe sur les zones plates de l'arbre pour retenir ce dernier.
2. Dévisser l'ancien plateau d'appui puis visser un plateau d'appui neuf.

Le plateau d'appui est également proposé comme pièce de rechange porteuse du numéro d'article 29098. Pour les outils à polir Proxxon de 30 mm de diamètre, une variante de 30 mm de diamètre porteuse du numéro d'article 29074 est disponible.

Accessoires pour la polisseuse EP/A

Les outils à polir suivants sont compris dans les fournitures d'origine de votre polisseuse d'angle EP/A et sont disponibles comme accessoires porteurs des numéros d'article indiqués :

1 pc	Plateau d'appui en matériau mousse (Article 29098, Ø 50 mm)	Avec logement en mousse dure auto-agrippante sur toute la surface.	
1 pc	Housse à lustrer en laine d'agneau (article 28664)	En laine d'agneau dense de haute qualité pour lustrer les laques résistantes aux rayures. Avec fixation auto-agrippante rapide. Ø 50 mm.	
1 pc	Éponge à polir moyenne (jaune, article 29094, Ø 50 x 25 mm)	Pour appliquer l'émulsion à polir sur la peinture et les surfaces métalliques et pour polir ensuite par étapes. Ø 50 x 25 mm (conique).	
1 pc	Disque à polir en feutre, mi-dur (article 28666)	Pour polir des métaux (par ex. acier inoxydable, laiton et cuivre). Avec fixation auto-agrippante rapide	
12 pc	Disque de ponçage surfon, grain de 2000 (article 28670)	En carbure de silicium. Pour l'enlèvement des gouttes de peinture et des inclusions d'air. Avec fixation auto-agrippante rapide. Ø 50 mm.	

Pour le nettoyage final des surfaces polies, un chiffon en microfibre est également joint à l'EP/A (article 28678).

Vous trouverez des indications supplémentaires et des informations détaillées au choix dans notre catalogue d'appareils, dans le commerce de détail ou sur Internet à l'adresse www.proxxon.com.

7 Travailler avec l'appareil

- Ne pas travailler sans masque de protection contre la poussière et sans lunettes de protection. Certaines poussières présentent un risque pour la santé ! Ne pas travailler de matériaux contenant de l'amiante !
- Ne pas travailler avec des outils endommagés !
- Assurer une fixation sûre de la pièce ! Les pièces qui ont du jeu doivent être serrées dans un dispositif approprié. Le risque qu'une pièce soit projetée en l'air est ainsi écarté.
- Ce n'est pas l'intensité de la force de pression mais une vitesse de rotation correcte et régulière qui fournit une puissance élevée ! Éviter une force de pression trop élevée : elle ne sollicite que l'appareil et peut même endommager l'outil interchangeable !
- Tenir l'appareil de manière à ne pas couvrir les fentes d'aération. En cas de surchauffe de l'appareil, il est impératif de l'arrêter et de le laisser refroidir.

Nettoyage de la pièce à usiner :

Il est évident qu'un nettoyage en profondeur d'une pièce encrassée est impératif avant le polissage. Utiliser ici du papier émeri. Notre gamme propose les disques de papier émeri adaptés avec revêtement adhésif.

Polissage :

Attention !

s'assurer que l'outil de polissage est en parfait état et qu'il n'est ni usé, ni endommagé. Des outils de polissage usés ou endommagés peuvent arracher des parties qui ensuite sont projetées aux alentours. Ce qui pourrait entraîner des blessures.

Attention !

ne jamais travailler sans produit de polissage ! Ne pas oublier que ce sont les matières contenues dans les différents produits de polissage qui sont déterminants pour l'effet de polissage et non pas l'effet mécanique de l'outil de polissage !

Le choix du produit de polissage est donc décisif, que ce soit une émulsion, une cire ou une pâte, pour obtenir le meilleur résultat : veiller à choisir le bon produit pour le matériau à usiner et la bonne méthode de travail.

Il convient d'appliquer le produit à polir avec l'éponge à polir jaune jointe. Cette opération doit se dérouler à la vitesse la plus réduite possible pour empêcher une projection du produit à polir.

Lorsque le produit de polissage est étalé sur la surface à polir, l'opération de polissage peut se poursuivre selon les besoins avec le disque de polissage en feutre livré et l'élément de polissage. Selon les besoins, l'ensemble de la procédure peut se répéter jusqu'à l'obtention de résultat souhaité. Pour finir, procéder à un nettoyage de la pièce avec le chiffon en microfibres pour enlever le produit de polissage inutile.

8 Accessoires

Tous les articles PROXXON listés ci-dessous sont également disponibles comme accessoires

Pour des informations plus précises sur les accessoires, demander notre catalogue Appareils auprès de l'adresse indiquée à la dernière page des informations de garantie.

Voici une remarque générale :

Les outils interchangeables Proxxon sont conçus pour travailler avec nos engins et sont, par conséquent, parfaits pour l'utilisation avec ceux-ci.

En cas d'utilisation d'outils interchangeables d'autres fabricants, nous déclinons toutes responsabilités quant à leur fonctionnement sûr et correct !

Indication SAV

Attention : Le câble d'alimentation du chargeur ne doit être échangé que par le service SAV Proxxon ou un professionnel qualifié !

9 Entretien et maintenance

Attention !

Toujours retirer l'accumulateur de l'appareil avant toute opération de montage, réglage, mesure d'entretien ou réparation !

L'appareil n'exige pratiquement aucune maintenance. Pour lui conserver toute sa longévité, nettoyer l'appareil après chaque utilisation avec un chiffon doux ou un pinceau.

Le nettoyage extérieur du corps de l'appareil peut être effectué avec un chiffon doux, éventuellement humide. Pour cela, utiliser un savon doux ou tout autre produit nettoyant adapté. Éviter les solvants et autres produits de nettoyage contenant de l'alcool (p.ex. essence, alcools de nettoyage, etc.) car ils pourraient attaquer les parties en plastique de l'appareil. Dans tous les cas, il convient impérativement de veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil.

10 Élimination

Ne pas éliminer l'appareil avec les déchets domestiques ! L'appareil contient des matériaux qui peuvent être recyclés. Pour toute question à ce sujet, s'adresser aux entreprises locales de gestion des déchets ou toute autre régie communale correspondante.

Note pour l'élimination dans l'UE :

À noter que, ainsi que le prévoient les directives européennes 2012/19/UE et 2006/66/CE, les accumulateurs abîmés ou usés et les appareils électriques qui ne sont plus utilisables, doivent être mis au rebut séparément du reste des déchets domestiques, puis recyclés dans le respect de l'environnement !

11 Déclaration de conformité CE

Nom et adresse :
PROXXON S.A.
6-10, Härebiorg
L-6868 Wecker

Désignation du produit : Polisseuse à excentrique avec accumulateur EP/A
Référence : 29835

Nous déclarons en toute responsabilité que ce produit est conforme aux directives et documents normatifs suivants :

Directive UE sur les machines 2006/42/CE
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

Directive UE CEM 2014/30/CE
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Date : 01.09.2021



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Le mandat pour la composition des documents techniques est identique au soussigné.

**IT Traduzione delle istruzioni per l'uso originali
Lucidatrice eccentrica a batteria EP/A**

Gentile cliente!

Tenere le presenti istruzioni e le avvertenze di sicurezza sempre a portata di mano.

Usare l'apparecchio solo se si è in possesso di conoscenze precise e nel rispetto di quanto riportato nelle presenti istruzioni e le avvertenze di sicurezza!

Ciò è necessario da un lato per un funzionamento a regola d'arte e facilità dall'altro per conoscere l'apparecchio e le sue funzioni.

Proxxon non si assume alcuna responsabilità in caso di malfunzionamento dell'apparecchio in caso di:

- utilizzi non corrispondenti all'uso previsto,
- altri impieghi non riportati nelle presenti istruzioni,
- riparazioni eseguite in modo improprio,
- inosservanza delle norme di sicurezza.
- Influssi esterni non attribuibili al produttore

Per tutti gli interventi di riparazione e di manutenzione consigliamo di utilizzare solo pezzi di ricambio originali PROXXON.

Far eseguire gli interventi di riparazione solo da personale specializzato e qualificato!

Nota: Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso, in particolare i dati tecnici, corrispondono allo stato al momento della stampa.

A fronte di progressi tecnologici, ci riserviamo il diritto di apportare modifiche. Vi auguriamo sin d'ora buon lavoro con questo apparecchio.

ATTENZIONE!

Le seguenti istruzioni sono da leggere molto attentamente. Errori nel ris-



pettare le seguenti istruzioni possono causare scossa elettrica, incendi e/o ferite gravi.

CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI.

Avvertenze di sicurezza relative a levigatura, levigatura con carta vetrata, lavori con spazzole metalliche, lucidatura e troncatura (alla mola):

- a) Questo utensile elettrico dev'essere utilizzato come levigatrice con carta vetrata e lucidatrice.. Rispettare tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le figure ed i dati che si ricevono con l'apparecchio.** L'inosservanza delle seguenti avvertenze può determinare scosse elettriche, fuoco e/o gravi lesioni.
- b) Questo utensile elettrico non è adatto alla levigatura, a lavori con spazzole metalliche e troncatura (alla mola).** Gli usi per i quali il presente utensile elettrico non è previsto possono provocare rischi e lesioni.
- c) Non utilizzare alcun accessorio non previsto dal produttore specificamente per questo utensile elettrico.** Solo perché è possibile fissare l'accessorio all'utensile elettrico non significa che l'uso è sicuro.
- d) Il numero di giri consentito dell'utensile d'impiego deve essere almeno talmente alto quando il numero di giri massimo indicato sull'utensile elettrico.** L'accessorio che girerà più rapidamente a quanto consentito può rompersi ed essere lanciato nell'ambiente.
- e) Il diametro esterno e lo spessore dell'utensile devono corrispondere alle indicazioni dell'utensile elettrico.** Gli utensili con delle misure errate non possono essere protetti o controllati correttamente.
- f) Le mole, la flangia o altri accessori devono essere adatti ad essere montati sul mandrino dell'utensile elettrico.** Gli utensili che non possono essere montati correttamente sul mandrino dell'utensile elettrico girano in modo irregolare, vibrano

molto forte e possono determinare la perdita del controllo.

- g) **Non usare alcun utensile danneggiato. Controllare prima di ogni utilizzo gli utensili e le mole ed accertarsi che non siano danneggiati e che non presentino crepe, che non siano usurati e che le spazzole non presentino dei fili staccati o rotti. Nel caso in cui l'utensile elettrico o l'utensile d'uso cada, verificare se si sia danneggiato o usare un utensile integro. Una volta controllato ed inserito l'utensile d'uso, tenersi lontano con altre persone dal livello dell'utensile in rotazione e far funzionare l'apparecchio per un minuto al numero di giri massimo. Gli utensili danneggiati nella maggior parte dei casi si rompono in questa fase di test.**
- h) **Limite di esposizione e mezzi per la protezione personale: Usare in base all'utilizzo una protezione per il viso, per gli occhi o occhiali di protezione. Se necessario indossare anche una mascherina, una protezione per l'udito, guanti di protezione o un grembiule speciale che trattiene piccole particelle di levigatura e di materiale. Gli occhi devono essere protetti dal lancio di corpi estranei che si vengono a creare durante i diversi utilizzi. La mascherina antipolvere e di protezione delle vie respiratorie deve filtrare la polvere durante la fase di utilizzo. Qualora l'utente sia esposto prolungatamente ad un livello di rumorosità elevato è possibile che si perda l'udito.**
- i) **Accertarsi che le altre persone mantengano una distanza di sicurezza dall'area di lavoro. Tutti coloro che accedono all'area di lavoro devono indossare l'equipaggiamento di protezione personale. Possono essere lanciati pezzi rotti del pezzo da lavorare e dell'utensile e provocare lesioni anche all'esterno dell'area di lavoro diretta.**
- j) **Afferrare l'apparecchio solo dalle impugnature isolate quando si eseguono dei**

lavori durante i quali l'utensile possa toccare cavi elettrici nascosti o il proprio cavo di alimentazione. Il contatto con un cavo sotto tensione può mettere in tensione anche parti metalliche dell'apparecchio e determinare una scossa elettrica.

- k) **Tenere il cavo di alimentazione lontano da utensili rotanti. Se si perde il controllo sull'apparecchio, il cavo di alimentazione può essere tranciato o afferrato e la propria mano o braccio spinta nell'utensile rotante.**
- l) **Non depositare l'utensile elettrico se non si sia fermato completamente l'utensile d'impiego. L'utensile rotante potrebbe toccare la superficie di appoggio e di conseguenza si potrebbe perdere il controllo sull'utensile elettrico.**
- m) **Non mettere in funzione l'utensile elettrico durante il trasporto. Il proprio abbigliamento potrebbe impigliarsi nell'utensile rotante il quale potrebbe procurare delle ferite al corpo.**
- n) **Pulire regolarmente le prese d'aria dell'utensile elettrico. La ventola del motore attira polvere nell'alloggiamento ed un forte accumulo di polvere metallica può provocare rischi elettrici.**
- o) **Non usare l'utensile elettrico vicino a materiali infiammabili. Le scintille potrebbero far incendiare questi materiali.**
- p) **Non usare utensili d'uso che richiedono l'impiego di refrigeranti liquidi. L'utilizzo di acqua o altri refrigeranti liquidi può provocare scosse elettriche.**

Rinculo e relative avvertenze di sicurezza

Il rinculo è una reazione improvvisa in seguito ad un utensile rotante intermittente o bloccato quale la mola, il nastro abrasivo, la spazzola di metallo ecc. Un'intermittenza o un blocco determinano un arresto brusco dell'utensile rotante. In questo modo un utensile elettrico non controllato viene accelerato contro la direzione di rotazione dell'utensile d'uso.

Se ad es. una mola batte o è bloccata nel pezzo da lavorare, il bordo della mola che si inserisce nel pezzo da lavorare potrebbe bloccarsi e rompere la mola o provocare un rinculo. La mola si avvicina o si allontana quindi verso l'operatore in base al senso di rotazione della mola sul punto di bloccaggio. Le mole in questo caso si potrebbero anche rompere.

Un rinculo è la conseguenza di un uso errato o improprio dell'utensile elettrico. Questo può essere impedito con delle misure cautelari adatte come descritto di seguito.

- a) **Reggere bene l'utensile elettrico e portare il proprio corpo e le proprie braccia in una posizione in cui poter resistere a dei rinculi.** L'utilizzatore può essere in grado di controllare le forze di rinculo con delle misure cautelari adatte.
- b) **Lavorare in modo particolarmente attento vicino ad angoli, bordi taglienti ecc. Impedire che gli utensili sbattano o si bloccino nel pezzo da lavorare.** L'utensile rotante tende a bloccarsi negli angoli, su bordi taglienti o quando sbatte. Ciò determina una perdita del controllo o un rinculo.
- c) **Non usare alcuna mola dentata.** Simili utensili spesso provocano un rinculo o la perdita del controllo sull'utensile elettrico.
- d) **Condurre l'utensile di impiego sempre nella stessa direzione nel materiale in cui il bordo di taglio lascia il materiale (corrisponde alla stessa direzione con cui vengono estratti i trucioli).** Condurre l'utensile elettrico nella direzione errata determina una rottura del bordo di taglio dell'utensile dal pezzo da lavorare, in questo modo l'utensile elettrico viene tirato in questa direzione di avanzamento.
- e) **Serrare sempre il pezzo da lavorare quando si utilizzano lime rotanti, mole, frese ad elevata velocità o frese per metalli duri.** Già con una leggera piegatura nella scanalatura questi utensili si bloccano e possono causare un rinculo. Nel caso in

cui la mola si blocchi, solitamente si rompe. Quando si bloccano lime rotanti, frese ad elevata velocità o frese per metalli duri, potrebbe saltare l'inserito dell'utensile dalla scanalatura e determinare la perdita del controllo dell'utensile.

Avvertenze di sicurezza specifiche sulla levigatura con carta vetrata:

- a) **Non usare fogli abrasivi eccessivamente grandi, ma seguire le indicazioni del produttore sulla grandezza della carta abrasiva.** Le carte abrasive che fuoriescono dal supporto possono provocare lesioni ed il blocco, la rottura della carta abrasiva o un rinculo.

Avvertenze di sicurezza particolari per la lucidatura:

- a) **Controllare che non ci siano parti mobili nella cuffia di lucidatura, soprattutto i cavi di fissaggio.** Sistemare o accorciare i cavi di fissaggio. Cavi di fissaggio allentati o attorcigliati possono imprigionare le dita oppure rimanere impigliati nel pezzo in lavorazione.

Utilizzo e trattamento dell'attrezzo a batteria

- a) **Caricare le batterie ricaricabili solo con caricabatterie consigliate dal produttore.** Un caricabatterie che è adatto per un determinato tipo di batterie ricaricabili, può provocare un rischio di incendio se viene utilizzato con altre batterie.
- b) **Negli utensili elettrici, utilizzare esclusivamente le batterie ricaricabili previste.** L'utilizzo di altre batterie ricaricabili può provocare lesioni e il rischio di incendio.
- c) **Non avvicinare batterie non utilizzate a fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti oppure altri piccoli oggetti metallici che potrebbero collegare tra loro i contatti.** Un cortocircuito tra i contatti della batteria ricaricabile può provocare ustioni oppure lo sviluppo di incendi.

d) **In caso di utilizzo sbagliato può fuoriuscire liquido dalla batteria ricaricabile. Evitarne il contatto. In caso di un contatto accidentale sciacquare con acqua. Nel caso in cui i liquidi dovessero giungere a contatto con gli occhi, richiedere l'intervento medico.** La fuoriuscita del liquido della batteria ricaricabile può causare irritazioni della pelle o ustioni.

e) **Non usare una batteria ricaricabile danneggiata o alterata.** Le batterie ricaricabili danneggiate o alterate possono reagire in modo imprevedibile e provocare incendi, esplosioni o lesioni.

f) **Non esporre la batteria ricaricabile a fiamme o a temperature troppo elevate.** Fiamme o temperature superiori a 130 °C possono provocare un'esplosione.

g) **Seguire tutte le istruzioni per la carica e non caricare mai le batterie o l'attrezzo a batteria all'esterno dell'intervallo di temperatura indicato sulle istruzioni per l'uso.** Un caricamento errato o un caricamento al di fuori dell'intervallo di temperatura consentito può guastare la batteria e aumentare il rischio d'incendio.

Assistenza

a) **Fare riparare l'attrezzo elettrico solo da tecnici specializzati e solo con ricambi originali.** Con questo si garantisce che la sicurezza dell'attrezzo si mantenga inalterata.

b) **Non sottoporre mai a manutenzione una batteria danneggiata.** Tutta la manutenzione delle batterie deve essere effettuata soltanto dal produttore o da centri di assistenza alla clientela autorizzati.

Uso consentito solo in ambienti asciutti



Classe di protezione apparecchio II (LG/2)



Alla fine della vita dell'utensile non gettarlo nella spazzatura normale bensì nella apposita raccolta differenziata!



Indossare degli occhiali di protezione!



Per la propria sicurezza durante il lavoro si consiglia di utilizzare una protezione per l'udito!



1 Legenda (Fig. 1)

1. Testa della trasmissione
2. Pulsante di regolazione numero di giri
3. Caricabatteria
4. Tasto di sblocco della batteria
5. Cavo di collegamento
6. Alloggiamento motore
7. Platorello con supporto in espanso
8. Utensile per levigare
9. 1 Batteria

2 Descrizione dell'apparecchio

Indicato per l'impiego nel settore automobilistico, dopo la verniciatura oppure per trattare superfici metalliche lisce, restauri, pulizie, la rimozione di ruggine o la realizzazione dell'"ultimo tocco" anche su plastica, legno o pietra: In ogni settore la lucidatrice eccentrica EP/A è un apparecchio potente, ma allo stesso tempo compatto!

Durante il lavoro, l'utensile di lucidatura non esegue solo un movimento rotatorio ma anche un movimento eccentrico, cioè l'asse di rotazione dell'utensile di lucidatura effettua anche un percorso circolare.

Ciò significa che la pressione di contatto e l'effetto del lucidante vengono distribuiti, lo sviluppo di calore si riduce drasticamente e il percorso ellittico dell'utensile di lucidatura impedisce la formazione di ologrammi:

Perfetto per tutti i tipi di superfici sensibili, sia verniciate che rivestite, ma naturalmente è adatto anche per tutte le altre superfici.

Una trasmissione a due livelli resistente con un alloggiamento della trasmissione solido in alluminio pressofuso trasmette la forza del motore a corrente continua a magneti permanente equilibrato accuratamente ed estremamente silenzioso durante il funzionamento e garantisce in questo modo un elevato momento di coppia ed un numero di giri adeguato per l'utensile di levigatura impiegato.

Inoltre può essere adattata con un dispositivo di regolazione elettronico di precisione in modo ottimale alle più diverse destinazioni d'uso: Ciò significa: Avere sempre il numero di giri giusto e potenza a sufficienza per lavorare!

Ed affinché la potenza possa essere impiegata in modo controllato e la levigatrice possa essere condotta in modo preciso, l'apparecchio è dotato di un alloggiamento compatto ed ergonomico con un componente morbido integrato: In questo modo può essere preso in mano comodamente in qualsiasi momento ed essere condotto con facilità.

La nostra EP/A offre flessibilità anche nella scelta dei materiali da trattare: Con un'ampia scelta di accessori selezionati accuratamente è possibile iniziare da subito, su metalli lisci, superfici verniciate o rivestite! Il modo in cui possa essere impiegata in modo ottimale e quali altre opzioni la lucidatrice eccentrica vi offre ulteriormente è riportato nelle pagine seguenti!

Il cappuccio terminale piatto consente di configurare il dispositivo in verticale.

Potenti batterie agli ioni di litio e una capacità di 2,6 Ah garantiscono un funzionamento duraturo con elevate prestazioni. Per la ricarica, la batteria può essere semplicemente introdotta nel caricabatteria ed è nuovamente pronta per l'uso entro circa 1 ora. Per garantire la sicurezza dell'utente, la procedura viene controllata termicamente.

3 Dotazione

EP/A (29835):

- 1 pz. Lucidatrice eccentrica a batteria EP/A
- 1 pz. Caricabatteria
- 1 pz. Batteria agli ioni di litio
- 1 pz. istruzioni per l'uso ed avvertenze di sicurezza
- 1 pz. platello con supporto in espanso con fissaggio rapido a velcro (Ø 50 mm)
- 1 pz. spugna per lucidare (media)
- 1 pz. disco per lucidare in pelle di agnello
- 1 pz. disco in feltro per lucidatura (media durezza)
- 12 pz. dischi abrasivi (K 2000)
- 1 pz. panno in microfibra
- 1 pz. chiave

EP/A (29837):

- 1 pz. Lucidatrice eccentrica a batteria EP/A
- 1 pz. istruzioni per l'uso ed avvertenze di sicurezza
- 1 pz. platello con supporto in espanso con fissaggio rapido a velcro (Ø 50 mm)
- 1 pz. spugna per lucidare (media)
- 1 pz. disco per lucidare in pelle di agnello
- 1 pz. disco in feltro per lucidatura (media durezza)
- 12 pz. dischi abrasivi (K 2000)
- 1 pz. panno in microfibra
- 1 pz. chiave

4 Dati tecnici

Apparecchio:

Numero di giri:	1100-2600 min
Tensione:	10,8 V
Diametro della mola:	max. 50 mm
Lunghezza:	ca. 320 mm
Eccentricità:	5,5 mm
Peso:	ca. 850 g
Rumorosità:	≤ 78 dB (A)
Incertezza di misura generale:	K=3dB
Vibrazione sull'impugnatura:	≤ 2,5 m/s ²

Caricabatteria:

Tensione di rete:	100-240 V~, 50/60Hz
Tensione di uscita:	12,6 V
Corrente di carica:	1 A

Batteria:

Batteria ricaricabile agli ioni di litio

Tensione

nominale/di carica: 10,8V/12,6V

Energia/Capacità: 28,19Wh/2,61Ah
3 INR 19/66

5 Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Le informazioni sulle vibrazioni e la rumorosità sono state rilevate in conformità con le procedure di misurazione standardizzate e prescritte dalle normative e possono essere utilizzate per il confronto di apparecchi elettrici e di utensili.

Questi valori consentono anche una valutazione preliminare delle sollecitazioni causate dalle vibrazioni ed il rumore.

Avvertenza!

A seconda delle condizioni di funzionamento, le emissioni effettive possono discostarsi dai valori indicati sopra!

Questo vale in particolare a seconda del pezzo da lavorare e dell'utensile inserito (specialmente il suo stato di usura). Pezzi o materiali inadeguati, utensili con manutenzione inadeguata, avanzamento eccessivo o utensili inseriti inadeguati possono aumentare significativamente il carico di vibrazioni e la generazione di rumore.

Per una valutazione esatta del carico oscillante e della rumorosità è necessario considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è in funzione, ma non è effettivamente in uso. Ciò può ridurre notevolmente il carico oscillante e della rumorosità per l'intera fase di lavoro.

Avvertenza!

- Sottoporre il proprio utensile ad una manutenzione adeguata ad intervalli regolari
- Interrompere immediatamente il funzionamento dell'utensile nel caso in cui si verifichi una vibrazione eccessiva!
- Un utensile non adatto può causare vibrazioni e rumori eccessivi. Utilizzare solo utensili adatti!
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio rispettare delle pause adeguate!

6 Messa in funzione e utilizzo

Caricamento della batteria (Fig. 2 e 3)

Attenzione!

Prima della messa in funzione, leggere le avvertenze e le scritte presenti sul caricabatteria e sulla batteria!

Attenzione!

Tenere presente che il proprio utensile elettrico Proxxon deve essere fatto funzionare solo con le batterie Proxxon adatte e che con il caricabatteria devono essere caricate esclusivamente queste batterie.

Inoltre per ricaricare le batterie Proxxon non deve essere usato alcun altro caricabatteria: i rispettivi componenti Proxxon sono armonizzati in modo ottimale.

Nota: l'apparecchio, la batteria e il caricabatteria sono disponibili in commercio anche separatamente!

Allo stato di consegna, la batteria è parzialmente carica e deve essere caricata completamente prima della messa in funzione dell'apparecchio. A tale scopo procedere come segue:

Si prega di notare:

Caricare la batteria solo a una temperatura ambiente compresa tra 10 e 40 °C!

1. collegare la spina del caricabatteria.
2. Introdurre la batteria nel caricabatteria come mostrato nella Fig.

3. Il diodo luminoso giallo segnala il processo di carica. Quando questo è terminato si accende il diodo luminoso verde.
4. Prelevare la batteria completamente carica dal caricabatteria.
5. Inserire la batteria 1 come mostrato nella Fig. 3 fino all'innesto nell'apertura del contenitore dell'apparecchio.

Per proteggere la batteria durante il lavoro da una dannosa scarica profonda, lo stato di carica viene continuamente controllato elettronicamente e l'apparecchio viene spento prima di raggiungere lo stato di scarica critico. Ora è necessario ricaricare la batteria. Non tentare di rimettere in funzione l'apparecchio con la batteria scarica!

6. Per la ricarica, premere i tasti di sblocco 2, sfilare indietro la batteria ed eseguire i passi 1-5.

Il processo di carica può essere interrotto e ripreso in ogni momento senza che la batteria subisca danni.

Attenzione!

Se i tempi di funzionamento si riducono drasticamente dopo il processo di carica, ciò è il segno che la batteria deve essere sostituita!

Se, dopo l'inserimento della batteria nell'apertura prevista, il diodo luminoso giallo non si accende in modo permanente, ma lampeggia, la causa è probabilmente una temperatura troppo elevata, un difetto o la scarica profonda della batteria.

- Se la batteria è troppo calda, dopo il raffreddamento il processo di carica viene avviato automaticamente.
- Se, per contro, la batteria presenta una temperatura normale, ma è scarica, il caricabatteria verifica se assorbe ancora corrente o è già difettosa.
- Se la batteria è ripristinabile, dopo un certo tempo il diodo luminoso giallo rimane continuamente acceso e segnala il processo di carica riuscito.

- Se il diodo luminoso giallo lampeggia, la batteria è difettosa e deve essere smaltita, vedere in merito anche l'“Avviso per lo smaltimento all'interno dell'UE” più in basso nelle presenti istruzioni.

Il platorello di supporto in espanso con fissaggio rapido a velcro (Fig. 4)

Gli utensili di lucidatura 1, quindi ad esempio la spugna per lucidare o il disco in feltro, vengono fissati tramite il fissaggio rapido a velcro 2 sul platorello di supporto in espanso 3 come mostrato nella figura 2.

Per cambiare gli utensili di lucidatura, è sufficiente rimuovere l'utensile di lucidatura usato e applicare quello desiderato.

In questo modo è possibile effettuare una sostituzione rapida e sicura degli utensili di lucidatura per adattarli ai diversi materiali o stadi di lavorazione.

Sostituzione del platorello di supporto (Fig. 5)

Attenzione!

Un platorello di supporto usurato o danneggiato deve essere sostituito immediatamente! Non utilizzare mai il proprio EP/A con platorelli di supporto difettosi o strumenti di lucidatura difettosi! Pericolo di rottura e di lesioni.

Il platorello di supporto in espanso è premonato alla consegna della lucidatrice eccentrica. Se è necessario sostituirlo, procedere semplicemente come segue:

1. Introdurre la chiave allegata nelle superfici piane dell'albero e tenere fermo l'albero.
2. Svitare il vecchio platorello di supporto e avvitare quello nuovo.

Il platorello di supporto è anche disponibile come pezzo di ricambio con il codice articolo 29098. Per gli utensili di lucidatura Proxxon con un diametro di 30 mm, è disponibile una variante con il diametro di 30 mm con il codice articolo 29074.

1 pz.	Platorello con supporto in espanso (articolo 29 098, Ø 50 mm)	Con chiusura a velcro a tutta superficie in espanso rigido	
1 pz.	calotta lucidatrice in pelle di agnello (articolo 28664)	Realizzato in pelle d'agnello densa di alta qualità per la lucidatura di vernici antigraffio. Con fissaggio rapido a velcro. Ø 50 mm.	
1 pz.	spugna per lucidare media (gialla, articolo 29094, Ø 50 x 25 mm)	Per l'applicazione dell'emulsione lucidante su vernici e superfici metalliche e la successiva lucidatura a tappe. Ø 50 x 25 mm (conico).	
1 pz.	disco in feltro per lucidatura, media durezza (articolo 28666)	Per la lucidatura di metalli (ad es. acciaio inossidabile, ottone e rame). Con fissaggio rapido a velcro	
12 pz.	dischi abrasivi super fini grana 2000 (articolo 28670)	In carburo di silicio. Per la rimozione di collature di vernice e di inclusioni. Con fissaggio rapido a velcro. Ø 50 mm.	

Per la pulizia finale di superfici lucidate, la EP/A ha in dotazione anche un panno in microfibra (articolo 28678).

Ulteriori dati con informazioni più dettagliate sono disponibili nel nostro catalogo delle apparecchiature, in negozi ben assortiti o su Internet all'indirizzo www.proxxon.com.

Accessori per la lucidatrice eccentrica EP/A

I seguenti utensili di lucidatura sono compresi nella fornitura della vostra lucidatrice angolare EP/A e sono disponibili anche come accessori con i codici articolo indicati:

7 Lavorare con l'apparecchio

- Non lavorare senza indossare una mascherina di protezione delle vie respiratorie e delle lenti di protezione. Alcune polveri hanno un effetto nocivo per la salute! È vietato trattare materiali a base di amianto!
- Non lavorare con utensili danneggiati!
- Accertarsi che il pezzo da lavorare sia fissato correttamente! I pezzi da lavorare singoli devono essere serrati in un apposito dispositivo. In questo modo si evita che il pezzo da lavorare possa staccarsi.

- Una rettifica adeguata è possibile ottenerla impostando un numero di giri adeguato ed uniforme e non esercitando una forte pressione! Evitare una pressione di contatto troppo elevata: Viene sforzato solo l'apparecchio e potrebbe causare il danneggiamento dell'utensile!
- Reggere l'apparecchio non modo tale da non coprire la presa d'aria. In caso di surriscaldamento, spegnere subito l'apparecchio e farlo raffreddare.

Pulire il pezzo da lavorare:

Ovviamente prima della levigatura è necessaria una pulizia accurata di un eventuale pezzo da lavorare sporco! In questo caso è possibile usare della carta abrasiva. Appositi dischi con rivestimento aderente in velcro sono disponibili nel nostro assortimento (www.proxxon.com).

Lucidatura:

Avvertenza!

Accertarsi che l'utensile per levigare si trovi in uno stato integro e che non sia usurato o danneggiato. Nel caso di utensili per levigare usurati o danneggiati possono staccarsi delle parti ed essere lanciati. Le conseguenze possono essere delle lesioni!

Nota!

Non lavorare mai senza prodotti per la lucidatura! Si prega di considerare che i materiali presenti nei diversi prodotti per lucidare per l'effetto lucidante sono vincolanti, non l'effetto meccanico dell'utensile per levigare!

Pertanto è decisiva la scelta del lucidante come ad esempio emulsione, cera o pasta per il risultato desiderato: Accertarsi di scegliere il prodotto giusto per il materiale da trattare ed il relativo processo di lavoro.

Si consiglia di applicare il lucidante con la spugna per lucidare gialla in dotazione. Questo processo dovrebbe essere eseguito alla velocità più bassa possibile per evitare che il lucidante schizzi in giro.

Quando il lucidante è distribuito sulla superficie da trattare è possibile procedere in base all'occorrenza con il disco di feltro per levigare compreso nella fornitura e la copertura di levigatura.

La procedura completa deve essere ripetuta in base all'occorrenza fino al risultato desiderato. Successivamente con il panno in microfibra deve essere eseguita una pulizia del pezzo da lavorare rimuovendo il lucidante in eccesso.

8 Accessori

Naturalmente tutti gli articoli sopra descritti sono disponibili come accessori Proxxon. Per maggiori informazioni sui nostri accessori, si prega di richiedere il nostro catalogo scrivendo all'indirizzo riportato all'ultima pagina della garanzia.

In generale si prega di rispettare quanto segue:

Gli utensili di impiego Proxxon sono realizzati per operare con le nostre macchine e pertanto indicati in modo ottimale per il loro utilizzo.

In caso di utilizzo di altre marche, non ci assumiamo alcuna responsabilità per un funzionamento sicuro e corretto dei nostri apparecchi!

Assistenza!

Nota: Il cavo di alimentazione per il carica-batteria deve essere sostituito solo dal nostro reparto di assistenza Proxxon o da personale qualificato!

9 Cura e manutenzione

Attenzione!

Prima di ogni montaggio, regolazione, misura di manutenzione o riparazione, rimuovere la batteria dall'apparecchio!

L'apparecchio non è soggetto a molta manutenzione. Per garantire una lunga durata è necessario pulire il dispositivo dopo ogni impiego con un panno morbido o un pennello.

La pulizia esterna dell'alloggiamento potrà quindi essere effettuata eventualmente con uno straccio umido. Per tale operazione è possibile usare del sapone delicato o un altro detergente adatto. Evitare solventi o detersivi contenenti alcool (ad es. benzina, alcool detersivi ecc.) poiché potrebbero attaccare il rivestimento in plastica dell'alloggiamento. Accertarsi in ogni caso che nell'apparecchio non si infiltrino liquidi!

10 Smaltimento

Si prega di non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici! L'apparecchio contiene materiali che possano essere riciclati. Per ulteriori informazioni si prega di contattare l'azienda locale addetta allo smaltimento o altre strutture comunali adibite a tale scopo.

Avviso per lo smaltimento all'interno dell'UE:

Tenere presente che, secondo la direttiva UE 2012/19/UE e la direttiva UE 2006/66/CE, le batterie difettose o esauste e gli apparecchi elettrici non più utilizzabili devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici e inviati a una riutilizzazione ecologica!

11 Dichiarazione di conformità CE

Cognome ed indirizzo:

PROXXON S.A.
6-10, Härebiorg
L-6868 Wecker

Denominazione prodotto: Lucidatrice eccentrica a
batteria EP/A

N. articolo: 29835

Dichiariamo sotto la propria esclusiva responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive e documenti normativi:

Direttiva CE sui macchinari 2006/42/CE

EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

Direttiva CE-CEM 2014/30/CE

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Data: 01.09.2021



Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Il responsabile della composizione della documentazione tecnica è identico con il firmatario

ES Traducción de las instrucciones de servicio originales
Pulidor de baterías excéntrico EP/A

Estimada clienta, estimado cliente:

Por favor, mantenga siempre este manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad adjuntas a su alcance.

¡Opere este aparato sólo con conocimientos exactos y bajo observación de las instrucciones así como las indicaciones de seguridad!

Esto por una parte es necesario para un servicio exento de peligro y facilita por la otra conocer el aparato y su funcionamiento.

Proxxon no se responsabiliza por un funcionamiento seguro del aparato en caso de:

- *Manipulación que no corresponda al empleo habitual,*
- *otras finalidades de aplicación que no están mencionadas en las instrucciones,*
- *reparaciones ejecutadas de forma indebida,*
- *inobservancia de las normas de seguridad,*
- *efectos externos que no son atribuibles al fabricante*

Recomendamos para todos los trabajos de reparación y mantenimiento el empleo de recambios originales PROXXON.

¡Encargar la ejecución de trabajos de reparación, sólo a personal profesional cualificado!

Por favor, observe: Todas las indicaciones contenidas en estas instrucciones de servicio, especialmente los datos técnicos, corresponden al estado en el momento de la impresión.

Nos reservamos todos los derechos de perfeccionamientos en el sentido del progreso técnico. De deseamos mucho suceso con su dispositivo.

¡ATENCIÓN!

Se deben leer todas las instrucciones. El incumplimiento de las instrucciones detalladas a continuación podrá dar lugar a descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.



CONSERVE BIEN ESTAS INSTRUCCIONES.

Indicaciones comunes de seguridad para el lijado, esmerilado con papel de lija, trabajo con cepillo de alambre, pulido y tronzado:

- a) Esta herramienta eléctrica debe usarse como papel de lija y como pulidor. Observe todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos que reciba con el aparato.** Si no observa las siguientes instrucciones, pueden producirse descargas eléctricas, incendios y/o graves lesiones.
- b) Esta herramienta eléctrica no es apropiada para lijado, trabajos con cepillos metálicos y amolado.** Empleos que no están previstos para esta herramienta eléctrica pueden ocasionar peligros y lesiones.
- c) No emplee ningún accesorio que no haya sido previsto y recomendado por el fabricante especialmente para esta herramienta eléctrica.** Sólo por que pueda fijar el accesorio a su herramienta eléctrica, no le garantiza esto un empleo seguro.
- d) Las revoluciones admisibles de la herramienta de aplicación deben ser como mínimo aquellas revoluciones máximas indicadas sobre la herramienta eléctrica.** Accesorios que rotan a mayor velocidad que la admisible, pueden romperse y ser despedidos.
- e) El diámetro exterior y grosor de las herramientas de aplicación deben corresponder a las indicaciones de medidas de su herramienta eléctrica.** Herramientas de aplicación erróneamente dimensionadas no pueden ser blindadas o controladas suficientemente.
- f) Muelas abrasivas, portamuelas, platos de lijar u otros accesorios tienen que**

ajustarse exactamente al husillo portamuelas de su herramienta eléctrica. Las herramientas de aplicación que no se ajustan exactamente al husillo portamuela de la herramienta eléctrica giran irregularmente, vibran con suma intensidad y pueden conducir a la pérdida del control.

g) No utilice herramientas de aplicación dañadas. Controle antes de cada aplicación las herramientas de aplicación como muelas abrasivas a desprendimientos y fisuras, platos de lijado a fisuras, desgaste o intenso deterioro, cepillos de alambre a alambres sueltos o rotos. Si la herramienta eléctrica o la herramienta de aplicación sufre una caída, compruebe si se ha dañado, o emplee una herramienta de aplicación sin daños. Cuando haya controlado y empleado la herramienta eléctrica, manténgase usted y las personas que se encuentran en las cercanías, fuera del nivel de la herramienta de aplicación en rotación y deje funcionar el aparato durante un minuto a las revoluciones máximas. Herramientas de aplicación dañadas mayormente se rompen en este tiempo de ensayo.

h) Lleve equipamiento personal de protección. Según la aplicación, emplee protección facial completa, protección ocular o gafas de protección. Siempre que sea adecuado, lleve máscara antipolvo, protección auditiva, guantes de protección o un faldón especial, que mantenga alejadas pequeñas partículas de abrasivos o de material. Los ojos tienen que ser protegidos de cuerpos extraños expulsados, que se generan en diferentes aplicaciones. La máscara para polvo o de protección respiratoria tienen que filtrar el polvo generado durante la aplicación. Si está expuesto a ruidos intensos prolongados, puede sufrir una pérdida de audición.

i) Observe en otras personas, que mantengan una distancia segura a su área de trabajo. Cada uno que acceda al área de trabajo debe llevar equipamiento perso-

nal de protección. Trozos de rotura de la pieza o herramientas de aplicación rotas pueden ser despedidas y causar lesiones también fuera del área de trabajo directo.

j) Sujete el aparato únicamente por la superficie de asidero aislada cuando ejecute trabajos en los que la herramienta de aplicación puede alcanzar conductores de corriente ocultos o el propio cable de red. El contacto con un conductor de corriente también puede poner bajo tensión partes metálicas del aparato y conducir a una descarga eléctrica.

k) Mantenga alejado el cable de red de las herramientas de aplicación en rotación. Si pierde el control del aparato, se puede atrapar o cortar el cable de red y su mano o el brazo puede terminar contra la herramienta de aplicación en rotación.

l) Jamás deposite la herramienta eléctrica, antes que la herramienta de aplicación se haya detenido completamente. La herramienta de aplicación en rotación puede entrar en contacto con la superficie de depósito, con lo que puede perder el control sobre la herramienta eléctrica.

m) No deje en marcha la herramienta eléctrica, mientras que la transporta. Su indumentaria puede ser atrapada por un contacto casual con la herramienta de aplicación en rotación y esta última puede perforar su cuerpo.

n) Limpie regularmente las ranuras de ventilación de su herramienta eléctrica. El soplador del motor absorbe polvo dentro de la carcasa y una intensa acumulación de polvo metálico puede provocar peligros eléctricos.

o) No emplee la herramienta eléctrica en las cercanías de materiales combustibles. Las chispas podrían encender estos materiales.

p) No emplee ninguna herramienta de aplicación que requiera agentes refrigerantes líquidos. El empleo de agua u

otros agentes refrigerantes líquidos puede conducir a una descarga eléctrica.

Contragolpe y las correspondientes indicaciones de seguridad

El contragolpe es una reacción sorpresiva como consecuencia de un atasco o bloqueo de la herramienta eléctrica en rotación, como muela abrasiva, cinta de lijado, cepillo de alambre etc. que conduce a una parada abrupta de la herramienta de aplicación en rotación. De este modo una herramienta eléctrica incontrolada acelera contra el sentido de rotación de la herramienta de aplicación.

Cuando p.ej. una muela abrasiva se atasca o bloquea, se puede atrapar el borde de la muela abrasiva, que se sumerge en la pieza y con ello romperse la muela abrasiva u ocasionar un contragolpe. La muela abrasiva se mueve entonces hacia la persona de operaciones o se aleja, según el sentido de rotación de la muela en el punto de bloqueo. En este caso también se pueden romper las muelas abrasivas.

Un contragolpe es la consecuencia de un uso erróneo o defectuoso de la herramienta eléctrica. Esto se puede impedir mediante medidas de precaución adecuadas, como se describe, a continuación.

- a) **Sujete la herramienta eléctrica firmemente y coloque su cuerpo y sus brazos en una posición en la que pueda absorber las fuerzas de contragolpe.** El operador puede dominar las fuerzas de contragolpe y reacción a través de medidas de precaución apropiadas.
- b) **Trabaje con especial precaución en la zona de las esquinas, cantos filosos, etc. Impida que las herramientas de aplicación reboten en la pieza y se atasquen.** La herramienta de aplicación en rotación tiende en esquinas, cantos filosos o cuando rebota a, atascarse. Esto provoca una pérdida de control o contragolpe.
- c) **No emplee ninguna hoja de sierra dentada.** Este tipo de herramientas de aplicación

provocan frecuentemente un contragolpe o la pérdida de control sobre la herramienta eléctrica.

- d) **Introduzca la herramienta de aplicación en el material siempre en la misma dirección en la que el canto de corte abandona el material (corresponde a la misma dirección en la que son expulsadas las virutas).** Si guía la herramienta eléctrica en la dirección errónea esto provoca una rotura del canto de corte de la herramienta eléctrica de la pieza, con lo que esta última se tira en esta dirección de avance.
- e) **Al emplear limas rotativas, muelas de tronzar, herramientas de fresado de alta velocidad o herramientas de fresado de metal duro sujete siempre firmemente la pieza.** Ya con un doblado reducido en la ranura estas herramientas eléctricas de atascan y pueden ocasionar un contragolpe. Al atascarse una muela de tronzar, habitualmente esta se rompe. Al atascarse limas rotativas, herramientas de fresado de alta velocidad o herramientas de fresado de metal duro, la pieza de la herramienta puede saltar fuera de la ranura y conducir a la pérdida de control sobre la herramienta eléctrica.

Indicaciones especiales de seguridad para lijar:

- a. **No emplee hojas de lija sobredimensionadas, sino siga las indicaciones del fabricante sobre el tamaño de las hojas de lija.** Las hojas de lija que sobresalen del plato de lijar, pueden causar lesiones así como conducir al bloqueo, desgarrar de las hojas de lija o al contragolpe.

Indicaciones de seguridad especiales para el pulido:

- a) **No permita la existencia de piezas sueltas de la cubierta de pulición, sobre todo cuerdas de fijación. Guarde o corte las cuerdas de fijación.** Cuerdas de fijación sueltas o que también giran pueden lesionar los dedos o enredarse en la herramienta.

empleo y cuidados de la herramienta de batería

- a) **Cargue las baterías solo con los cargadores que son recomendados por el fabricante.** A través de un cargador que es apropiado para un determinado tipo de batería, existe peligro de incendio si se emplean con otras baterías.
- b) **Emplee en las herramientas eléctricas solo las baterías previstas para ello.** El uso de otras baterías puede conducir a lesiones y riesgos de incendio.
- c) **Mantenga baterías fuera de uso alejadas de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan ocasionar un puenteado de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la batería puede tener como consecuencia quemaduras o fuego.
- d) **En caso de aplicación incorrecta puede fugar líquido de la batería. Evite el contacto con él. En caso de contacto casual enjuagar con abundante agua. Si el líquido alcanza los ojos, solicite adicionalmente la ayuda de un médico.** Líquido de fuga de baterías puede conducir a irritaciones en la piel o quemaduras.
- e) **No emplee baterías dañadas o modificadas.** Las baterías dañadas o modificadas pueden conducir a un comportamiento imprevisible y conducir a peligro de fuego, explosión o lesiones.
- f) **No exponga una batería a ningún fuego ni a temperaturas muy elevadas.** Fuego o temperaturas superiores a 130 °C pueden provocar una explosión.
- g) **Siga todas las indicaciones para la carga y no cargue jamás la batería o la herramienta de batería fuera del rango de temperatura indicado en el manual de instrucciones.** Una carga errónea o fuera del rango de temperatura admisible puede destruir la batería e incrementar el peligro de incendio.

Servicio técnico

- a) **Encargue la reparación de su aparato eléctrico sólo a personal profesional cualificado y sólo con recambios originales.** De esta manera se asegura que se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.
- b) **No realice mantenimiento en acumuladores dañados.** Todos los mantenimientos de acumuladores solo deben ser realizados por el fabricante u los puntos de asistencia técnica homologados.

Sólo para utilización en recintos secos



Aparato con clase de protección II (LG/2)



Por favor no deshacerse de esta máquina arrojándola a la basura!



Use gafas protectoras!



¡Por favor, al trabajar emplee para su seguridad una protección auditiva!



1 Leyenda (Fig. 1)

1. Cabezal de reductor
2. Botón regulador de revoluciones
3. Cargador
4. Tecla de desenclavamiento del acumulador
5. Cable de conexión
6. Carcasa del motor
7. Plato de soporte de material expandido
8. Herramienta de pulido
9. Acumulador

2 Descripción del aparato

Indistintamente si durante el empleo en el área automotriz, tras la pintura, para refinar superficies metálicas pulidas, restaurar, limpiar, desoxidar o para elaborar el "toque final", también para plásticos, madera y piedra:

¡En cada área la pulidora excéntrica EP/A es

un aparato potente pero a pesar de ello, muy compacto!

La herramienta de pulido ejecuta durante el trabajo no solo un movimiento rotatorio sino también uno excéntrico, de forma que el eje de rotación de la herramienta de pulido describe adicionalmente una órbita.

Esto significa que la fuerza de presión y el efecto del agente pulidor se distribuyen, el efecto de calor se reduce drásticamente y a través de la órbita elíptica de la herramienta de pulido se evita la formación de un holograma:

Perfecta para todo tipo de superficies delicadas, sea laqueadas o recubiertas, pero naturalmente también apropiada para otras superficies.

Un engranaje robusto de dos etapas en una carcasa sólida de fundición de aluminio a presión transmite la fuerza del motor de corriente continua de imán permanente cuidadosamente equilibrado y extremadamente suave en su marcha y cuida de este modo de un par de giro suficiente y unas revoluciones adecuadas para la herramienta de pulido empleada.

Adicionalmente esta permite adaptarse con una sensible regulación electrónica a las más diversas finalidades de aplicación:

Esto significa: ¡Siempre las revoluciones correctas y siempre suficiente fuerza para trabajar!

Y para que la fuerza sea aplicada de forma controlada y la herramienta de pulido pueda ser guiada con exactitud, el aparato tiene una carcasa compacta y ergonómica con un componente blanco incorporado:

De este modo en todo momento se sujeta en la mano de forma agradable y permite guiarla libre de cansancio.

Nuestra EP/A también ofrece flexibilidad en la selección de los materiales a ser mecanizados: ¡Con una extensa selección de accesorios cuidadosamente elegidos puede comenzar de inmediato, indistintamente sobre metal puli-

do, superficies pintadas o recubiertas! ¡Como emplear estos de manera óptima y qué otras opciones le ofrece aún su pulidora excéntrica, lo averiguará durante la lectura de estas instrucciones!

La tapa del extremo plano permite la instalación vertical del dispositivo.

Potentes acumuladores con tecnología de iones de litio y 2,6 Ah de capacidad garantizan un trabajo duradero con elevadas prestaciones. Para cargar el acumulador se lo introduce sencillamente en el cargador y en un plazo de aprox. 1 h ya está nuevamente disponible para el servicio. Para su seguridad el procedimiento se supervisa térmicamente.

3 Volumen de suministro

EP/A (29835):

- 1 unid. Pulidor de baterías excéntrico EP/A
- 1 unid. Cargador
- 1 unid. Acumulador de iones de litio
- 1 unid. Instrucciones de servicio e instrucciones de seguridad
- 1 unid. Plato de apoyo de material expandido con fijación rápida de velcro (Ø 50 mm)
- 1 unid. Esponja de pulido (media)
- 1 unid. Disco de pulido de piel de cordero
- 1 unid. Disco de pulido de fieltro (semiduro)
- 12 unid. Discos abrasivos (grano 2000)
- 1 unid. Paño de microfibras
- 1 unid. Llave

EP/A (29837):

- 1 unid. Pulidor de baterías excéntrico EP/A
- 1 unid. Instrucciones de servicio
- 1 unid. Instrucciones de servicio e instrucciones de seguridad
- 1 unid. Plato de apoyo de material expandido con fijación rápida de velcro (Ø 50 mm)
- 1 unid. Esponja de pulido (media)
- 1 unid. Disco de pulido de piel de cordero
- 1 unid. Disco de pulido de fieltro (semiduro)
- 12 unid. Discos abrasivos (grano 2000)
- 1 unid. Paño de microfibras
- 1 unid. Llave

4 Datos técnicos

Aparato:

Revoluciones:	1100-2600 min
Tensión:	10,8 V
Diámetro de la muela:	máx. 50 mm
Longitud:	aprox. 320 mm
Excentricidad:	5,5 mm
Peso:	aprox. 850 g
Desarrollo de ruido	≤ 78 dB (A)
Inseguridad de medición general	K=3dB
Vibración en el mango:	≤ 2,5 m/s ²

Cargador:

Tensión de red:	100-240 V~, 50/60Hz
Tensión de salida:	12,6 V
Corriente de carga:	1 A

Acumulador:

Batería recargable de iones de litio	
Tensión nominal/de carga:	10,8V/12,6V
Energía/capacidad:	28,19Wh/2,61Ah 3 INR 19/66

5 Información sobre ruido/vibración

Las indicaciones sobre vibración y sobre la emisión de ruidos han sido determinadas en coincidencia con el procedimiento de medición estandarizado y normativamente prescrito y pueden ser utilizadas entre sí, para la comparación de dispositivos eléctricos y herramientas. Estos valores permiten además una evaluación provisional de la carga por vibración y emisiones de ruido.

¡Advertencia!

Dependiendo de las condiciones de funcionamiento, las emisiones reales pueden diferir de los valores indicados.

Esto se aplica, en particular, en función de la pieza a mecanizar y de la herramienta de inserción (especialmente su estado de desgaste). Las piezas o materiales inadecuados, las herramientas con un mantenimiento inadecuado, el

avance excesivo o las herramientas de inserción inadecuadas pueden aumentar considerablemente la carga de vibración y la generación de ruido.

Para la evaluación exacta de la carga efectiva de vibraciones y ruidos también deben ser considerados los tiempos en los que el dispositivo está desconectado o bien si está en marcha, pero no efectivamente en uso. Esto puede reducir notablemente la carga de vibración y ruido a través del periodo de trabajo completo.

¡Advertencia!

- Cuide de un mantenimiento correcto y regular de su herramienta
- ¡Interrumpa inmediatamente el servicio de la herramienta al presentarse vibraciones excesivas!
- Una herramienta de inserción inapropiada puede causar vibraciones y ruidos excesivos. ¡Emplee únicamente herramientas de inserción adecuadas!
- ¡Al trabajar con el aparato realice suficientes pausas según necesidad!

6 Puesta en servicio y manejo

Carga del acumulador (fig. 2 y 3)

¡Atención!

¡Antes de la puesta en servicio lea las indicaciones de advertencia y rótulos que están aplicados en el cargador o el acumulador!

¡Atención!

Por favor observe que su herramienta eléctrica Proxxon solo puede ser operada con el acumulador Proxxon adecuado y que estos acumuladores exclusivamente pueden ser cargados con el cargador.

Además tampoco puede ser empleado otro cargador para cargar el acumulador Proxxon: los componentes Proxxon están ajustados óptimamente entre sí.

Por favor, observe: ¡Dispositivo, acumulador y cargador también pueden ser adquiridos por separado en el comercio!

En estado de suministro el acumulador está cargado parcialmente y antes de la puesta en servicio del dispositivo debe ser cargado totalmente. Para ello proceda de la siguiente manera:

Tenga en cuenta:

Cargue la batería sólo a una temperatura ambiente de 10 a 40 °C.

1. Enchufar la clavija del cargador.
2. Introducir el acumulador 1 en el cargador 2 como se muestra en la fig. 2.
3. El diodo luminoso amarillo 3 señala el procedimiento de carga. Cuando este esté concluido, brilla el diodo luminoso verde 4.
4. Extraer el acumulador precargado del cargador.
5. Insertar el acumulador 1 en la abertura de la carcasa como se muestra en la fig. 3 hasta que encastre.

Para proteger durante el trabajo el acumulador de descarga total dañina, el estado de carga se supervisa permanentemente de forma electrónica y el dispositivo se desconecta antes de alcanzar el estado de descarga crítico. Ahora el acumulador debe volver a ser cargado. ¡No intente poner nuevamente en servicio el dispositivo con el acumulador descargado!

6. Para cargar, oprimir la tecla de enclavamiento 2, tirar el acumulador hacia atrás y ejecutar los pasos 1 a 5.

El procedimiento de carga puede ser interrumpido en todo momento y reiniciado nuevamente sin que el acumulador sufra daños.

¡Atención!

¡Si los tiempos de servicio tras el procedimiento de carga se acortan drásticamente, esto es un signo de que el acumulador tiene que ser renovado! En caso que al enchufar el acumulador en la abertura prevista para ello el diodo luminoso amarillo no brilla permanentemente sino parpadea, la causa probablemente sea una temperatura demasiado elevada, un defecto o la

descarga total del acumulador.

- Si el acumulador está demasiado caliente, tras su enfriamiento se inicia automáticamente el procedimiento de carga.
- Si el acumulador por el contrario está normalmente atemperado, pero con descarga total, el cargador comprueba si aún admite corriente o ya está defectuoso.
- Cuando el acumulador es recuperable, tras un tiempo se enciende el diodo luminoso amarillo de forma continua y señala un procedimiento de carga exitoso.
- Si el diodo luminoso amarillo parpadea, el acumulador está defectuoso y debe ser eliminado, véase para ello también "Indicaciones para eliminación dentro de la UE" más abajo en estas instrucciones.

El plato de soporte de material expandido con fijación rápida velcro (Fig. 4)

Las herramientas de pulido 1, o sea p.ej. la esponja de pulido o el disco de fieltro, se fijan mediante la fijación rápida de velcro 2 sobre el plato de soporte de material expandido 3 como se muestra en la figura 2.

Para el cambio de las herramientas de pulido simplemente extraer la herramienta de pulido usada y presionar la deseada.

De este modo no es ningún problema una sustitución rápida y segura para la adaptación a diferentes materiales o estados de mecanización.

Sustitución del plato de soporte (Fig. 5)

¡Atención!

¡Un plato de soporte desgastado o dañado tiene que ser sustituido inmediatamente! ¡No opere jamás su EP/A con platos de soporte o herramientas de pulido defectuosos! Peligro de rotura y de lesiones.

El plato de soporte de material expandido está premontado con el estado de suministro de la pulidora excéntrica.

Si este tiene que ser sustituido, por favor proceder simplemente como sigue:

1. Deslizar la llave adjunta sobre los puntos planos del árbol y con ella sujetar el árbol.
2. Destornillar el plato de soporte antiguo y atornillar uno nuevo

El plato de soporte de material expandido se dispone también como repuesto bajo el número de artículo 29098. Para las herramientas de pulido Proxxon con 30 mm de diámetro se dispone de una variante con diámetro de 30 mm bajo el número de artículo 29074.

Accesorios para la pulidora excéntrica EP/A

Las siguientes herramientas de pulido están incluidas en el alcance de suministro de su pulidora excéntrica EP/A y pueden ser adquiridas bajo los números de artículo indicados:

7 Trabajar con el aparato

- No trabajar sin máscara antipolvo y gafas de protección. ¡Algunos polvos tienen un efecto nocivo para la salud! ¡Materiales con contenido de asbesto no pueden ser mecanizados!
- ¡No trabajar con herramientas dañadas!
- ¡Cuide de una fijación segura de la pieza! Piezas sueltas deben ser sujetadas en un dispositivo apropiado. De este modo se evita que la pieza pueda ser arrojada.
- ¡No una elevada fuerza de opresión sino unas correctas y uniformes revoluciones aportan una elevada prestación de esmerilado! Se debe evitar una fuerza de opresión elevada: ¡Esta solo carga el aparato y puede hasta conducir a daños de la herramienta de aplicación!
- Sujetar el aparato de tal manera que las ranuras de ventilación no queden cubiertas. En caso de sobrecalentamiento del aparato, desconectarlo y dejar que se enfríe.

1 unid.	Plato de soporte de material expandido(Artículo 29 098, Ø 50 mm)	Con alojamiento de velcro sobre espuma rígida sobre toda la superficie.	
1 unid.	Cubierta de pulido de piel de cordero (Artículo 28664)	De piel de cordero densa de alta calidad para pulido de lacas resistentes a las rayaduras. Con fijación rápida de velcro. Ø 50 mm.	
1 unid.	Espanja de pulido media (amarilla, Artículo 29094, Ø 50 x 25 mm)	Para aplicación de la emulsión de pulido sobre superficies laqueadas o metálicas y a continuación pulido escalonado. Ø 50 x 25 mm (cónica).	
1 unid.	Disco de pulido de fieltro (Artículo 28666)	Para pulido de metales (p.ej. acero inoxidable, latón y cobre). Con fijación rápida de velcro	
12 unid.	Muelas abrasivas superfinas granulometría 2000 (Artículo 28670)	De carburo de silicio. Para de eliminación de salientes de lacas y oclusiones. Con fijación rápida de velcro. Ø 50 mm.	

Para limpieza final de superficie pulidas se adjunta aún al EP/A un paño de microfibra (artículo 28678).

Otras indicaciones con informaciones detalladas las encontrará a elección en nuestro catálogo de aparatos, en revendedores bien surtidos o en Internet bajo www.proxxon.com.

Limpiar la pieza:

¡Naturalmente es imprescindible una limpieza profunda de una pieza sucia antes del procedimiento de pulido! Aquí sirve como ayuda el empleo de papel abrasivo. Encontrará en nuestro surtido las hojas de papel abrasivo con recubrimiento de adherencia de velcro (www.proxxon.com).

Pulir:

¡Advertencia!

Por favor asegúrese que la herramienta de pulido se encuentre en perfecto estado y no esté desgastada o dañada. En caso de herramientas de pulido dañadas o desgastadas se pueden arrancar trozos y ser arrojados. ¡Las consecuencias podrían ser lesiones!

Por favor, observe:

¡No trabajar jamás sin agente de pulido! ¡Por favor observe que los productos contenidos en los diferentes agentes de pulido son determinantes para el efecto del pulido, no el efecto mecánico de la herramienta de pulido!

De allí que la elección de agente de pulido, sea emulsión, cera o pasta, es decisiva para el resultado pretendido: Por favor observe que se seleccione el agente correcto para el material a ser mecanizado y el progreso de trabajo correspondiente.

Convenientemente se aplica el agente pulidor con la esponja de pulido amarilla adjunta. Este procedimiento debe ser realizado en lo posible con bajas revoluciones para evitar salpicaduras del agente pulidor.

Una vez distribuido el agente pulidor sobre la superficie a pulir, el procedimiento de pulido puede, según necesidad, ser continuado con el disco de fieltro de pulido y la cubierta de pulido adjuntos. El procedimiento completo debe ser repetido, según necesidad, hasta el resultado deseado. A continuación se debe realizar una limpieza de la pieza de agente pulidor excedente con el paño de microfibra.

8 Accesorios

Todos los elementos descritos con anterioridad, están disponibles como accesorios Proxxon

Para informaciones más detalladas sobre accesorios, solicite por favor nuestro catálogo de aparatos bajo la dirección indicada en la última página de la indicación de garantía.

Por favor, observe en general:

Las herramientas de aplicación Proxxon están concebidas para trabajar en nuestras máquinas y de ese modo están óptimamente adaptadas para su empleo con ellas.

¡En caso de empleo de herramientas de aplicación de fabricantes externos no asumimos ningún tipo de garantía sobre un funcionamiento seguro y reglamentario de nuestros aparatos!

Indicación de servicio técnico

Por favor, observe: ¡La acometida de red para el cargador solo puede ser sustituida por nuestro departamento de servicio técnico Proxxon o un profesional cualificado!

9 Conservación y mantenimiento

¡Atención!

¡Antes de cualquier montaje, ajuste, medidas de conservación o reparación retirar el acumulador del dispositivo!

El aparato está ampliamente libre de mantenimiento. Sin embargo para una larga vida útil, tras cada uso, debe limpiar el aparato con un paño suave, una escobilla de mano o un pincel. La limpieza exterior de la carcasa puede ser efectuada con un paño suave eventualmente húmedo. En este caso se puede emplear jabón u otro producto de limpieza apropiado. Se deben evitar los productos de limpieza con contenido de alcohol o disolventes (p.ej. bencina, alcoholes de limpieza, etc.), debido a que estos pueden atacar las envolturas plásticas de

la carcasa. En todos los casos se debe observar imprescindiblemente, que no puede penetrar ningún líquido en el interior del aparato.

10 Eliminación

Por favor, no elimine el aparato con los residuos domésticos. El aparato contiene materiales que pueden ser reciclados. Para todas las consultas dirijase por favor a un empresa local de eliminación de residuos o a otras instituciones municipales correspondientes.

Indicación para eliminación dentro de la UE:

Por favor observe que de acuerdo a la directiva UE 2012/19/UE y la directiva UE 2006/66/CE los acumuladores defectuosos o usados y dispositivos eléctricos que ya no sean aptos para su empleo tienen que ser eliminados separados de los residuos domésticos y encaminados a un reciclaje respetuoso con el medio ambiente!

11 Declaración de conformidad CE

Nombre y dirección:

PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Denominación

del producto: Pulidor de baterías
excéntrico EP/A

Artículo nº: 29835

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto coincide con las siguientes directivas y documentos normativos:

Directiva de máquinas UE 2006/42/CE

EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A
12:2014+A13:2015

Directiva CME UE 2014/30/CE

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Fecha: 01.09.2021



Ing.Dipl. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

El apoderado para la composición de la documentación técnica es idéntico con el firman-
telicación dañadas.

**NL Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
Excentrische polijstmachine
EP/A**

Geachte klant,

Zorg dat u deze bedieningshandleiding en de meegeleverde veiligheidsinstructies altijd bij de hand hebt.

Gebruik de machine alleen als u precies weet hoe hij werkt en volg de handleiding en veiligheidsinstructies nauwkeurig op.

Dit is enerzijds noodzakelijk voor een risicoloze werking en maakt het anderzijds eenvoudiger de machine en de functies ervan te leren kennen.

Proxxon is niet verantwoordelijk voor de veilige werking van de machine bij:

- *gebruik dat niet strookt met de aangegeven toepassingen,*
- *andere toepassingen die niet in de handleiding staan vermeld;*
- *onjuist uitgevoerde reparaties,*
- *niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften.*
- *inwerkingen van buitenaf waar de fabrikant niet voor verantwoordelijk is*

Wij adviseren bij alle reparatie- en onderhoudswerkzaamheden het gebruik van originele PROXXON-onderdelen.

Reparaties altijd door gekwalificeerde vakmensen laten uitvoeren.

Let op het volgende: alle gegevens uit deze handleiding, vooral de technische golden voor de situatie bij het ter perse gaan.

Nieuwe ontwikkelingen in de zin van technische vooruitgang zijn voorbehouden. Wij wensen u veel succes met de machine.

OPGELET!

Al de aanwijzingen dienen gelezen te worden. Fouten bij de inachtneming van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schokken, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.



BEWAAR DEZE AANWIJZINGEN GOED!

Gemeenschappelijke veiligheidsinstructies voor schuren, schuren met zandpapier, werken met draadborstels, polijsten en doorslijpen:

- Dit elektrisch gereedschap dient als zandpapier-schuurmachine en polijstmachine. Let op alle veiligheidsinstructies, aanwijzingen, afbeeldingen en gegevens die u bij uw apparaat ontvangt.** Het niet opvolgen van de volgende aanwijzingen, kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig lichamelijk letsel.
- Dit elektrisch gereedschap is niet geschikt om te slijpen, te werken met draadborstels en door te slijpen.** Toepassingen waarvoor deze elektrische machine niet bestemd is, kunnen gevaar opleveren en letsel veroorzaken.
- Gebruik geen toebehoren dat door de fabrikant niet speciaal voor deze elektrische machine voorzien en aanbevolen is.** Ook al kunt u het toebehoren op uw elektrische machine bevestigen, vormt dit nog geen garantie voor veilig gebruik.
- Het toegestane toerental van het toebehoren moet minstens zo hoog zijn als het op de elektrische machine apparaat aangegeven hoogste toerental.** Toebehoren dat sneller draait dan toegestaan is, kan breken en wegvliegen.
- Buitendiameter en dikte van het toebehoren moeten overeenkomen met de maataanduidingen van uw machine.** Toebehoren met verkeerde afmetingen kan niet voldoende worden afgeschermd en gecontroleerd.

- f) **Slijpschijven, flenzen, schuurschijven of andere toebehoren moeten precies op de slijpspil van uw elektrische machine passen.** Toebehoren dat niet precies op de slijpspil van elektrische machine past, draait ongelijkmatig, trilt sterk en kan tot controleverlies leiden.
- g) **Gebruik geen beschadigde toebehoren.** Controleer voor ieder gebruik toebehoren, zoals slijpschijven op afsplinteringen en scheuren, schuurschijven op scheuren of sterke afslijting, staalborstels op losgeraakte of gebroken draden. Als de elektrische machine of het toebehoren valt, controleert u of het beschadigd is of gebruikt u een onbeschadigd toebehoren. Als u het toebehoren hebt gecontroleerd en bevestigd, blijft u en personen die zich in de omgeving bevinden, uit de buurt van het roterende toebehoren en laat u de machine een minuut lang op het hoogste toerental lopen. Een beschadigd toebehoren breekt meestal in deze testperiode.
- h) **Draag persoonlijke veiligheidskleding.** Gebruik afhankelijk van de toepassing volledige gelaatsbescherming, oogbescherming of veiligheidsbril. Indien nodig draagt u een stofmasker, gehoorbescherming, veiligheidshandschoenen of een speciaal schort om u te beschermen tegen kleine slijp- en materiaaldeeltjes. De ogen moeten tegen rondvliegende vreemde deeltjes, die bij verschillende toepassingen vrijkomen, beschermd worden. Stof- of ademhalingsmaskers moeten de bij de toepassing ontstane stof filteren. Als u langdurig aan harde geluiden wordt blootgesteld, kan dit leiden tot gehoorverlies.
- i) **Let erop dat andere personen op veilige afstand van uw werkgebied blijven. Ieder die het werkgebied betreedt, moet persoonlijke veiligheidskleding dragen.** Afgebroken stukken van het werkstuk of van het toebehoren kunnen wegvliegen en ook ietsel buiten het directe werkgebied veroorzaken.
- j) **Houd de machine alleen vast aan de geïsoleerde grijpvlakken als u werkzaamheden uitvoert waarbij het toebehoren verborgen stroomleidingen of de eigen netkabel kan raken.** Het contact met een leiding die onder spanning staat kan ook metalen machineonderdelen onder spanning zetten en tot elektrische schokken leiden.
- k) **Houd de netkabel uit de buurt van een draaiend toebehoren.** Als u de controle over de machine verliest, kan de netkabel worden doorgesneden of meegetrokken en kan uw hand of arm in contact komen met het draaiende toebehoren.
- l) **Leg de elektrische machine nooit weg, voordat het hulpstuk helemaal tot stilstand is gekomen.** Het draaiende toebehoren kan in contact komen met de ondergrond waardoor u de controle over de machine kan verliezen.
- m) **Laat de machine niet lopen terwijl u hem draagt.** Uw kleding kan door onopzettelijk contact met het draaiende toebehoren worden meegetrokken waardoor het toebehoren zich in uw lichaam zou kunnen boren.
- n) **Reinig de ventilatieopeningen van uw elektrische machine regelmatig.** De motorventilator trekt stof in de behuizing en een sterke ophoping van metaalstof kan elektrische gevaren opleveren.
- o) **Gebruik de elektrische machine niet in de omgeving van brandbare materialen.** Vonken kunnen deze materialen doen ontbranden.
- p) **Gebruik geen toebehoren dat vloeibaar koelmiddel vereist.** Het gebruik van water of andere vloeibare koelmiddelen kan tot elektrische schokken leiden.

Terugslag en desbetreffende veiligheidsvoorschriften

Terugslag is de plotse reactie van een draaiend hulpstuk, zoals een slijpschijf, schuurband of draadborstel, dat blijft haken of blokkeert. Het blijven haken of blokkeren zorgt ervoor dat het

roterende hulpstuk abrupt tot stilstand komt. Hierdoor wordt een ongecontroleerd elektrisch apparaat tegen de draairichting van het hulpstuk versneld.

Als bijvoorbeeld een slijpschijf in een werkstuk haakt of blokkeert, kan de zijde van de slijpschijf die in het werkstuk snijdt, blijven hangen, waardoor de slijpschijf vooruitschiet of een terugslag veroorzaakt. De slijpschijf beweegt dan naar de gebruiker toe van van hem weg, naargelang de draairichting van de schijf op de blokkeerplaats. Hierbij kunnen slijpschijven ook breken.

Een terugslag is het gevolg van ondeskundig of verkeerd gebruik van het elektrische gereedschap. Dit kan worden voorkomen door geschikte veiligheidsmaatregelen te treffen zoals hieronder beschreven.

- a) **Houd het elektrische gereedschap goed vast en plaats uw lichaam en uw armen in een positie waarin u de terugslagkrachten kunt opvangen.** De gebruiker kan door geschikte veiligheidsmaatregelen te treffen de terugslagkrachten beheersen.
- b) **Ga bijzonder voorzichtig te werk in hoeken, scherpe randen, etc. Voorkom dat hulpstukken van het werkstuk terugkaatsen en vastklemmen.** Het roterende hulpstuk heeft de neiging om bij hoeken, scherpe randen of als het terugkaatst, vast te klemmen. Hier bestaat gevaar van controleverlies of terugslag.
- c) **Gebruik geen getand zaagblad.** Dergelijke hulpstukken veroorzaken vaak een terugslag, of zorgen dat u de controle over het elektrische gereedschap verliest.
- d) **Beweeg het hulpstuk steeds in dezelfde richting in het materiaal als deze waarin de snijkant het materiaal verlaat (komt overeen met dezelfde richting waarin het spaan wordt uitgeworpen).** Door het elektrische gereedschap in de verkeerde richting te bewegen, schiet de snijdende kant van het hulpstuk uit het werkstuk,

waardoor het elektrische gereedschap naar voren wordt getrokken.

- e) **Span het werkstuk steeds vast bij het gebruik van draaivijlen, slijpschijven, sneldraaifrezen of freesgereedschap voor harde metalen.** Reeds bij geringe kanteling in de groef haken deze hulpstukken vast en kunnen ze een terugslag veroorzaken. Een slijpschijf die vasthaakt, breekt gewoonlijk. Bij het vasthaken van draaivijlen, sneldraaifrezen of freesgereedschap voor harde metalen kan het hulpstuk uit de groef springen en ervoor zorgen dat u de controle over het gereedschap verliest.

Bijzondere veiligheidsinstructies voor schuren:

- a) **Gebruik geen te grote schuurbladen, maar neem de voorschriften van de fabrikant in acht met betrekking tot de maten van het schuurblad.** Schuurbladen die over de slijpschijf uitsteken, kunnen letsel veroorzaken en tot blokkeren of scheuren van de schuurbladen of tot een plotselinge terugslag leiden.

Speciale veiligheidsinstructies voor het polijsten:

- a) **Laat geen losse onderdelen van de polijstkap, met name bevestigingskoorden, toe. Berg de bevestigingskoorden op of kort ze in.** Uw vingers kunnen door losse, meedraaiende bevestigingskoorden worden gepakt of de koorden kunnen in het werkstuk vast raken.

Gebruik en hantering van het accugereedschap

- a) **Laad de accu's alleen op met laders die door de fabrikant zijn aanbevolen.** Als een lader die voor een bepaald type van accu's bedoeld is, met andere accu's wordt gebruikt, kan dit brandgevaar inhouden.

b) **Gebruik daarom uitsluitend de daarvoor voorziene accu's in de elektrische gereedschappen.** Het gebruik van andere accu's kan aanleiding geven tot lichamelijk letsel en brand.

c) **Houd de niet-gebruikte accu uit de omgeving van papierklemmen, munten, sleutels, spijkers, schroef of andere kleine metalen voorwerpen die een overbrugging van de contacten zouden kunnen veroorzaken.** Een kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.

d) **Bij incorrect gebruik kan er vloeistof uit de accu lekken. Vermijd deze aan te raken. Mocht u de vloeistof toch toevallig hebben aangeraakt, spoel dan met water. Als de vloeistof met de ogen in contact komt, moet u bovendien een arts raadplegen.** Lekkende accuvloeistof kan irritatie van de huid of brandwonden veroorzaken.

e) **Gebruik geen beschadigde of veranderde accu.** Beschadigde of veranderde accu's kunnen zich onvoorspelbaar gedragen en aanleiding geven tot brand, explosie of lichamelijk letsel.

f) **Stel een accu niet bloot aan vuur of aan te hoge temperaturen.** Vuur of temperaturen van meer dan 130 °C kunnen tot een explosie leiden.

g) **Volg alle aanwijzingen met betrekking tot het laden en laad de accu of het accugereedschap nooit op tot buiten het temperatuurbereik dat in de bedieningshandleiding is opgegeven.** Incorrect laden of laden buiten het toegelaten temperatuurbereik kan de accu vernielen en het brandgevaar verhogen.

Service

a) **Laat uw elektrisch gereedschap alleen door gekwalificeerd vakpersoneel en alleen met originele reserveonderdelen repareren.** Op deze wijze wordt de veiligheid

van het elektrische gereedschap duurzaam gegarandeerd.

b) **Onderhoud nooit beschadigde accu's.** Het onderhoud van accu's mag alleen door de fabrikant of in een erkend servicepunt gebeuren.

Alleen voor toepassing in droge ruimtes



Beveiligingsklasse II apparaat (LG/2)



Gelieve niet met het Huisvuil mee te geven.



Draag een beschermbril!



Gebruik voor uw eigen veiligheid gehoorbescherming bij het werken.



1 Legende (fig. 1)

1. Tandwielkop
2. Toerentalregelknop
3. Oplader
4. Deblokkeerknop accu
5. Aansluitkabel
6. Motorbehuizing
7. Schuimschuurplateau
8. Schuurgereedschap
9. Accu

2 Beschrijving van de machine

Of hij nu wordt gebruikt in de motorvoertuigensector, na het schilderen of voor het schuren van blanke metalen oppervlakken, restaureren, reinigen, roestvrij maken of de laatste keer bij-schuren, ook van kunststof, hout of steen: voor elke sector is de excentrische polijstmachine EP/A een hoogwaardig, maar toch zeer compact apparaat!

De polijstmachine voert bij het werken niet alleen een roterende, maar ook een excentrische beweging uit, d.w.z. de rotatie-as van de polijstmachine beschrijft ook een cirkel.

Dat betekent het aandrukpunt en de werking van het schuurmiddel wordt verdeeld, de hitteontwikkeling drastisch beperkt en door de elliptische baan van de polijstmachine wordt hologramvorming voorkomen.

Perfect voor alle soorten gevoelige gelakte of gecoate, maar natuurlijk ook voor alle andere oppervlakken geschikt

Een robuuste tweetraps aandrijving met een solide gegoten aluminium behuizing draagt de kracht over van de zorgvuldig gebalanceerde en extreem rustig lopende gelijkstroommotor met permanente magneet en zorgt zo voor een hoog toerental en een op de werkzaamheid afgesteld toerental voor de gebruikte schuurmachine.

Daarnaast kan hij met de fijngevoelige elektronische afstelling optimaal worden aangepast aan de verschillende gebruiksdoelen:

Dat wil zeggen: altijd het juiste toerental en altijd voldoende kracht voor het uit te voeren werk!

En om ervoor te zorgen dat de kracht gecontroleerd en de schuurmachine exact gestuurd kan worden ingezet, heeft de machine een compacte en ergonomische behuizing waarin zachte componenten zijn verwerkt: zo ligt hij altijd prettig in de hand en kan hij zonder inspanning worden gestuurd.

Flexibiliteit biedt onze EP/A ook bij de keuze van de te bewerken materialen: Met een uitgebreide keuze aan zorgvuldig geselecteerde toebehoren kunt u meteen beginnen, zowel op blank metaal, geschilderde of gecoate vlakken! Hoe u deze optimaal gebruikt en welke andere opties de excentrische polijstmachine u verder biedt, leest u in deze handleiding!

Met de platte eindkap kan het apparaat verticaal worden opgesteld.

Krachtige accu's met Lithium-ion techniek en 2,6 Ah capaciteit garanderen permanente werking bij groot vermogen. Voor het opladen van de accu de oplader aanbrengen dan is de machine binnen ca.

1 h weer bedrijfsklaar. De procedure wordt voor uw veiligheid thermisch beveiligd.

3 Leveringspakket

EP/A (29835):

- 1 st. Excentrische polijstmachine EP/A
- 1 st. oplader
- 1 st. Li-ion accu
- 1 st. Bedieningshandleiding en veiligheidsinstructies
- 1 st. Schuimschuurplateau met klittenbandbevestiging (Ø 50 mm)
- 1 st. Schuurpons (middel)
- 1 st. Lamsleren schuurblad
- 1 st. Schuurviltblad (middelhard)
- 12 st. Schuurbladen korrel 2000
- 1 st. Microvezeldoek
- 1 st. Sleutel

EP/A (29837):

- 1 st. Excentrische polijstmachine EP/A
- 1 st. Bedieningshandleiding en veiligheidsinstructies
- 1 st. Schuimschuurplateau met klittenbandbevestiging (Ø 50 mm)
- 1 st. Schuurpons (middel)
- 1 st. Lamsleren schuurblad
- 1 st. Schuurviltblad (middelhard)
- 12 st. Schuurbladen korrel 2000
- 1 st. Microvezeldoek
- 1 st. Sleutel

4 Technische gegevens

Machine

Toerental:	1100-2600 min
Spanning:	10,8 V
Schijfdiameter:	max. 50 mm
lengte:	ca. 320 mm
gewicht:	ca. 850 g
Excentriciteit:	5,5 mm
Ruisontwikkeling:	≤ 78 dB (A)
Algemene meetonzekerheid:	K=3dB
Trilling aan de greep:	≤ 2,5 m/s ²

Oplader:

netspanning:	100-240 V~, 50/60Hz
uitgangsspanning:	12,6 V
laadstroom:	1 A

Accu:

oplaadbare Lithium-ion accu	
nominale/laadspanning:	10,8V/12,6V
Energie/capaciteit:	28,19Wh/2,61Ah 3 INR 19/66

5 Geluids-/trillingsinformatie

De gegevens over trilling en geluidsemisatie zijn in overeenstemming met de gestandaardiseerde en normatief voorgeschreven meetmethode vastgesteld en kunnen in vergelijking met elektrische apparaten en machines bij elkaar worden genomen.

Met deze waarden kan een voorlopige beoordeling van de belastingen door trilling en geluidsemisaties worden gemaakt.

Waarschuwing!

Afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden kunnen de werkelijke emissies afwijken van de hierboven aangegeven waarden!

Dit is met name afhankelijk van het te bewerken werkstuk en het inzetgereedschap (vooral de slijtagetoestand ervan). Ongeschikte werkstukken of materialen, onvoldoende onderhouden gereedschappen, te grote aanzetten of ongeschikte inzetgereedschappen kunnen de trillingsbelasting en de geluidsproductie aanzienlijk doen toenemen.

Voor een exacte inschatting van daadwerkelijke slinger- en geluidsbelasting moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen waarin het apparaat wordt uitgeschakeld of weliswaar nog loopt maar niet meer in gebruik is. Dit kan de slinger- en geluidsbelasting over de hele periode aanzienlijk beperken

Waarschuwing!

- Zorg ervoor dat uw machine regelmatig en goed wordt onderhouden
- Zet de machine onmiddellijk stop als er zich buitensporig veel trillingen voordoen!
- Een ongeschikt hulpstuk kan overmatige trillingen of geruis veroorzaken. Gebruik uitsluitend geschikte hulpstukken!
- Neem voldoende pauzes bij het werken met de machine!

6 Inbedrijfname en bediening

Laden van de accu (fig. 2 en 3)

Let op!

lees voor de inbedrijfname de waarschuwingen en opschriften die op de oplader en de accu zijn aangebracht!

Let op!

let erop dat uw Proxxon-machine alleen met de passende Proxxon-accu verbonden moet zijn en dat de accu alleen met de oplader mag worden opgeladen.

Verder mag ook geen andere oplader worden gebruikt voor het laden van de Proxxon-accu: deze Proxxon-componenten zijn optimaal op elkaar afgestemd.

Let op het volgende: apparaat, accu en oplader zijn afzonderlijk in de handel verkrijgbaar!

Bij de levering is de accu gedeeltelijk opgeladen en moet voor de inbedrijfname van de machine volledig worden opgeladen. U gaat daarvoor als volgt te werk:

Let op!

Laad de batterij alleen op bij een omgevings-temperatuur van 10 tot 40 °C!

1. Stekker van de oplader in stopcontact steken.
2. Accu 1 in de oplader 2 steken zoals weergegeven in fig. 2.
3. De gele lichtdioden 3 geeft het oplaadniveau aan. Als deze volledig is, gaat de groene lichtdioden 4 branden.
4. Volledig opgeladen accu uit de oplader trekken.

5. Accu 1 zoals weergegeven in fig. 3 in de opening in de behuizing van de machine brengen tot hij vastklikt.

Om de accu bij het werken tegen schadelijke totale ontlading te beschermen, wordt het op-laadniveau permanent elektronisch beveiligd en schakelt de machine uit voordat de kritische ontlading is bereikt. Nu moet de accu weer worden opgeladen. Probeer niet de machine met ontladen accu in bedrijf te nemen!

6. Voor het opladen de blokkeertoets 2 indrukken, accu naar achteren eruit trekken en de stappen 1-5 uitvoeren.

Het opladen kan op elk moment worden onderbroken en weer worden opgenomen, zonder dat de accu schade ondervindt.

Let op!

Als de werkingstijden na het opladen drastisch korter zijn, duidt dat erop dat u de accu moet vervangen!

Indien na het aansluiten van de accu in de daarvoor bestemde opening, de gele lichtdiode niet permanent brandt, maar knippert, is de oorzaak mogelijk een te hoge temperatuur, een defect of een totale ontlading van de accu.

- Als de accu te heet is, wordt na het afkoelen het opladen automatisch gestart.
- Als de accu kan worden hersteld, gaat de gele lichtdiode na enige tijd continu branden waarmee aangegeven wordt dat het opladen gelukt is.
- Knippert de gele lichtdiode, dan is de accu defect en moet worden verwijderd, zie daarvoor ook "Aanwijzingen over het verwijderen binnen de EU" verder in deze handleiding.

Het schuimschuurplateau met klitten-bandsluiting (fig. 4)

Schuurgereedschap 1, dus bijv. de schuurpons of het viltblad, worden met behulp van klittenbandsluiting 2 op het schuimschuurplateau 3

bevestigd, zoals aangegeven op afbeelding 2. Voor het verwisselen van schuurgereedschap eenvoudig gebruikte schuurgereedschap eraf trekken en het gewenste erop drukken.

Zo is snel en veilig verwisselen van schuurgereedschap voor aanpassing aan verschillende materialen of bewerkingstadia geen probleem.

Vervangen van het schuimschuurplateau (fig. 5)

Let op!

Een versleten of beschadigd schuurplateau moet meteen worden vervangen! Gebruik uw EP/A nooit met een defect schuurplateau of defect schuurgereedschap! Gevaar voor breuk en letsel.

Het schuimschuurplateau is bij aflevering van de excentrische polijstmachine voormonteerd. Als het moet worden verwisseld, gaat u als volgt te werk:

1. de meegeleverde sleutel op de vlakke kant van de as schuiven en daarmee de as tegenhouden.
2. Het oude schuurplateau eraf en het nieuwe erop schroeven

Het schuimschuurplateau bestaat ook als reserveonderdeel onder artikelnummer 29098. Voor Proxxon schuurgereedschap met 30 mm diameter is een variant met diameter 30 mm verkrijgbaar onder artikelnummer 29074.

Toebehoren voor de excentrische polijst-machine EP/A

Volgend schuurgereedschap wordt meegeleverd met uw hoekschuurmachine EP/A en is ook als toebehoren verkrijgbaar onder de aangegeven artikelnummers.

1 st.	Schuimschuurplateau (artikel 29 098, Ø 50 mm)	Met volledige Hardschuim klittenbandsluiting	
1 st.	Lamsleren schuurhoes (artikel 28664)	Van hoogwaardig, vast lamsleer voor het polijsten van krasvaste lak. Met klittenbandsluiting Ø 50 mm.	
1 st.	Schuurspons middel (geel, artikel 29094, Ø 50 x 25 mm)	Voor het opbrengen van de polijstemulsie op lak en metalen vlakken en aansluitend trapsgewijs polijsten. Ø 50 x 25 mm (conisch)	
1 st.	Schuurviltblad, middelhard (artikel 28666)	Voor het polijsten van metalen (bijv. roestvrij staal, messing en koper). Met klittenbandsluiting	
12 st.	Superfijne slijpbladen korrel 2000 (artikel 28670)	Van siliciumcarbide Voor het verwijderen van verdruppels en blazen. Met zelfklevend klittenband Ø 50 mm.	

Voor de laatste reiniging van geschuurde vlakken wordt met de EP/A nog een microvezeldoek (artikel 28678) meegeleverd.

Verdere opgaven met gedetailleerde informatie vindt u naar keuze in onze machinecatalogus, in goed gesorteerde speciaalzaken of op het internet onder www.proxxon.com.

7 Werken met de machine

- Niet zonder stofmasker en veiligheidsbril werken. Veel stofsoorten zijn slecht voor de gezondheid! Asbesthoudende materialen mogen niet worden bewerkt!
- Niet met beschadigde hulpstukken werken!
- Zorg ervoor dat het werkstuk veilig is vastgemaakt! Losse werkstukken moeten in een geschikte inrichting worden gespannen. Zo wordt voorkomen dat het werkstuk losschiet.
- Niet de hoogte van de aandrukkracht, maar het juiste en gelijkmatige toerental geeft een hoog vermogen! Hoge aandrukkracht moet worden vermeden: het belast de machine en kan zelfs tot beschadiging van het gereedschap leiden!
- Machine zo houden dat de ventilatieopening niet wordt afgesloten. Bij oververhitting de machine altijd uitschakelen en laten afkoelen.

Werkstuk reinigen:

Natuurlijk is een grondige reiniging van een vuil werkstuk vóór het schuren absoluut noodzakelijk! Hierbij kan het gebruik van schuurpapier behulpzaam zijn. Geschikte schuurbladen met klittenbandbekleding vindt u in ons assortiment (www.proxxon.com)

Schuren:

Waarschuwing!

verzekert u ervan dat het schuurgereedschap in goede staat is en niet versleten of beschadigd is. Als schuurgereedschap versleten of beschadigd is, kunnen stukken afscheuren en rondvliegen. Dit kan lichamelijk letsel tot gevolg hebben.

Let op het volgende:

Nooit zonder schuurmiddel werken! Let erop dat de stoffen die zich in de verschillende schu-

urmiddelen bevinden, maatgevend zijn voor de schuurwerking, en niet de mechanische druk van het schuurgereedschap!

Daarom is de keuze van schuurmiddel, emulsie, was of pasta, bepalend voor het gewenste resultaat: let erop dat het juiste middel voor het te bewerken materiaal en de juiste werkfase wordt gekozen

Op de meegeleverde gele schuur spons is schuurmiddel al aangebracht. Deze procedure moet met zo laag mogelijk toerental worden uitgevoerd om rondspatten van het schuurmiddel te voorkomen.

Als het schuurmiddel op de te schuren oppervlakken is verdeeld, kan het schuren naar behoefte met het meegeleverde schuurviltsblad en de schuurhoes worden voortgezet.

De volledige procedure moet naar behoefte worden herhaald tot het gewenste resultaat is bereikt. Ten slotte moet het overtollige schuurmiddel met de microvezeldoek van het werkstuk worden verwijderd.

8 Toebehoren

Vanzelfsprekend zijn de bovenstaande Proxxon artikelen ook beschikbaar als toebehoren.

Voor meer informatie over de toebehoren dient u de garantieaanwijzingen uit onze machine-catalogus aan te vragen via het op de laatste pagina aangegeven adres.

Let vooral op het volgende:

Proxxon-gereedschap is ontwikkeld voor het werken met onze machines en is daarom optimaal voor gebruik hiermee geschikt.

Wij stellen ons niet verantwoordelijk voor het gebruik van gereedschap van andere fabrikanten voor een veilige en correcte werking van onze machines!

Serviceaanwijzing

Let op het volgende: de netkabel van de oplader mag alleen worden vervangen door onze Proxxon-serviceafdeling of een gekwalificeerde vakman.

9 Verzorging en onderhoud

Let op!

Voor iedere montage, instelling, onderhoud of reparatie de accu uit de machine verwijderen!

De machine is vrijwel onderhoudsvrij. Hij dient na ieder gebruik met een zachte doek of een penseel gereinigd te worden om een zo lang mogelijke levensduur te garanderen.

De buitenkant van de behuizing kan met een zachte, eventueel vochtige doek worden gereinigd. Daarbij mag milde zeep of een ander geschikt reinigingsmiddel worden gebruikt. Oplosmiddel- of alcoholhoudende reinigingsmiddelen (bijv. benzine, reinigingsalcohol, etc.) moeten worden vermeden, omdat deze de deklaag van de kunststofbehuizing kunnen aantasten. U dient er in ieder geval altijd op te letten dat er geen vloeistoffen in de binnenkant van de machine terechtkomen.

10 Afdanking

de machine niet met het huishoudelijk afval verwijderen! De machine bevat waardevolle stoffen die kunnen worden gerecycled. Neem voor vragen hierover contact op met uw lokale afvalverwijderingsbedrijf of andere gemeentelijke instellingen.

Opmerking over verwijdering binnen de EU: let erop dat volgens de EU-richtlijn 2012/19/EU en de EU-richtlijn 2006/66/EG defecte of verbruikte accu's en niet meer te gebruiken elektrische apparaten gescheiden van het huishoudelijk afval moeten worden verwijderd en op milieuverantwoorde wijze worden hergebruikt!

11 EG-verklaring van conformiteit

Naam en adres:
PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Productnaam: Excentrische po
lijstmachine EP/A
Artikelnr.: 29835

Wij verklaren alleen verantwoordelijk te zijn
dat dit product met de volgende richtlijnen en
normatieve documenten overeenstemt:

EU-machinerichtlijn 2006/42/EG

EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A
12:2014+A13:2015

EU-EMC-richtlijn 2014/30/EG

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Datum: 01.09.2021



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Ondergetekende is ook verantwoordelijk voor
de samenstelling van de Technische docu-
menteng.

DK Oversættelse af den originale brugsanvisning Batteridrevet excenterpolermaskine EP/A

Kære kunde!

Opbevar altid denne brugsanvisning og de vedlagte sikkerhedsoplysninger i nærheden af arbejdsstedet.

Du må kun bruge dette apparat, hvis du er helt sikker på, hvordan du skal bruge det og følger brugsanvisningen nøje!

Det er nødvendigt for en risikofri drift og gør det også nemmere at lære apparatet og dets funktioner at kende.

Proxxon er ikke ansvarlig for, at maskinen fungerer sikkert, såfremt:

- den håndteres på en måde, som ikke er i overensstemmelse med normal brug,
- den anvendes til andre formål end dem, der er nævnt i brugsanvisningen,
- reparationerne ikke er udført korrekt,
- sikkerhedsinstruktionerne tilsidesættes,
- der sker ydre påvirkninger, for hvilke producenten ikke er ansvarlig.

Vi anbefaler, at der kun anvendes originale reservedele fra PROXXON i forbindelse med al reparation og vedligeholdelse. Reparationer må kun udføres af kvalificerede fagfolk!

Bemærk: Alle oplysningerne i denne brugsanvisning, især de tekniske data, er i overensstemmelse med de oplysninger, som vi var i besiddelse af ved trykningen.

Vi forbeholder os retten til videreudviklinger som medfører tekniske forbedringer. Vi håber, at du får meget glæde af maskinen.

NB!

Alle anvisninger skal læses. Hvis de anvisninger, der er anført i det ef-



terfølgende, ikke overholdes korrekt, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

OPBEVAR DISSE ANVISNINGER FORSVARLIGT.

Fælles sikkerhedsanvisninger for slibning, sandpapirslibning, arbejde med stålborster, polering og skæring:

- a) Dette el-værktøj kan anvendes som sandpapirslibemaskine og poleremaskine. Læs og følg alle sikkerhedsoplysninger, instruktioner, illustrationer og data, som følger med maskinen.** Hvis du ikke læser og følger de efterfølgende instrukser, kan det føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.
- b) Dette el-værktøj er ikke egnet til slibning, arbejde med stålborster og skæring.** Det kan føre til farlige situationer og personskader, såfremt el-værktøjet benyttes til andre formål end de tilsigtede.
- c) Der må kun anvendes tilbehør, som er specielt beregnet til dette el-værktøj eller som anbefales af producenten.** Selvom et tilbehør kan fastgøres til dit el-værktøj, er det ikke ensbetydende med, at det er sikkert at anvende.
- d) Den tilladte hastighed for indsatsværktøjet skal være mi**
- e) ndst lige så høj som den på el-værktøjet angivne maks. hastighed.** Tilbehør, som roterer hurtigere end tilladt, kan gå i stykker og flyve omkring.
- f) Indsatsværktøjets udvendige diameter og tykkelse skal stemme overens med de angivne specifikationer for dit el-værktøj.** Indsatsværktøj, som ikke har de korrekte mål, kan hverken afskærmes eller kontrolleres tilstrækkeligt.
- g) Slibeskiver, flanger, slibetallerkener eller andet tilbehør skal passe nøjagtigt til slibespindlen på dit el-værktøj.** Indsatsværktøj, som ikke passer nøjagtigt til el-

værktøjets slibespindel, roterer ujævnt, og du kan miste kontrollen.

- h) Brug ikke el-værktøj, som er beskadiget. Kontrollér altid indsatsværktøj før brugen, f.eks. slibeskiver for hak eller revner, slibetallerkener for revner, normalt slid eller kraftig nedslidning, trådbørster for løse eller knækkede tråde. Hvis du taber el-værktøjet eller indsatsværktøjet på gulvet, skal du kontrollere, om det har taget skade og om nødvendigt udskifte indsatsværktøjet. Når indsatsværktøjet er kontrolleret og sat i, skal du placere dig selv og evt. andre personer på afstand af det roterende værktøj, og lade maskinen køre et minut på højeste hastighed. Beskadiget indsatsværktøj vil normalt knække i denne testtid.**

- i) Brug personlige værnemidler. Brug helmaske, øjenværn eller beskyttelsesbriller afhængigt af det arbejde, der skal udføres. Brug alt efter det arbejde, der skal udføres, støvmaske, høreværn, beskyttelseshandsker eller forklæde, der beskytter dig mod små slibe- eller materialepartikler. Øjnene skal beskyttes mod omkringflyvende genstande, som opstår i forbindelse med de forskellige former for arbejde. Støv- eller åndedrætsværn skal filtrere det støv, der opstår under brugen. Udsættes du for kraftig støv over længere tid, kan din hørelse tage skade.**

- j) Sørg for, at andre personer er placeret i en tilstrækkelig afstand fra dit arbejdsområde. Enhver, der betræder arbejdsområdet, skal bære personlige værnemidler. Små stykker af emnet eller stykker fra indsatsværktøj, der er gået i stykker, kan slynges væk og være årsag til skader, også uden for selve arbejdsområdet.**

- k) Tag altid kun fat i maskinens isolerede gribeblade i forbindelse med arbejde, hvor indsatsværktøjet evt. kan ramme skjulte el-ledninger eller værktøjets egen ledning. Kontakt med en strømførende ledning kan også lede strømmen gennem værktøjets metaldele og give elektrisk stød.**

- l) Placér el-ledningen væk fra roterende tilbehør. Mister du kontrollen over el-værktøjet, kan værktøjet skære el-ledningen over eller gribe fat i ledningen og trække din hånd eller arm ind i det roterende tilbehør.**

- m) Læg aldrig el-værktøjet fra dig, før skiven er stoppet helt op. Den roterende skive kan komme i kontakt med fralægningsfladen, og du kan miste kontrollen over el-værktøjet.**

- n) Lad ikke el-værktøjet køre, mens du bærer rundt på det. Maskinen kan gribe fat i dit tøj og trække det ind i det roterende indsatsværktøj, og værktøjet kan bore sig ind i din krop.**

- o) Rengør med jævne mellemrum ventilationsåbningerne på dit el-værktøj. Motorens blæser trækker støv ind i huset, og store mængder metalstøv kan udgøre en elektrisk fare.**

- p) Undlad at anvende el-værktøjet i nærheden af brændbare materialer. Disse materialer kan antændes af gnisterne.**

- q) Brug ikke indsatsværktøj, der kræver flydende kølemidler. Brug af vand eller andre flydende kølemidler kan føre til elektrisk stød.**

Tilbageslag og relaterede sikkerhedsoplysninger

Tilbageslag er en pludselig reaktion, som skyldes, at et roterende indsatsværktøj som f.eks. slibeskive, slibebånd, trådbørste osv. har sat sig fast eller er blokeret. Hvis værktøjet har sat sig fast eller er blokeret, stopper det roterende værktøj brat. Derved accelererer el-værktøjet ukontrolleret i modsat retning af indsatsværktøjet.

Hvis f.eks. en slibeskive sætter sig fast i eller blokerer et emne, kan kanten på slibeskiven, som sidder nede i emnet, hænge fast, hvorved slibeskiven knækker af eller giver et tilbageslag. Slibeskiven bevæger sig så hen mod eller væk fra betjeningspersonen, alt efter skivens rotationsretning på blokeringspunktet. Det kan også få slibeskiver til at knække.

Et tilbageslag skyldes at el-værktøjet ikke bruges korrekt eller til det forkerte arbejde. Det kan forhindres, hvis der træffes egnede forholdsregler, der beskrives efterfølgende.

- a) **Hold godt fast i el-værktøjet og placér krop og arme sådan, at du kan modstå tilbageslagskræfterne.** Gennem egnede forholdsregler kan betjeningspersonen få kontrol over tilbageslag.
- b) **Vær særligt påpasselig når du arbejder med f.eks. hjørner, skarpe kanter osv. Undgå, at indsatsværktøjet springer tilbage fra emnet og at det sætter sig fast i emnet.** Det roterende indsatsværktøj har tendens til at sætte sig fast i hjørner, ved skarpe kanter eller hvis det springer tilbage. Dette medfører, at man mister kontrollen, eller at der sker et tilbageslag.
- c) **Brug ikke fortandede savklinger.** Sådanne klinger fører hyppigt til et tilbageslag eller til at man mister kontrollen over el-værktøjet.
- d) **Før indsatsværktøjet altid ind i materialet i samme retning, som skærekanten forlader materialet (svarer til samme retning som spånerne kastes ud).** Hvis el-værktøjet føres i den forkerte retning, bevirker det, at indsatsværktøjets skærekant brækker ud af emnet og el-værktøjet trækkes i denne fremførselsretning.
- e) **Spænd emnet altid godt fast ved brugen af roterende file, skæreskiver, højhastigheds fræseværktøj eller hårdmetal fræseværktøj.** Allerede hvis indsatsværktøjerne sætter sig lidt fast i noten kan der opstå et tilbageslag. Hvis en skæreskive brides skævt, brækker den normalt. Hvis roterende file, højhastigheds fræseværktøj eller hårdmetal fræseværktøj sætter sig fast, kan værktøjsindsatsen hoppe ud af noten og føre til, at man mister kontrollen over el-værktøjet.

Særlige sikkerhedsoplysninger for slibning med sandpapir:

- a) **Brug ikke slibeblade, der er for store, men følg producentens oplysninger for bladstørrelser.** Slibeblade, som rager ud over slibetallerkenen, kan føre til persons-kade plus blokere, rive slibeblade i stykker eller give tilbageslag.

Særlige sikkerhedsanvisninger for polering:

- a) **Polersvampen skal være fri for løse dele, især snore. Læg snorene til side, eller afkort dem.** Løse snore, der roterer med rundt, kan gribe fat i fingre eller sætte sig fast i arbejdsområdet.

Anvendelse og behandling af batteriværktøj

- a) **Lad altid batterierne op med opladere, der anbefales af producenten.** En oplader, der er egnet til en bestemt type batteri, udgør en brandfare, hvis den anvendes til andre batterier.
- b) **Brug kun de dertil beregnede batterier i elværktøjet.** Brugen af andre batterier kan medføre tilskadekomst og brandfare.
- c) **Det ubrugte batteri må ikke opbevares i nærheden af papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, som kunne forårsage en brokøbling af kontakterne.** En kortslutning mellem batterikontakterne kan resultere i forbrændinger eller ild.
- d) **Ved forkert brug kan der sive væske ud af batteriet. Undgå kontakt med denne væske. Ved tilfældig kontakt skal der straks skylles med vand. Hvis væsken kommer i øjnene, skal du desuden søge lægehjælp.** Udsivende batterivæske kan resultere i hudirritation eller forbrændinger.
- e) **Brug ikke batterier, der er beskadigede eller ændrede.** Beskadigede eller ændrede batterier kan reagere uforudsigeligt og resultere i ild, eksplosion eller risiko for tilskadekomst.
- f) **Udsæt aldrig batterier for ild eller for høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over 130 °C kan fremkalde en eksplosion.

- g) Følg alle anvisninger vedrørende opladning, og lad aldrig batteriet eller batteriværktøjet op ved temperaturer, der ligger over eller under de grænser, der er angivet i betjeningsvejledningen. Forkert opladning eller opladning uden for det tilladte temperaturområde kan ødelægge batteriet og øge brandfaren.

Service

- a) **Få altid dertil uddannet fagpersonale til at reparere dit elværktøj, og brug altid originale reservedele.** På den måde kan man sørge for, at elværktøjets sikkerhed bevares.
- b) **Udfør aldrig vedligeholdelse på beskadede batterier.** Al vedligeholdelse af batterier bør udelukkende udføres af producenten eller af kundeservicesteder, der er godkendt af producenten.

Må kun benyttes i tørre rum



Beskyttelsesklasse II apparat (LG/2)



Apparatet må ikke bortskaffes i den daglige renovation!



Bær beskyttelsesbriller!



Brug høreværn for din egen sikkerheds skyld, når du arbejder med polermaskinen!



1 Komponenter (fig. 1)

1. Gearhoved
2. Knap til regulering af hastigheden
3. Oplader
4. Batterioplåsningsknap
5. Tilslutningskabel
6. Motorhus
7. Skumbagskive
8. Polerværktøj
9. Batteri

2 Beskrivelse af maskinen

Ved brug inden for automobilområdet, efter lakering, til forædling af blanke metaloverflader, restaurering, rengøring, fjernelse af rust eller sidste afpudsning, også af plastrmaterialer, træ eller sten:

På alle områder er excenterpolermaskinen EP/A en meget effektiv, men alligevel yderst kompakt maskine!

Polerværktøjet gennemfører ikke kun en roterende, men også en excentrisk bevægelse, dvs. polerværktøjets rotationsakse bevæger sig desuden en kredsformet bane.

Det betyder, at presstrykket og poleringsmidlets virkning fordeles, varmeudviklingen nedsættes drastisk, og med polerværktøjets elliptiske bane undgås hologrammer:

Perfekt til alle typer af følsomme overflader, både lakerede og coatede, men selvfølgelig også til alle andre overflader.

Et robust tottrins-gear i et stabil hus af støbt aluminium overfører kraften fra den omhyggeligt afbalancerede og meget rolige jævnstrømsmotor med permamagnet og sørger således for en godt drejningsmoment og en tilpasset omdrejningshastighed for det anvendte polerværktøj. Desuden kan omdrejningshastigheden med den følsomme elektroniske regulering tilpasses optimalt til de forskellige anvendelsesformål: Det betyder: Altid den rigtige hastighed og altid tilstrækkelig kraft til arbejdet!

For at kraften kan anvendes kontrolleret og polerværktøjet styres eksakt, er maskinen udstyret med et kompakt og ergonomisk hus med indbygget blødkomponent:

Den ligger godt i hånden og kan styres gribevenligt. Også med hensyn til de materialer, der kan bearbejdes, er vores EP/A meget fleksibel: Med et stor udvalg af omhyggeligt udvalgt tilbehør kan du straks starte med at bearbejde blankt metal, lakerede eller belagte flader! Hvordan tilbehøret kan anvendes optimalt og hvilke yderligere mu-

ligheder du har med din excenterpolermaskine, beskrives i denne brugsanvisning!

Den flade endehætte giver mulighed for vertikal installation af enheden.

Kraftige batterier med lithium-ionteknik og 2,6 Ah kapacitet sikrer, at der kan arbejdes med konstant høj ydelse. Til opladning skal batteriet ganske enkelt føres ind i opladeren, og efter ca. 1 time er det klar til brug igen. Af hensyn til din sikkerhed er maskinen forsynet med en termisk overvågning af processen.

3 Leveringsomfang

EP/A (29835):

- | | | |
|---------|---|----------------------|
| 1 stk. | batteridrevet | excenterpolermaskine |
| | EP/A | |
| 1 stk. | oplader | |
| 1 stk. | Li-Ion-batteri | |
| 1 stk. | brugsanvisning og sikkerhedsoplysninger | |
| 1 stk. | skumbagskive med burrelås (Ø 50 mm) | |
| 1 stk. | polersvamp (middel) | |
| 1 stk. | polerskive med lammeskind | |
| 1 stk. | polerfiltskive, mellemhård | |
| 12 stk. | slibeskiver (K2000) | |
| 1 stk. | microfiberklud | |
| 1 stk. | nøgle | |

EP/A (29837):

- | | |
|---------|---|
| 1 stk. | batteridrevet langhalset vinkelsliber |
| | EP/A |
| 1 stk. | brugsanvisning og sikkerhedsoplysninger |
| 1 stk. | skumbagskive med burrelås (Ø 50 mm) |
| 1 stk. | polersvamp (middel) |
| 1 stk. | polerskive med lammeskind |
| 1 stk. | polerfiltskive, mellemhård |
| 12 stk. | slibeskiver (K2000) |
| 1 stk. | microfiberklud |
| 1 stk. | nøgle |

4 Tekniske data

Maskine:

Omdrejningstal:	1100-2600 min
Spænding:	10,8 V
Skivediameter:	maks. 50 mm
Længde:	ca. 320 mm
Excentricitet:	5,5 mm
Vægt:	ca. 850 g
Støjudvikling:	≤ 78 dB (A)
Generel måleusikkerhed:	K=3dB
Vibrationer på grebet:	≤ 2,5 m/s ²

Oplader:

Netspænding:	100-240 V~, 50/60Hz
Udgangsspænding:	12,6 V
Ladestrøm:	1 A

Batteri:

Genopladeligt Li-Ion batteri	
Mærke-/ladespænding:	10,8V/12,6V
Energi/kapacitet:	28,19Wh/2,61Ah
	3 INR 19/66

5 Støj-/vibrationsoplysninger

Oplysningerne vedrørende vibration og støj-emission er fremkommet i henhold til standardiserede og foreskrevne målemetoder og kan anvendes til sammenligning af elektriske apparater og elværktøjer.

Disse værdier tillader ligeledes en foreløbig vurdering af belastningen som følge af vibration og støjemission.

Advarsel!

Afhængigt af driftsforholdene kan de faktiske emissioner afvige fra de ovenfor angivne værdier!

Dette gælder især afhængigt af det emne, der skal bearbejdes, og det indsatte værktøj (især dets slidtilstand). Uegnede emner eller materialer, utilstrækkeligt vedligeholdt værktøj, for stor fremføring eller uegnede indstiksværktøjer kan øge vibrationsbelastningen og støjgenerationen betydeligt.

Til en præcis vurdering af den faktiske svingnings- og støjbelastning bør der også tages højde for de tidsrum, hvor apparatet er slukket, eller hvor det ganske vist kører, men ikke rent faktisk er i brug. Dette kan reducere svingnings- og støjbelastningen over hele arbejdstidsrummet betragteligt.

Advarsel!

- Sørg for, at dit værktøj bliver regelmæssigt og godt vedligeholdt
- Afbryd straks arbejdet med værktøjet, hvis der opstår alt for kraftige vibrationer!
- En uegnet indsats kan forårsage overdrevne vibrationer og for kraftig støj. Brug kun egne indsats!
- Husk at holde tilstrækkeligt med pauser i løbet af arbejdet, hvis der er behov for det!

6 Ibrugtagning og betjening

Opladning af batteriet (fig. 2 og 3)

OBS!

Læs altid advarslerne og teksten, der er anbragt på opladeren og batteriet, inden du tager maskinen i brug!

OBS!

Vær opmærksom på, at dit Proxxon-elværktøj kun må anvendes med dertil passende Proxxon-batterier, og at opladeren kun må bruges til opladning af disse batterier. Derudover må der heller ikke bruges andre opladere til opladning af Proxxon-batterierne: De enkelte Proxxon-komponenter er tilpasset optimalt i forhold til hinanden.

Bemærk: Maskine, batteri og oplader kan også købes separat!

I leveringsstilstand er batteriet ladet delvist op, og det skal lades helt op, inden maskinen tages i brug. Dette gøres på følgende måde:

Bemærk venligst:

Oplad kun batteriet ved en omgivelsestemperatur på 10 til 40 °C!

1. Sæt opladerens stik i.
2. Sæt batteriet 1 ind i opladeren 2, som vist i fig. 2.
3. Den gule lysdiode 3 signalerer opladning. Når opladningen er afsluttet, lyser den grønne lysdiode 4.
4. Tag det fuldt opladte batteri ud af opladeren.
5. Sæt batteri 1 ind i åbningen i maskinen, som vist i fig. 3.

For at beskytte batteriet mod skadelig dybdeafledning under arbejdet overvåges ladetilstanden konstant elektronisk, og maskinen slukkes, inden den når den kritiske afladningstilstand. Nu skal batteriet lades op igen. Prøv ikke at bruge maskinen igen med afladt batteri!

6. Opladningen udføres ved at trykke på oplåsningsknappen 2, trække batteriet ud og udføre trinnene 1-5.

Opladningen kan afbrydes og genoptages til enhver tid, uden at batteriet tager skade.

OBS!

Hvis funktionstiden afkortes drastisk efter opladningen, tyder det på, at batteriet skal skiftes ud! Hvis den gule lysdiode ikke lyser konstant, men blinker, når batteriet sættes i den dertil beregnede åbning, kan årsagen være for høj temperatur, defekt eller dybdeafledning af batteriet.

- Hvis batteriet er for varmt, starter opladningen automatisk, når batteriet er kølet af.
- Hvis batteriet derimod har en normal temperatur, men er dybdeafledet, kontrollerer opladeren, om batteriet stadig optager strøm eller allerede er defekt.
- Hvis batteriet stadig kan oplades, lyser den gule lysdiode efter et stykke tid konstant og signalerer dermed, at opladningen er lykkedes.
- Hvis den gule lysdiode blinker, er batteriet defekt og skal bortskaffes, se også "Anvisning vedrørende bortskaffelse inden for EU" længere nede i denne vejledning.

Skumbagskive med burelås (fig. 4)

Polerværktøjet 1, altså f.eks. polersvampen eller filtskiven sættes med burelåsen 2 på skumbagskiven 3, som vist i figur 2.

For skift af polerværktøjet, træk bare det brugte værktøj af og sæt det ønskede på.

Således kan polerværktøjet hurtigt og sikkert udskiftes og tilpasses til de forskellige materialer eller arbejdsstrin.

Udskifte skumbagskive (fig. 5)

OBS!

En slidt eller beskadiget bagskive skal udskiftes omgående! Du må aldrig anvende din EP/A med defekt bagskive eller defekt polerværktøj! Risiko for brud og personskaade!

Skumbagskiven er i leveringstilstand monteret på excenterpolermaskinen.

Hvis den skal skiftes, gå frem som følger:

1. Skub den medfølgende nøgle på akslens plane dele, og hold således fast i akslen.
2. Skru den gamle bagskive af og den nye bagskive på.

Skumbagskiven fås også som reservedel med artikelnummer 29098. Til Proxxon-polerværktøj med en diameter på 30 mm fås en variant med 30 mm diameter med artikelnummer 29074.

Tilbehør til excenterpolermaskine EP/A

Følgende polerværktøj følger med vinkelpolerer EP/A og fås med de opførte artikelnumre også som tilbehør:

1 stk.	skumbagskive(artikel 29098, Ø 50 mm)	Med fuldfædet hårdskum-burelås.	
1 stk.	polerhætte med lammeskind (artikel 28664)	I højkvalitets, tæt lammeskind til polering af ridsefast lak. Med burelås. Ø 50 mm.	
1 stk.	polersvamp middel (gul, artikel 29094, Ø 50 x 25 mm)	Til at påføre poleringsemulsion på lak og metaloverflader med efterfølgende trinvis polering. Ø 50 x 25 mm (konisk).	
1 stk.	polerfiltskive, mellemhård (artikel 28666)	Til polering af metaller (f.eks. rustfrit stål, messing og kobber). Med burelås.	
12 stk.	superfine slibebark korn 2000 (artikel 28670)	Af silicium-karbid. Til at fjerne gardindannelser og indeslutninger. Med burelås. Ø 50 mm.	

Til slutrengøring af polerede flader medfølger en microfiberklud til EP/A (artikel 28678).

Yderligere informationer med detaljerede oplysninger kan findes i vores maskinkatalog, i velassorteret detailhandel eller i internettet på www.proxxon.com.

7 Arbejde med maskinen

- Der må ikke arbejdes uden støvmaske og beskyttelsesbriller. Nogle støvtyper har en sundhedsfarlig virkning! Der må ikke behandles asbestholdige materialer!
- Der må ikke arbejdes med beskadigede værktøjer!
- Sørg for, at emnet er fikseret sikkert! Løse emner bør spændes fast i en egnet anordning. Således undgås, at emnet slynges rundt.
- Det er ikke kraften, med hvilken der presses, men derimod et korrekt og jævnt omdrejningstal, der giver en høj slibeydelse! Undgå for stor pressekraft: Den belaster kun maskinen og kan endda beskadige indsatsværktøjet!
- Hold maskinen således, at ventilationsåbningerne ikke dækkes til. Hvis maskinen overophedes skal den straks slukkes og køle af.

Rengøre emne:

Selvfølger skal et snavset emne altid rengøres grundigt, inden det poleres! Dette kan gøres ved hjælp af slibepapir. Egnet slibepapir med velcrobælgning findes i vores sortiment (www.proxxon.com).

Polere:

Advarsel!

Sørg for, at polerværktøjet er i orden og ikke er slidt eller beskadiget. Ved slidt eller beskadiget polerværktøj er der risiko for at dele kan rive af og flyve omkring. Det kan føre til personskafer!

Bemærk:

Arbejd aldrig uden polermiddel! Vær opmærksom på, at det er indholdsstofferne i de forskellige polermidler er afgørende for polervirkningen, ikke polerværktøjets mekaniske påvirkning!

Derfor er det afgørende for det tilstræbte resultat, hvilket polermiddel der vælges, det være emulsion, voks eller pasta: Vær opmærksom på at vælge det rigtige middel til det materiale, der skal bearbejdes, og til det arbejdsstrin, der skal udføres.

Det anbefales at påføre poleringsmidlet med den medfølgende gule polersvamp. Dette bør gøres med lav hastighed, for at undgå at poleringsmidlet sprøjter rundt.

Når polermidlet er fordelt på den overflade, der skal poleres, kan poleringen fortsættes med den medfølgende polerfiltskive eller polerkappen. Om nødvendigt skal hele proceduren gentages, indtil det ønskede resultat er opnået. Efterfølgende skal det overskydende polermiddel fjernes fra emnet med microfiberkluden.

8 Tilbehør

Alle nævnte dele fra Proxxon er naturligvis tilgængelige som tilbehør.

Revirer venligst vores maskinkatalog for nærmere oplysninger om tilbehør på den adresse, der er oplyst på sidste side i garantioplysningen.

Vær generelt opmærksom på:

Proxxon-indsatsværktøjer er udviklet til at arbejde sammen med vores maskiner og dermed optimalt egnet til at blive brugt sammen med dem.

Ved brug af indsatsværktøjer fra andre producenter overtager vi intet ansvar for en sikker og korrekt funktion af vores maskiner!

Serviceoplysning

Bemærk: Netkablet til opladeren må kun udskiftes af vores Proxxon-serviceafdeling eller kvalificerede fagfolk!

9 Pleje og vedligeholdelse

OBS!

Tag altid batteriet ud af maskinen inden montering, indstilling, vedligeholdelse eller reparation af maskinen!

Maskinen er stort set vedligeholdelsesfrit. For at maskinen skal få en lang levetid skal du, hver gang du har brugt den, rengøre den med en blød klud eller en pensel.

Huset kan så rengøres udvendigt med en blød, evt. fugtig klud. Hertil kan der benyttes mild sæbe

eller et andet egnet rengøringsmiddel. Undgå at bruge opløsningsmidler eller alkoholholdige rengøringsmidler (f.eks. benzin, rengørings-sprit osv.), da disse kan ødelægge slibemaskinens plastkabinet. Du skal altid passe på, at der ikke trænger væske ind i maskinen.

10 Bortskaffelse

Apparatet må ikke smides i skraldespanden sammen med husholdningsaffaldet! Maskinen indeholder materialer, som kan genbruges. Skulle der være spørgsmål, så kontakt venligst din lokale genbrugsstation eller andre tilsvarende kommunale ordninger.

Anvisninger vedrørende bortskaffelse inden for EU:

Vær opmærksom på, at i henhold til EU-direktivet 2012/19/EU og EU-direktivet 2006/66/EF må defekte eller opbrugte batterier samt udtjente elektriske apparater ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald, men skal sendes til miljømæssig korrekt nyttiggørelse!

11 EU-overensstemmelseserklæring

Navn og adresse:
PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Produktnavn: Batteridrevet
excenterpolermaskine EP/A
Artikel nr.: 29835

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og normative dokumenter:

EU-maskindirektiv 2006/42/EF

EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A
12:2014+A13:2015

EU-EMC-direktiv 2014/30/EF

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Dato: 01.09.2021



Dipl.-ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Undertegnede er identisk med den bemyndigede til at udarbejde den tekniske dokumentation.

SV Översättning av originalbruk- sanvisningen Excenterpoler- maskin EP/A med batteri

Bästa kund!

Ha alltid denna bruksanvisning och de bifogade säkerhetsanvisningarna nära till hands. Använd endast maskinen när du är väl förtrogen med den och följ bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna.

Detta är nödvändigt för riskfri drift och gör det lättare att lära känna maskinen och dess funktioner.

I följande fall ansvarar PROXXON inte för att maskinen fungerar på ett säkert sätt:

- Handhavande som inte motsvarar normal användning.
- Om maskinen används för annat arbete än det som nämns i bruksanvisningen
- Felaktigt utförda reparationer.
- Om säkerhetsföreskrifterna inte följs
- Yttre inverkan som tillverkaren inte kan ansvara för.

Vi rekommenderar att PROXXON-originalreservdelar används vid allt reparations- och underhållsarbete.

Reparationer får endast utföras av kvalificerad fackpersonal.

Observera! Alla uppgifter i denna bruksanvisning, särskilt tekniska data, motsvarar de som gällde vid tidpunkten för tryckningen.

Vi förbehåller oss rätten att utföra ändringar på maskinen i enlighet med den tekniska utvecklingen: Vi önskar dig lycka till med maskinen.

VIKTIGT!

Läs igenom samtliga anvisningar. För det fall att nedanstående anvisningar inte följs, finns det risk för elektriska stöt, brand och/eller svåra personskador



FÖRVARA DESSA ANVISNINGAR PÅ EN SÄKER PLATS.

Allmänna säkerhetsanvisningar för slipning, sandpappersslipning, stålborstning, polering och kapning:

- a) Elverktyget är avsett för sandpappersslipning och polering.** Om du inte beaktar följande anvisningar kan det medföra elektrisk stöt, brand och/eller allvarliga personskador.
- b) Elverktyget är inte avsett för slipning, stålborstning och kapning.** Användningar, för vilket elverktyget inte är avsett, kan medföra risker och personskador.
- c) Använd inte tillbehör som tillverkaren inte har förutsett och rekommenderat speciellt för detta elverktyg.** Bara för att du kan fästa tillbehöret på ditt elverktyg är det ingen garanti för en säker användning.
- d) Det använda verktygets tillåtna varvtal måste minst vara så högt som det på elverktyget angivna max. varvtalet.** Tillbehör som roterar snabbare än tillåtet kan gå sönder och bitar kan kastas iväg.
- e) Det använda verktygets ytterdiameter och tjocklek måste motsvara måttuppgifterna hos ditt elverktyg.** Felaktig dimensionerade verktyg kan inte avskämmas eller kontrolleras tillräckligt.
- f) Slipskivor, flänsar, sliprondeller eller andra tillbehör måste passa exakt på ditt elverktygs spindel.** Verktyg som inte passar exakt på ditt elverktygs spindel roterar ojämnt, vibrerar kraftigt och kan medföra att du tappar kontrollen.
- g) Använd inte skadade tillbehör på ditt elverktyg.** Kontrollera före varje användning tillbehör som slipskivor beträffande delar som har lossnat och sprickor, sliprondeller beträffande sprickor, slitage eller kraftig nötning, stålborstar beträffande lösa eller avbrutna trådar. Om elverktyget eller tillbehöret ramlar ned kontrollera då huruvida det är skadat,

eller använd ett oskadat tillbehör. När du kontrollerar och använder tillbehöret ska du och personer i närheten befinna er utanför tillbehörets rotationsområde och låt apparaten gå en minut på max. varvtal. Skadade tillbehör går oftast sönder under denna testtid.

h) Använd personlig skyddsutrustning. Använd beroende på tillämpning visir, ögonskydd eller skyddsglasögon. Använd vid behov andningsskydd, hörselskydd, skyddshandskar eller specialförkläde som skyddar dig mot små slip- och materialpartiklar. Ögonen bör skyddas mot kringflygande partiklar, vilka uppkommer vid olika tillämpningar. Andningsskydd måste filtrera det damm som uppkommer vid tillämpningen. Om du undre längre tid utsätts för kraftigt buller kan du få nedsatt hörsel.

i) Se till att andra personer befinner sig på säkert avstånd från ditt arbetsområde. Alla personer som beträder arbetsområdet ska använda personlig skyddsutrustning. Fragment av arbetsstycket eller tillbehör som gått sönder kan slungas i väg och orsaka personskador även utanför det direkta arbetsområdet.

j) Håll endast verktyget i de isolerade handtagen när du utför arbeten vid vilka tillbehöret kan komma i kontakt med dolda strömkablar eller den egna nätkabeln. Kontakt med en spänningssatt ledning kan medföra att apparatdelar av metall blir strömförande vilket kan ge en elektrisk stöt.

k) Håll nätkabeln borta från roterande tillbehör. Om du förlorar kontrollen över apparaten kan kabeln klippas av eller fastna och din hand eller arm kan då komma i kontakt med det roterande tillbehöret.

l) Lägg aldrig ned elverktyget innan tillbehöret står helt stilla. Det roterande tillbehöret kan komma i kontakt med upplagsytan varigenom du kan förlora kontrollen över elverktyget.

m) Låt inte elverktyget vara igång medan du bär det. Det roterande tillbehöret kan fastna

i dina kläder och tillbehöret kan orsaka personskador hos dig.

n) Rengör regelbundet ditt elverktygs ventilationsslitsar. Motorfläkten drar in damm i huset och en större ansamling av metall-damm kan medföra elektriska risker

o) Använd inte elverktyget i närheten av brännbara material. Gnistor kan antända dessa material.

p) Använd inte tillbehör som kräver flytande kylmedel. Användning av vatten eller andra flytande kylmedel kan medföra elektrisk stöt.

Bakslag och motsvarande säkerhetsanvisningar

Bakslag är en plötslig reaktion till följd av ett roterande tillbehör, som slipskiva, slipband, stålborste osv. har fastnat eller blockerats. Detta leder till att det roterande tillbehöret plötsligt stannar. Därigenom accelereras ett okontrollerat elverktyg i motsatt riktning mot tillbehörets rotationsriktning.

Om t.ex. en slipskiva fastnar eller blockeras i arbetsstycket kan skivans kant, som griper in i arbetsstycket, kila fast och därigenom splittra slipskivan eller orsaka ett bakslag. Slipskivan rör sig då mot användaren eller bort från denne beroende på skivans rotationsriktning vid blockeringsstället. Härvid kan även slipskivor gå sönder.

Ett bakslag beror på att elverktyget används på fel sätt. Det kan förhindras genom lämpliga försiktighetsåtgärder enligt nedan.

a) Håll elverktyget i ett ordentligt grepp och håll kroppen och armarna i en position där de kan fånga upp bakslagskrafterna. Användaren kan genom lämpliga försiktighetsåtgärder behärska bakslagskrafterna.

b) Arbeta särskilt försiktigt vid hörn, skarpa kanter osv. Förhindra att tillbehöret studsar tillbaka från arbetsstycket och fastnar. Det roterande tillbehöret har en tendens att fastna vid hörn, skarpa kanter

eller studsar bort vid dessa. Detta orsakar att kontrollen går förlorad eller det uppstår ett bakslag.

- c) **Använd inte tandade sågblad.** Sådana tillbehör orsakar ofta ett bakslag eller att elverktyget inte kan kontrolleras.
- d) **För alltid tillbehöret i samma riktning i materialet, dvs. i den riktning som skärkanten lämnar materialet (motsvarar samma riktning som spånor kastas ut).** Om elverktyget förs i fel riktning leder det till att tillbehörets skärkant bryts loss, varvid elverktyget dras i denna frammatningsriktning.
- e) **Spänn alltid fast arbetsstycket vid användning av roterande filar, kapskivor, höghastighetsfräsverktyg eller hårdmetallsfräsverktyg.** Redan vid låg lutning i spåret hakar tillbehören fast och kan orsaka bakslag. Om en kapskiva hakar fast knäcks denna vanligtvis. Om roterande filar, höghastighetsfräsverktyg eller hårdmetallsfräsverktyg fastnar kan verktygets tillbehör hoppa ut ur spåret och orsaka att man förlorar kontroll över elverktyget.

Särskilda säkerhetsanvisningar vid slipning med sandpapper:

- a) **Använd inte överdimensionerade slipark utan följ tillverkarens uppgifter om sliparkens storlek.** Slipark som sticker ut utanför sliprondellen kan orsaka personskador samt blockering, att sliparken går sönder eller att det blir bakslag.

Särskilda säkerhetsanvisningar för polering:

- a) **Det får inte finnas några lösa delar på polerhättan, framförallt fästtrådar. Stick in eller kapa fästtrådarna.** Lösa, medroterande fästtrådar kan dra med sig dina fingrar in eller

Användning och behandling av batterier

- a) **Ladda endast batterier med laddare som rekommenderas av tillverkaren.** Risk för

brand om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterier.

- b) **Använd endast därför avsedda batterier i elverktyg.** Användning av andra batterier kan leda till personskador och brandrisk.
- c) **Håll batterier som inte används på avstånd från gem, mynt, nycklar, naglar, skruvar och andra små metallföremål som kan orsaka överbryggningsavtakterna.** En kortslutning mellan batterikontakterna kan orsaka brännskador eller brand.
- d) **Vid felaktig användning kan det läcka ut vätska från batteriet. Undvik kontakt med den. Spola med vatten vid kontakt med vätskan. Uppsök läkare om vätskan kommer i kontakt med ögonen.** Utläckande vätska kan leda till hudirritation eller brännskador.
- e) **Använd inte skadade eller modifierade batterier.** Skadade eller modifierade batterier kan uppföra sig på ett oförutsebart sätt och leda till brand, explosion eller personskador.
- f) **Utsätt inte batterier för brand eller höga temperaturer.** Brand eller temperaturer på över 130°C kan orsaka explosion.
- g) **Följ alla anvisningar om laddning och ladda aldrig batteriet eller batteriverktyget utanför det temperaturintervall som anges i bruksanvisningen.** Felaktig laddning eller laddning utanför tillåtet temperaturintervall kan förstöra batteriet och öka risken för brand.

Service

- a) **Låt endast kompetent fackman reparera elverktyget och endast genom att använda originalreservdelar.** Därmed säkerställs att elverktygets säkerhet bibehålls.
- b) **Underhåll aldrig skadade batterier.** Allt underhåll av batterier ska utföras av tillverkaren eller auktoriserad kundserviceställe.

Får bara användas i torra utrymmen



Skyddsklass II apparat (LG/2)



Förbrukade och trasiga maskiner får inte slängas som avfall, utan de ska lämnas för återvinning.



Använd skyddsglasögon!



Använd hörselskydd vid arbete för din egen säkerhet.



1 Förklaring (fig. 1)

1. Brytarhuvud
2. Varvtalsvred
3. Laddningsenhet
4. Upplåsningsknapp batteri
5. Anslutningskabel
6. Motorhölje
7. Skumrondell
8. Polerverktyg
9. Batteri

2 Beskrivning av maskinen

Oberoende av om den används i fordonsindustrin, efter lackering, eller för behandling av blanka metallytor, restaurering, rengöring, rostborttagning eller vid tillverkning av den "sista slipningen" även om det är i plast, trä eller sten: I varje område är excenterpolermaskinen EP/A en kraftfull, men inte desto mindre mycket kompakt maskin!

Polerverktyget utför inte bara en roterande, utan även en excentrisk rörelse, under arbetet. Polerverktygets rotationsaxel beskriver alltså dessutom en cirkulär bana.

Det betyder att mottrycket och polermedlets verkning fördelas, värmeutvecklingen minskas drastiskt och polerverktygets elliptiska bana förhindrar hologrambildning:

Perfekt för alla typer av känsliga ytor, oavsett om de är lackerade eller har beläggning, men är naturligtvis lämpligt för alla andra ytor.

En robust tvåstegstransmission i solid aluminiumgjutgods överför kraften från permanent-magnet-likströmsmotorn som är omsorgsfullt balanserad med extremt jämn gång och sörjer därmed för rikligt vridmoment och ett korrekt varvtal för de använda polerverktygen.

Dessutom kan denna anpassas optimalt efter de mest varierande användningssyftena tack vare den finkänsliga elektroniska styrningen:

Det innebär: Alltid rätt varvtal och alltid tillräcklig kraft för arbetet som ska utföras!

Och genom att kraften används kontrollerat och att polerverktyget kan styras exakt har maskinen ett kompakt och ergonomiskt hölje med mjuka greppytor:

Därmed ligger den alltid bekvämt i handen och är enkel att arbeta med.

Vår EP/A är även flexibel när det gäller urvalet av material som kan bearbetas: Med ett omfattande urval av omsorgsfullt utvalda tillbehör kan man sätta igång direkt, oavsett om det är blank metall, lackerade eller belagda ytor som ska bearbetas! Hur dessa används optimalt och vilka ytterligare alternativ som excenterpolermaskin erbjuder beskrivs i denna bruksanvisning!

Den plana ändkåpan möjliggör vertikal installation av enheten.

Effektiva batterier med litiumjonteknik och 2,6 Ah kapacitet garanterar kontinuerligt arbete med hög prestanda. När batteriet behöver laddas för då bara in det i laddaren och inom en timme är det åter driftklart. För din säkerhet övervakas förloppet termiskt.

3 Leveransens omfattning

EP/A (29835):

- 1 st. Excenterpolermaskin EP/A med batteri
- 1 st. Laddare
- 1 st. Litiumjonbatteri

- 1 st. bruksanvisning och säkerhetsanvisningar
- 1 st. skumrondell med kardborrfäste (Ø 50 mm)
- 1 st. polersvamp (medel)
- 1 st. polerskiva med lammskinn
- 1 st. polerfiltskiva (medelhård)
- 12 st. slipskivor (K 2000)
- 1 st. Mikrofiberduk
- 1 st. Nyckel

EP/A (29837):

- 1 st. Excenterpolermaskin EP/A med batteri
- 1 st. bruksanvisning och säkerhetsanvisningar
- 1 st. skumrondell med kardborrfäste (Ø 50 mm)
- 1 st. polersvamp (medel)
- 1 st. polerskiva med lammskinn
- 1 st. polerfiltskiva (medelhård)
- 12 st. slipskivor (K 2000)
- 1 st. Mikrofiberduk
- 1 st. Nyckel

4 Tekniska data

Verktyg:

Varvtal:	1100-2600 v/min
Spänning:	10,8 V
Skivdiameter:	max 50 mm
Längd:	ca 320 mm
Excentricitet:	5,5 mm
Vikt:	ca 850 g
Ljudnivå:	≤ 78 dB (A)
Allmän mätosäkerhet:	K = 3dB
Vibrationer i handtaget:	≤ 2,5 m/s ²

Laddare:

Nätspänning:	100 - 240 V~, 50/60 Hz
Utgående spänning:	12,6 V
Laddström:	1 A

Batteri:

Laddningsbart litiumjonbatteri	
Nominal-/laddspänning:	10,8 V~/12,6 V~
Energi/kapacitet:	28,19 Wh/2,61 Ah 3 INR 19/66

5 Buller-/vibrationsinformation

Uppgifterna om vibration och buller har fastställts överensstämma med standardiserade och normativt föreskrivna mätmetoder och kan användas för att jämföra elapparater och verktyg med varandra.

Dessa värden tillåter likaså en preliminär bedömning av belastningarna som orsakas av vibration och buller.

Varning!

Beroende på driftsförhållandena kan de faktiska utsläppen avvika från de värden som anges ovan!

Detta gäller i synnerhet beroende på det arbetsstycke som ska bearbetas och det infallda verktyget (särskilt dess slitagetillstånd). Olämpliga arbetsstycken eller material, otillräckligt underhållna verktyg, överdriven matning eller olämpliga skärverktyg kan avsevärt öka vibrationsbelastningen och bullerutvecklingen.

För en exakt uppskattning av den faktiska vibrations- och bullerbelastningen ska man även ta hänsyn till hur lång tid som maskinen är avstängd eller är igång, men inte används. Detta kan avsevärt minska vibrations- och bullerbelastningen över den totala tidsperioden.

Varning!

- Var noga med att regelbundet utföra underhåll på era verktyg
- Avbryt genast arbetet vid för kraftiga vibrationer!
- Ett olämpligt tillbehör kan orsaka omåttliga vibrationer och buller. Använd endast lämpliga tillbehör!
- Lägg vid behov in lämpliga pauser i arbetet!

6 Idrifttagning och handhavande

Ladda batteriet (fig. 2 och 3)

Observera!

Läs före idrifttagning varningsanvisningarna och texterna som sitter på laddaren och batteriet!

Observera!

Tänk på att ditt Proxxon-elverktyg endast får användas med de passande Proxxon-batterierna och att uteslutande dessa batterier får laddas med laddaren.

Ingen annan laddare får användas för att ladda Proxxon-batterierna: De olika Proxxon-komponenterna är optimalt anpassade till varandra.

Observera! Verktyg, batteri och laddare kan även köpas separat!

Vid leveransen är batteriet delladdat och måste laddas fullt innan verktyget tas i drift. Gå tillväga på följande sätt:

Observera!

Ladda batteriet endast vid en omgivningstemperatur på 10-40 °C!

1. Sätt i laddarens stickpropp.
2. Sätt batteri 1 i laddaren 2 som fig. 2 visar.
3. Den gula lysdioden 3 indikerar laddning. När laddningen är klar tänds den gröna lysdioden 4.
4. Fulladdat batteri ska tas ut ur laddaren.
5. För in batteri 1, som fig. 3 visar, i verktygets öppning tills det hakar fast.

För att under arbete skydda batteriet mot skadlig djupurladdning överkas laddtillståndet permanent elektroniskt och verktyget stängs av innan det kritiska urladdningstillståndet nås. Nu måste batteriet laddas upp igen. Försök inte att åter ta verktyget i drift med urladdat batteri!

6. För att ladda upp: tryck på upplåsningsknapparna 2, dra ut batteriet bakåt och utför stegen 1 - 5.

Laddningen kan när som helst avbrytas och påbörjas igen utan att batteriet tar skada.

Observera!

Om drifttiderna minskar drastiskt efter laddningen är det ett tecken på att batteriet måste bytas ut!

Om den gula lysdioden inte lyser permanent efter att batteriet har skjutits in i öppningen utan blinkar så är orsaken möjligen en för hög temperatur, en defekt eller att batteriet är djupurladdat.

- Om batteriet är för varmt startar laddningen igen efter att det har svalnat.
- Om batteriet däremot har normal temperatur men är djupurladdat så kontrollerar laddaren huruvida batteriet tar upp ström eller redan är defekt.
- Om batteriet går att ladda lyser den gula lysdioden efter en stund och indikerar att laddningen fungerar.
- Om den gula lysdioden blinkar är batteriet defekt och måste avfallshanteras, se för detta även Information om avfallshantering inom EU längre ned i den anvisning.

Skumrondellen med kardborrfäste (fig. 4)

Polerverktyg 1, alltså exempelvis polersvamp eller filtskiva fästs på skumrondellen 3 med kardborrfästet 2 som bild 2 visar.

För att byta polerverktyg drar man helt enkelt av det använda polerverktyget och trycker fast det önskade verktyget.

Därmed är det inte något problem att snabbt och säkert byta polerverktyg som stämmer med olika material eller bearbetningsstadier.

Byte av skumrondell (Fig. 5)

Observera!

En sliten eller skadad skumrondell måste genast bytas! Använd aldrig EP/A med defekt rondell eller defekta polerverktyg! Risk för brotts- och personskador.

Skumrondellen är förmonterad på excenterpoler-maskinen vid leverans.

Gör så här om den måste bytas:

1. Skjut på den medföljande nyckeln på de plana ställena på axeln och håll fast axeln.
2. Skruva av den gamla rondellen och skruva på den nya.

Skumrondellen finns som reservdel med artikelnummer 29098. För Proxxon-polerverktyg med 30 mm diameter finns en variant som har 30 mm diameter under artikelnummer 29074.

Tillbehör till excenterpolermaskinen EP/A

Följande polerverktyg medföljer vid leveransen av vinkelpolermaskinen EP/A och kan köpas som tillbehör med de angivna artikelnumren:

7 Arbeta med maskinen

- Arbeta inte utan ansiktsmask och skyddsglasögon. Många sorters damm har en hälsovådlig inverkan! Asbesthaltiga material får inte bearbetas!
- Arbeta inte med skadade verktyg!
- Se till att arbetsstycket är säkert fastsatt! Lösa arbetsstycken bör spännas fast i en lämplig anordning. På så sätt förhindras att arbetsstycket kan slungas i väg.
- Det är inte högt ansättningstryck utan rätt och jämnt varvtal som ger hög slipkapacitet! Undvik högt ansättningstryck: Det belastar bara maskinen och kan till och med medföra att tillbehöret skadas!
- Håll maskinen så att ventilationsöppningarna inte är övertäckta. Stäng ovillkorligen av maskinen vid överhettning och låt den svalna i några minuter.

1 st.	Skumrondell (artikel 29098, Ø 50 mm)	Med kardborrfäste av hårdskum över hela ytan.	
1 st.	Polerskiva med lammull (artikel 28664)	Av förstklassig, tät lammskinn för polering av reptåliga lacker. Med kardborrfäste. Ø 50 mm.	
1 st.	Polersvamp medel (gul, artikel 29094, Ø 50 x 25 mm)	För påföring av poleremulsion på lack- och metallytor och efterföljande, stegvis polering. Ø 50 x 25 mm (konisk).	
1 st.	polerfiltskiva, medelhård (artikel 28666)	För polering av metaller (t.ex. rostfritt stål, mässing och koppar). Med kardborrfäste	
12 st.	superfina slipskivor, kornstorlek 2000 (artikel 28670)	Av kiselkarbid. För borttagning av ojämnheter i lacken och inneslutningar. Med kardborrfäste. Ø 50 mm.	

För slutrengöring av polerade ytor medföljer även en mikrofiberduk till EP/A (artikel 28678).

Fler uppgifter med detaljerad information finns i vår maskinkatalog, i välsorterade detaljhandlare och på Internet www.proxxon.com.

Rengöra arbetsstycket:

Naturligtvis är en det absolut nödvändigt att grundligt rengöra ett smutsigt arbetsstycke före poleringen! Här hjälper användningen av slippapper. Lämpliga slippapper med kardborrfäste finns i vårt sortiment (www.proxxon.com).

Polering:

Varning!

Säkerställ att poleringsverktyget är i fullgott skick och inte är slitet eller skadat. Om poleringsverktyget är slitet eller skadat kan delar lossna och slungas omkring. Det kan leda till personskador!

Observera:

Arbeta aldrig utan polermedel! Observera att de olika polermedlen innehåller ämnen som är nödvändiga för poleringen, inte den mekaniska effekten hos poleringsverktyget!

Därför är valet av polermedel, vare sig det är emulsion, vax eller pasta, avgörande för det eftersträvade resultatet. Var noga med att använda rätt medel för materialet som ska bearbetas och respektive arbetsframsteg.

Det är lämpligt att använda den medföljande gula polersvampen för påföring av polermedlet. Denna process ska göras med lägsta möjliga varvtal för att förhindra att polermedlet stänker omkring.

När polermedlet har fördelats på ytan som ska poleras kan man vid behov fortsätta poleringen med någon av de medföljande polerskivorna med filt eller lammull.

Hela proceduren måste vid behov upprepas till önskat resultat. Därefter ska arbetsstycket rengöras från överflödigt polermedel med en mikrofiberduk.

8 Tillbehör

Alla tillbehör som beskrivs ovan finns också som tillbehör från PROXXON.

För närmare information om tillbehör kan du beställa vår katalog under den adress som anges på sista sidan i garantianvisningen.

Observera:

Proxxon-tillbehör är utformade för användning med våra maskiner och passar därför optimalt för användning med dessa.

Om tillbehör från andra tillverkare används lämnar vi ingen garanti för att våra maskiner fungerar säkert och korrekt!

Serviceinformation

Observera! Nätkabeln för laddaren får endast bytas av vår Proxxon-serviceavdelning eller av en kvalificerad person!

9 Vård och underhåll

Observera!

Före all montering, inställning, underhållsåtgärder eller reparation ska batteriet tas bort!

Maskinen är i stort sett underhållsfri. För att maskinen ska hålla länge ska den dock alltid rengöras med en mjuk trasa eller pensel efter användning.

Höljet kan rengöras utvändigt med en mjuk, ev. fuktad trasa. För detta får mild tvål eller ett annat lämpligt rengöringsmedel användas. Undvik rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel eller alkohol (t.ex. bensin, rengöringsprip osv.) eftersom dessa kan angripa plastdelarna. Var alltid noga med att inga vätskor tränger in i maskinen.

10 Avfallshantering

Maskinen får inte avfallshanteras som hushållsavfall! Maskinen innehåller värdefulla ämnen som kan återvinnas. Vid frågor angående avfallshanteringen, kontakta de lokala återvinningsföretagen eller andra relevanta kommunala organ.

Information om avfallshantering inom EU:

Tänk på att enligt direktivet 2012/19/EG och

direktivet 2006/66/EG ska defekta eller förbrukade batterier och elektriska apparater som inte längre fungerar avfallshanteras skilt från hushållsavfall och lämnas till en miljöanpassad återanvändning!

11 Försäkran om överensstämmelse med EU-direktiv

Namn och adress:

PROXXON S.A.

6-10, Härebierg

L-6868 Wecker

Produktbenämning: Excenterpolermaskin
EP/A med batteri

Artikelnr: 29835

Vi förklarar under ensamt ansvar att denna produkt uppfyller följande direktiv och standarder.

Maskindirektiv 2006/42/EG

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

EU:s EMK-direktiv 2014/30/EG

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Datum: 01.09.2021



Civ.ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Fullmäktigad för sammanställning av den tekniska dokumentationen är samma som undertecknaren

CZ Překlad návodu k použití Akumulátorová úhlová bruska s dlouhým krkem EP/A

Vážená zákaznice, vážený zákazníku!

Tento návod k obsluze a přiložené bezpečnostní pokyny mějte stále po ruce.

Tento přístroj používejte jen po důkladném seznámení s návodem a bezpečnostními pokyny a dodržujte je.

Je to nutné k bezpečnému provozu a vhodné ke snadšímu seznámení s přístrojem a jeho funkcemi.

V následujících případech společnost Proxxon neručí za bezpečné fungování přístroje:

- manipulace, která neodpovídá obvyklému způsobu používání,
- jiných účelech použití, které nejsou uvedeny v návodu,
- nesprávně provedené opravy,
- nedodržení bezpečnostních předpisů,
- vnější vlivy nezpůsobené výrobcem.

Při všech opravách a údržbě doporučujeme používat originální náhradní díly PROXXON.

Opravy svěřujte jen kvalifikovaným odborným pracovníkům.

Upozornění: Všechny údaje uvedené v tomto návodu k obsluze, zvláště technické údaje, odpovídají stavu v době jeho tisku.

Vyrazujeme si možnost zdokonalování v souladu s vývojem technických poznatků. Přejeme vám mnoho úspěchů s přístrojem.

POZOR!

Přečtěte si veškeré pokyny. Nedodržení následujících pokynů může způsobit zasažení elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.



TYTO POKYNY DOBŘE USCHOVEJTE!

Společné bezpečnostní pokyny k broušení, broušení brusným papírem, práci s drátěnými kartáči, leštění a rozbrušování:

- Toto elektronářadí se používá jako bruska brusným papírem, drátěný kartáč a leštička.** Dodržujte bezpečnostní pokyny, instrukce, popisy a data, která jste obdrželi s přístrojem. Nebudete-li dodržovat následující instrukce, může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkému poranění.
- Toto elektronářadí není vhodné k broušení a oddělování.** Využití, pro která není toto elektrické nářadí určeno, mohou způsobit ohrožení a poranění.
- Nepoužívejte příslušenství, které výrobcem nebylo určeno a doporučeno pro toto elektrické nářadí.** Skutečnost, že jste schopni příslušenství na vaše elektrické nářadí upevnit nezaručuje bezpečné použití.
- Přípustný počet otáček nasazeného nástroje musí být minimálně tak vysoký jako nejvyšší počet otáček uvedený na elektrickém nářadí.** Příslušenství, které se otáčí rychleji než je přípustné, se může rozbit a rozlétnout do okolí.
- Vnější průměr a tloušťka nasazeného nástroje musí odpovídat rozměrovým údajům vašeho elektrického nářadí.** Špatně změřené nasazované nástroje nemohou být dostatečně stíněny a kontrolovány.
- Brusné kotouče, příruby, brusné talíře nebo jiné příslušenství musí přesně sedět na brusném vřetenu vašeho elektrického nářadí.** Nasazované nástroje, které přesně nesedí na brusném vřetenu vašeho elektrického nářadí, se otáčejí nerovnoměrně, velmi silně vibrují a mohou vést ke ztrátě kontroly.
- Nepoužívejte poškozené nasazované nástroje.** Před každým použitím zkontrolujte nasazovaných nástrojů jakými jsou brusné kotouče odlupování a trhlíny, u brusných talířů trhlíny, opotřebení nebo silný obrus, u drátěných kartáčů uvolněné nebo zlomené dráty. Pokud vám elektrické

náradí nebo nasazované nástroje upadnou, zkontrolujte, zda nejsou poškozeny, nebo použijte nepoškozené nasazované nástroje. Pokud jstenasazovaný nástroj zkontrolovali a nasadili, buďte vy i osoby poblíž mimo úroveň rotujícího nasazeného nástroje a nechtepřístroj jednu minutu běžet na nejvyšší obrátky. Poškozené nasazované nástroje se většinou poškodí v této testovací době.

- h) Noste osobní ochranné pomůcky. Dle způsobu využití použijte ochranu celého obličeje, ochranu očí nebo ochranné brýle. Je-li to adekvátní, noste masku proti prachu, ochranu sluchu, ochranné rukavice nebo speciální zástěru, což vás ochrání před drobnými částicemi obrusu a materiálu. Oči by měly být chráněny před odlétajícími částicemi, které vznikají při různých druzích využití. Ochranná maska proti prachu nebo respirátor musí při používání filtrovat vznikající prach. Budete-li dlouho vystaveni silnému hluku, můžete být postiženi ztrátou sluchu.**
- i) U ostatních osob dbejte na bezpečnou vzdálenost od vaší pracovní oblasti. Každý, kdo do pracovní oblasti vstoupí, musí nosit osobní ochranné pomůcky. Odlomky nástroje nebo zlomené nasazené nástroje mohou odlétnout a způsobit poranění i mimo příslušnou pracovní oblast.**
- j) Přístroj držte jen za izolované rukojeti, pokud provádíte práce, při kterých může nasazený nástroj poškodit skryté elektrické vedení nebo vlastní přívod do sítě. Kontakt s vedením pod napětím může dostat pod napětí i kovové části přístroje a vést tak k úderu elektrickým proudem.**
- k) Přívodní kabel udržujte mimo otáčející se nasazované nástroje. Ztratíte-li kontrolu nad přístrojem, můžete přívodní kabel rozříznout nebo zachytit a vaše dlaň nebo ruka se mohou dostat do otáčejícího se nasazovaného nástroje.**
- l) Elektrické nářadí nikdy neodkládejte dříve, než se nasazené nářadí zcela zastaví. Otáčející se nasazovaný nástroj se může do-**

stat do kontaktu s odkládací plochou, čímž byste mohli nad elektrickým nářadím ztratit kontrolu.

- m) m. Přístroj nenechávejte v chodu při přenášení. Vaše oblečení může být náhodným kontaktem zachyceno otáčejícím se nasazovaným a nasazovaný nástroj může poranit vaše tělo.**
- n) Pravidelně čistěte větrací otvor vašeho elektrického nářadí. Ventilátor motoru vtahuje do krytu prach a silní nahromadění kovového prachu může způsobit elektrická nebezpečí.**
- o) Elektrické nářadí nepoužívejte v blízkosti hořlavých materiálů. Jiskry mohou tyto materiály zapálit.**
- p) Nepoužívejte nasazované nástroje, které vyžadují tekuté chlazení. Použití vody nebo jiných tekutých chladiv může vést k úrazu elektrickým proudem.**

Zpětný ráz a odpovídající bezpečnostní pokyny

Zpětný ráz je náhlá reakce následkem zaháknutého nebo blokovaného otáčejícího se nasazovaného nástroje, jako je brusný kotouč, brusný pás, drátěný kartáč atd. Zaháknutí nebo blokování vede k náhlému zastavení otáčejícího se nasazovaného nástroje. Tím se zrychlí nekontrolované elektrické nářadí proti směru otáčení nasazeného nástroje.

Když se brusný kotouč např. zahákne nebo zablokuje v obrobku, může se hrana brusného kotouče, která je v obrobku, zachytit a tím zlomit brusný kotouč nebo způsobit zpětný ráz. Brusný kotouč se pak pohybuje směrem k obsluhující osobě nebo od ní, v závislosti na směru otáčení kotouče v místě zablokování. Přitom se mohou brusné kotouče také vylomit.

Zpětný ráz je následkem špatného nebo chybného používání elektrického nářadí. Je možno mu zamezit vhodnými preventivními bezpečnostními opatřeními, jak je popsáno dále.

a) Elektrické nářadí pevně držte a vaše tělo i ruce mějte v poloze, ve které můžete dobře zachytit síly zpětného rázu. Obsluhující osoba může díky vhodným preventivním bezpečnostním opatřením zvládnout síly zpětného rázu.

b) Pracujte zvláště opatrně v oblasti rohů, ostrých hran atd. Zamezte tomu, aby se nasazované nástroje z obrobku odrážely a nebo v něm uvázly. Rotující nasazovaný nástroj má sklon se vzpříčit v rozích, ostrých hranách nebo pokud se odráží. To pak způsobí ztrátu kontroly nebo zpětný ráz.

c) Nepoužívejte ozubený pilový kotouč. Takovéto nasazované nástroje často způsobují zpětný ráz nebo ztrátu kontroly na elektrických nářadích.

d) Ved'te elektrické nářadí vždy ve stejném směru do materiálu, ve kterém břit opouští materiál (odpovídá stejnému směru, kterým jsou vyhazovány třísky). Vedení elektrického nářadí ve špatném směru způsobí vylomení břitu nasazovaného nástroje z obrobku, čímž je elektrické nářadí taženo do tohoto směru posuvu.

e) Upněte vždy pevně obrobek při použití rotačních pilníků, rozbrušovacích kotoučů, vysokorychlostních frézovacích nástrojů nebo frézovacích nástrojů z tvrdokovu. Již při malém zkroucení v drážce se tyto nasazované nástroje zaháknou a mohou způsobit zpětný ráz. Při zaháknutí rozbrušovacího kotouče tento obvykle praskne. Při zaháknutí rotačních pilníků, vysokorychlostních frézovacích nástrojů nebo frézovacích nástrojů z tvrdokovu může nástrojový nástavec vyskočit z drážky a vést ke ztrátě kontroly nad elektrickými nářadím.

Zvláštní bezpečnostní pokyny k broušení brusným papírem:

a) Nepoužívejte nadměrně velké brusné listy, ale dodržujte údaje výrobce k velikosti brusného listu. Brusné listy, které přesahují brusný talíř, mohou vést k poraněním i k

zablokování, roztržení brusných listů nebo ke zpětnému rázu.

Zvláštní bezpečnostní upozornění k leštění:

a) Nedopust'te žádné volné části lešticích čepce, zejména upevňovacích šňůr. Upevňovací šňůry urovnejte nebo zkraťte. Volné, otáčející se upevňovací šňůry mohou zachytit Vaše prsty nebo se zamotat do obrobku.

Použití a zacházení s akumulátorem

a) Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječkách doporučených výrobcem. Když se nabíječka určená pro konkrétní druh akumulátorů použije pro jiné akumulátory, hrozí nebezpečí požáru.

b) Pro elektrické nářadí používejte pouze určené akumulátory. Použití jiných akumulátorů může vést ke zraněním a nebezpečí požáru.

c) Nepoužívaný akumulátor chraňte před stykem s kancelářskými sponkami, mincemi, klíči, hřebíky, šrouby nebo jinými malými kovovými předměty, které mohou způsobit přemostění kontaktů. Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popálení nebo požár.

d) V případě nesprávného použití může dojít k úniku kapaliny z akumulátoru. Vyhýbejte se kontaktu s ní. V případě náhodného kontaktu opláchněte vodou. Když se kapalina dostane do očí, zvažte vyhledání lékaře. Unikající kapalina může vyvolat podráždění kůže nebo popálení.

e) Nepoužívejte poškozený akumulátor nebo akumulátor, který vykazuje změnu. Poškozené nebo změněné akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a způsobit požár, výbuch nebo zranění.

f) Akumulátor nevystavujte ohni nebo příliš vysokým teplotám. Oheň nebo teploty nad 130°C mohou vyvolat výbuch.

- g) Řiďte se všemi pokyny pro nabíjení a akumulátor nebo akumátor nikdy nenabíjejte mimo teplotní interval uvedený v návodu k použití. Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo dovolený teplotní interval může akumulátor zničit a zvýšit nebezpečí požáru.

Servis

- a) Nechte svůj elektrický nástroj opravovat pouze kvalifikovaný odborný personál a pouze za použití originálních náhradních dílů. Tím se zajistí, aby zůstala zachována bezpečnost elektrického nástroje.
- b) Poškozené akumulátory nikdy neopravujte. Veškeré opravy akumulátorů smí provádět pouze výrobce nebo zplnomocněná servisní střediska.

Jen pro použití v suchých místnostech



Ochranná izolace přístroje třídy II (LG/2)



Při likvidaci nevhazujte do domácího odpadu.



Používejte ochranné brýle!



Pro vlastní bezpečnost používejte při práci ochranu sluchu!



1 Legenda (obr. 1)

1. Převodová hlava
2. Otočný regulátor otáček
3. Nabíječka
4. Odjišťovací tlačítko akumulátoru
5. Napájecí kabel
6. Těleso motoru
7. Pryžový nosný kotouč
8. Leštící nástroj
9. Akumulátor

2 Popis přístroje

Tento přístroj má široké možnosti využití – v automobilovém odvětví, při úpravách lakovaných povrchů, zušlechťování hladkých kovových povrchů, restaurování, čištění a odrezování nebo konečném vybrušování např. plastů, dřeva nebo kamene:

Orbitální leštička EP/A je vždy výkonným, i když velmi kompaktním přístrojem!

Leštící nástroj provádí při práci nejen otáčivý, ale také excentrický pohyb, tzn., že osa otáčení lešticího nástroje opisuje navíc kruhovou dráhu.

To znamená, že přítlak a působení leštidla se rozloží, výrazně se sníží působení tepla a eliptickou dráhou lešticího nástroje se zabrání tvorbě hologramů.

Perfektní pro všechny druhy citlivých povrchů, ať již lakovaných nebo povrstvených, je ale samozřejmě vhodný i na jiné povrchy.

Robustní dvoustupňová převodovka v pevném tělese z hliníkového tlakového odlitku přenáší sílu z pečlivě vyváženého a velmi tichého stejnosměrného motoru s permanentním magnetem a zajišťuje dostatečný točivý moment a počet otáček odpovídající používanému lešticímu nástroji.

Pomocí přesné elektronické regulace lze sílu navíc přizpůsobit konkrétnímu způsobu použití. Díky tomu lze pracovat vždy se správným počtem otáček a dostatečnou silou.

Aby šlo sílu aplikovat řízeně a leštící nástroj vést přesně, má přístroj kompaktní a ergonomické těleso se zapuštěným měkkým povrchem. Proto se příjemně drží a jeho vedení není namáhavé.

Leštička EP/A je flexibilní také z hlediska obráběných materiálů. K dispozici je široká paleta pečlivě zvoleného příslušenství, a to pro hladké kovové povrchy, lakované i jinak povrchově upravené materiály. V tomto návodu

se dozvíte, jak příslušenství správně používat a jaké další možnosti vám úhlová bruska s dlouhým krkem poskytuje.

Plachý koncový kryt umožňuje vertikální instalaci zařízení.

Výkonné akumulátory v technologii lithiových iontů a kapacitě 2,6 Ah zaručují trvalou práci s vysokým výkonem. Pro nabití se akumulátor jednoduše zasune do nabíječky a je během cca 1 h znovu připravený k provozu. Proces je pro vaši bezpečnost tepelně sledován.

3 Obsah dodávky

EP/A (29835):

- 1 ks akumulátorová úhlová bruska s dlouhým krkem EP/A
- 1 ks nabíječka
- 1 ks Li-ion akumulátor
- 1 ks návod k obsluze
- 1 ks bezpečnostní pokyny
- 1 ks ukládací schránka
- 1 ks brusný kotouč z ušlechtilého korundu (K60)
- 1 ks lamelový brusný kotouč (K 100)
- 1 ks rozbrušovací kotouč (vyztužený tkaninou)
- 1 ks klíč s vnitřním šestihranem

EP/A (29837):

- 1 ks akumulátorová úhlová bruska s dlouhým krkem EP/A
- 1 ks návod k obsluze
- 1 ks bezpečnostní pokyny
- 1 ks ukládací schránka
- 1 ks brusný kotouč z ušlechtilého korundu (K60)
- 1 ks lamelový brusný kotouč (K 100)
- 1 ks rozbrušovací kotouč (vyztužený tkaninou)
- 1 ks klíč s vnitřním šestihranem

4 Technické údaje

Přístroj:

- Počet otáček: 1100-2600 min
- Napětí: 10,8 V
- Průměr kotouče: max. 50 mm

- Délka: cca 320 mm
- Hmotnost: cca 850 g
- Excentricita: 5,5 mm
- Hlučnost: ≤ 78 dB (A)
- Obecná nejistota měření: K=3dB
- Vibrace na rukojeti: ≤ 2,5 m/s²

Nabíječka:

- Síťové napětí: 100-240 V~, 50/60Hz
- Výstupní napětí: 12,6 V
- Nabíjecí proud: 1 A

Akumulátor:

- Nabíjecí Li-ion baterie
- Jmenovité, nabíjecí napětí: 10,8V/12,6V
- Energie/kapacita: 28,19Wh/2,61Ah
- 3 INR 19/66

5 Informace o hluku/vibracích

Údaje o vibraci a hlukových emisích jsou zprostředkovány v souladu se standardizovaným a normativně předepsaným procesem měření a mohou být využity pro srovnání elektrických přístrojů a nástrojů mezi sebou.

Tyto hodnoty umožňují rovněž předběžné posouzení zatížení vibracemi a emisemi hluku.

Varování!

V závislosti na provozních podmínkách se skutečné emise mohou od výše uvedených hodnot lišit!

To platí zejména v závislosti na obráběném obrobku a břitové destičce (zejména na stavu jejího opotřebení). Nevhodné obroby nebo materiály, nedostatečně udržované nástroje, nadměrný posuv nebo nevhodné destičky mohou výrazně zvýšit zatížení vibracemi a hluk.

Pro přesný odhad skutečného zatížení vibracemi a hlukem by měly být zohledněny i časy, ve kterých je přístroj odpojen nebo sice běží, ale ve skutečnosti se nepoužívá. To může výrazně snížit zatížení vibracemi a hlukem po celou pracovní dobu.

Varování!

- Zajistěte pravidelnou a dobrou údržbu vašeho nástroje
- Při nadměrných vibracích ihned přerušete provoz nářadí!
- Nevhodný nasazovaný nástroj může způsobit nadměrné vibrace a hluk. Používejte jen vhodné nasazované nástroje!
- Při práci s přístrojem dělejte podle potřeby dostatečné přestávky!

6 Uvedení do provozu a obsluha

Nabíjení akumulátoru (Obr. 2 a 3)

Pozor!

Přečtěte si před uvedením do provozu výstražná upozornění a nápisy na nabíječce a akumulátoru!

Pozor!

Mějte na paměti, že se váš elektrický nástroj Proxxon smí provozovat pouze s vhodným akumulátorem Proxxon a že se nabíječkou směji nabíjet výhradně tyto akumulátory. Dále se nesmí k nabíjení akumulátorů Proxxon používat žádná jiná nabíječka: Příslušné komponenty Proxxon jsou na sebe vzájemně optimálně vyladěné.

Pamatujte na: Přístroj, akumulátor a nabíječka jsou k dostání i samostatně v obchodě! Ve stavu při expedici je akumulátor částečně nabitý a musí se před uvedením přístroje do provozu zcela nabít. K tomu postupujte následovně:

Upozornění:

Akumulátor nabíjejte pouze při okolní teplotě 10 až 40 °C!

1. Zasuňte zástrčku nabíječky.
2. Vsaďte akumulátor 1 do nabíječky 2 podle vyobrazení na obr. 2.
3. Žlutá světelná dioda 3 signalizuje proces nabíjení. Je-li proces dokončený, rozsvítí se zelená světelná dioda 4.
4. Vyměňte zcela nabitý akumulátor z nabíječky.

5. Zasuňte akumulátor 1 až do zaklapnutí do otvoru pouzdra přístroje podle vyobrazení na obr. 3. Na ochranu akumulátoru před škodlivým hlubokým vybitím při práci je stav nabíjení permanentně elektronicky sledován a přístroj se před dosažením kritického stavu vybití vypne. Nyní se musí akumulátor znovu nabít. Nepokoušejte se přístroj znovu uvést do provozu s vybitým akumulátorem!

6. Pro nabití stiskněte odjišťovací tlačítka 2, vytáhněte akumulátor dozadu a proveďte kroky 1-5.

Proces nabíjení lze kdykoliv přerušit a znovu zahájit, aniž by akumulátor utrpěl škodu.

Pozor!

Pokud se doby provozu po procesu nabíjení drasticky zkrátí, poukazuje to na to, že se musí akumulátor vyměnit!

Pokud po vsunutí akumulátoru do k tomu určeného otvoru žlutá světelná dioda permanentně nesvítí, nýbrž bliká, je příčinou možná příliš vysoká teplota, závada nebo hluboké vybití akumulátoru.

- Je-li akumulátor příliš horký, spustí se proces nabíjení automaticky po vychladnutí.
- Má-li akumulátor oproti tomu normální teplotu, avšak je hluboce vybitý, nabíječka zkontroluje, zda ještě přijímá proud nebo je již vadný.
- Lze-li akumulátor obnovit, svítí žlutá světelná dioda po nějaké době nepřetržitě a signalizuje úspěšný proces nabíjení.
- Bliká-li žlutá světelná dioda, je akumulátor vadný a musí se likvidovat, viz k tomu také „Pokyn pro likvidaci odpadu v rámci EU“ dále níže v tomto návodu.

Pryžový nosný kotouč s rychloupínáním na suchý zip (obr. 4)

Leštící nástroje 1, tedy např. leštící houba nebo plstěný kotouč, se na pryžový nosný kotouč 3 upevňují rychloupínáním na suchý zip 2, jak je znázorněno na obr. 2.

Pro výměnu lešticího nástroje jednoduše opotřebený lešticí nástroj stáhněte a druhý potřebný přitlačte.

Díky tomu lze lešticí nástroje pro různé materiály nebo fáze obrábění vyměnit velmi rychle a bezpečně.

Výměna pryžového nosného kotouče (obr. 5)

Pozor!

Opotřebený nebo poškozený nosný kotouč je nutné ihned vyměnit! Nikdy vaši leštičku EP/A nepoužívejte s vadnými nosnými kotouči ani s vadnými lešticími nástroji! Nebezpečí prasknutí a úrazu.

Pryžový nosný kotouč je dodáván namontován na orbitální leštičku.

Pokud se musí vyměnit, postupujte prosím jednoduše následovně:

1. Přiložený klíč nasuňte na plochá místa hřídele a hřídel jím přidrže.
2. Starý nosný kotouč odšroubujte a našroubujte nový nosný kotouč

Pryžový nosný kotouč je dodáván také jako náhradní díl s výrobním číslem 29098. Pro lešticí nástroje Proxxon s průměrem 30 mm je dodávána varianta s průměrem 30 mm s výrobním číslem 29074.

Příslušenství k Orbitální leštička EP/A

Následující lešticí nástroje jsou součástí dodávky úhlové leštičky EP/A a jsou dodávány s uvedenými výrobními čísly jako příslušenství:

1 ks	Pryžový nosný kotouč(Výrobek 29 098, Ø 50 mm)	S celoplošným uchycením z tvrdé pěny na suchý zip.	
1 ks	Jehnětinový lešticí návlak (výrobek 28664)	Z vysoce kvalitní, husté jehnětiny k leštění laků odolných proti poškrábání. S rychloupínáním na suchý zip. Ø 50 mm	
1 ks	Lešticí houba střední (žlutá, výrobek 29094, Ø 50 x 25 mm)	K nanášení lešticí emulze na lak nebo kovové plochy a k následnému plynulému leštění. Ø 50 x 25 mm (kónická).	
1 ks	Lešticí plstěný kotouč, středně tvrdý (výrobek 28666)	K leštění kovů (např. nerezové oceli, mosazi a mědi). S rychloupínáním na suchý zip	
12 ks	Velmi jemné brusné kotouče zrnitost 2000 (výrobek 28670)	Z karbidu křemíku. Kodstraňování stečeného laku a nedokonalostí. S rychloupínáním na suchý zip. Ø 50 mm	

K dočišťování leštěných ploch je k leštičce EP/A přiložena také mikrovláknová utěrka (výrobek 28678).

Další údaje s podrobnými informacemi najdete buď ve vašem katalogu přístrojů, dobře seřazeném maloobchodě nebo na internetu www.proxxon.com.

7 Práce s přístrojem

- Nepracujte bez protiprachové masky a ochranných brýlí. Některé druhy prachu mají zdraví ohrožující účinek! Nesmí být obráběny materiály, obsahující azbest!
- Nepracujte s poškozenými nástroji!
- Zajistěte bezpečnou fixaci obrobku! Volné obrobky by měly být upnuty do vhodného přípravku. Zamezí se tak vylétnutí obrobku.
- Vysokého brusného výkonu nedosáhnete velkým přitlakem, ale použitím správného a rovnoměrného počtu otáček! Je nutné zabránit velkému přitlaku: Pouze zatěžuje přístroj a může dokonce způsobit poškození nástavce!
- Držte přístroj tak, aby ventilační otvory nebyly zakryté. Při přehřátí přístroj bezpodmínečně vypnete a nechte vychladnout.

Očištění obrobku:

Před leštěním je samozřejmě nutné znečištěný obrobek důkladně očistit. K tomu je vhodný brusný papír. Vhodné brusné listy k upnutí na suchý zip najdete v našem sortimentu (www.proxxon.com).

Leštění:

Varování!

Zajistěte, aby byl leštící nástroj v bezvadném stavu, tzn. aby nebyl opotřeбенý ani poškozený. Z opotřeбенých nebo poškozených leštících nástrojů se mohou trhat a odlétávat kousky. Může dojít k úrazu!

Upozornění!

Nikdy nepracujte bez leštidla! Leštící účinek mají hlavně složky obsažené v leštidlech, nikoli mechanické působení leštícího nástroje!

Proto má pro požadovaný výsledek zásadní význam výběr leštidla – emulze, vosku nebo pasty. Dbejte na to, abyste vybrali prostředek vhodný pro obráběný materiál a příslušnou fázi postupu.

Leštidla nanášejte podle vhodnosti přiloženou žlutou leštící houbou. Používejte k tomu

co nejnižší počet otáček, aby se leštidlo nerozstříkovalo.

Když je leštidlo nanesené na celé leštěné ploše, lze pokračovat leštěním, a to podle potřeby pomocí přiloženého plstěného leštícího kotouče nebo leštícího návleku.

Celý postup je třeba opakovat, dokud není výsledek vyhovující. Pak je třeba očistit z obrobku přebytečné leštidlo mikrovláknovou utěrkou.

8 Zařízení

Veškeré výše popsané příslušenství je součástí nabídky příslušenství Proxxon kromě leštící pasty.

Pro bližší informace si prosím vyžádejte náš katalog přístrojů na adrese, uvedené na poslední straně v informaci o záruce.

Zásadně prosím pamatujte na následující:

Nástavce Proxxon jsou koncipovány pro práci s našimi stroji, a tím jsou optimálně vhodné pro používání s nimi.

Při používání nástavců od cizích výrobců nepřebíráme ručení za bezpečnou a správnou funkci našich přístrojů!

Servisní informace

Pamatujte na: Přívodní síťové vedení pro nabíječku smí být měněno pouze naším servisním oddělením Proxxon nebo kvalifikovaným odborníkem!

9 Ošetřování a údržba

Pozor!

Před jakoukoliv montáží, nastavováním, opatřeními údržby nebo opravou odstraňte z přístroje akumulátor!

Tento přístroj nevyžaduje skoro žádnou údržbu. Aby bylo dosaženo dlouhé životnosti, měl by být po každém použití vyčištěn měkkým hadříkem nebo štětcem.

Zvenku můžete těleso vyčistit měkkým, případně vlhkým hadříkem. Přitom se smí použít jemné mýdlo nebo jiný vhodný čisticí prostředek. Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující rozpouštědla nebo alkohol (např. benzín, čisticí alkoholy atd.), protože by mohly narušit plastové kryty. V žádném případě se nesmí do přístroje dostat žádné tekutiny

10 Likvidace

Nevyhazujte přístroj do domovního odpadu! Přístroj obsahuje hodnotné materiály, které lze recyklovat. S případnými dotazy k likvidaci se obraťte na místní sběrnou nebo jiné odpovídající komunální zařízení.

Pokyn pro likvidaci odpadu v rámci EU:

Pamatujte, že podle směrnice EU 2012/19/EU a směrnice EU 2006/66/ES mají být vadné nebo vypotřebované akumulátory a již neupotřebitelné elektrické přístroje likvidovány odděleně od domovního odpadu a musí být předány k ekologické recyklaci!

11 Prohlášení o shodě pro ES

Název a adresa:
PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Označení výrobku: Akumulátorová úhlová
bruska s dlouhým
krkem EP/A

Č. výrobku: 29835

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek vyhovuje následujícím směrnici a normativním předpisům:

směrnice EU Strojní zařízení 2006/42/ES

EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:
2014+A13:2015

směrnice EU Elektromagnetická kompatibilita 2014/30/ES

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Datum: 01.09.2021



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Osoba pověřená sestavením technické dokumentace je shodná s podepsanou osobou.

TR Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi
Eksantrik parlatma cihazı EP/A

Değerli müşterimiz!

Bu işletim talimatını ve ekli güvenlik uyarılarını daima kullanıma hazır şekilde saklayınız.

Cihazı sadece kesin bilgilerle ve talimat ile güvenlik uyarılarına uyarak kullanınız!

Bu bir yandan tehlikesiz bir işletim için gereklidir, diğer yandan da cihazın ve fonksiyonlarının öğrenilmesini kolaylaştırır.

Proxxon aşağıdaki olaylarda makinenin emniyetli çalışmasıyla ilgili mesuliyet kabul etmez:

- Normal kullanıma uygun olmayan her türlü kullanım,
- Bu kullanma kılavuzunda belirtilmeyen farklı amaçlar için kullanıldığında,
- Uygun olmayan tamirlerin yapılması,
- Emniyet talimatlarına uyulmadığında.
- Üretici tarafından sorumluluk alınmayan, dış etkiler,

Bütün tamir ve bakım işlemlerinde PROXXON orijinal yedek parçalarının kullanılmasını öneriyoruz.

Tamirleri yalnızca kalifiye uzman personele yaptırınız!

Lütfen göz önünde bulundurunuz: Bu işletim talimatında yer alan bütün bilgiler, özellikle de teknik veriler basıldığı tarihteki güncel-liktedir.

Teknolojideki ilerlemeler çerçevesinde değişiklik yapma hakkımız saklıdır. Cihazla başarılı çalışmalar dileriz.

DIKKAT!

Bütün talimatlar dikkatlice okunmalıdır. Aşağıda verilen tali-



matlar doğrultusunda yapılan hatalar, elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır derece- de yaralanmalara sebebiyet verebilmektedir.

BU TALİMATLARI SAKLAYINIZ.

Zımpara kağıdı ile zımparalama, tel fırçalarla çalışma ve polisaj işlerine ilişkin ortak güvenlik talimatı

- a) Bu elektrikli el aleti zımpara kağıdı ile zımparalama makinesi, tel fırça ve polisaj makinesi olarak kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Cihazla birlikte aldığınız tüm emniyet bilgilerine, talimatlara, resimlere ve verilere riayet ediniz. Aşağıdaki talimatlara uymadığınız takdirde, elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.
- b) Bu elektrikli el aleti taşlama ve kesici taşlama işlerine uygun değildir. Elektrikli cihazın uygun olmadığı işler için kullanılması sonucunda tehlikeler ve yaralanmalar meydana gelebilir.
- c) Üretici tarafından bu elektrikli cihaz için özel olarak öngörülmemiş ve tavsiye edilmeyen aksesuarı kullanmayınız. Aksesuarı elektrikli cihazınıza bağlayabiliyor olmanız güvenli kullanımın garantisi değildir.
- d) Kullanılan takımın izin verilen devri, en az elektrikli cihaz üzerinde yazılı azami devir kadar yüksek olmalıdır. İzin verileden daha hızlı dönen aksesuar kırılabilir ve etrafa fırlayabilir.
- e) Kullanılan takımın dış çapı ve kalınlığı elektrikli cihazın ölçü bilgilerine uygun olmalıdır. Yanlış ölçüye sahip takımlar yeteri kadar korunamaz veya kontrol edilemezler.
- f) Kesme taşları, flanşlar, taşlama tablaları veya başka aksesuarlar elektrikli cihazın taşlama miline tam uymalıdır. Elektrikli cihazın taşlama miline tam uymayan takımlar eşit olmayan şekilde döner, aşırı titreşim yapar ve kontrolün kaybedilmesi-ne yol açabilirler.

g) Hasarlı takımlar kullanmayınız. Her kullanımdan önce kesme taşları gibi takımlarda kırık ve çatlak, taşlama tablaları gibi takımlarda çatlak, aşınma veya aşırı kullanım, tel fırça gibi takımlarda gevşek veya kırık tel olup olmadığını kontrol ediniz. Elektrikli cihaz veya takım aşağı düştüğünde, hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz veya hasarsız bir takım kullanınız. Takımı kontrol ettikten ve taktıktan sonra kendiniz ve yakında bulunan diğer kişiler dönen cihazın çalışma ekseninden uzak durunuz ve elektrikli cihazı bir dakika boyunca azami devirle çalışmaya bırakınız. Hasar görmüş takımların çoğu bu deneme süresi içerisinde kırılır.

h) Kişisel koruyucu donanım kullanınız. Yapacağınız uygulamaya göre tam yüz maskesi, siperlik veya koruyucu gözlük takınız. Gerekliyse eğer, küçük taş ve malzeme artıklarını sizden uzak tutacak olan bir toz maskesi, koruyucu kulaklık, koruyucu eldiven veya özel önlükler kullanınız. Gözler, çeşitli uygulamalar sırasında etrafa fırlatabilecek yabancı cisimlerden korunmalıdır. Toz veya solunum maskeleri uygulama sırasında oluşan tozu filtre etmelidir. Uzun süre yüksek gürültüye maruz kaldığınızda işitme kaybına uğrayabilirsiniz.

i) Diğer insanların çalışma sahanıza güvenli mesafede durmasına dikkat ediniz. Çalışma sahasına giren herkes kişisel koruyucu donanım kullanmalıdır. İş parçası kırıkları veya kırılan takımlar savrulabilir ve doğrudan çalışma sahasının dışında da yaralanmalara neden olabilir.

j) Kullanılan takımın gizli elektrik kablolarına veya kendi elektrik kablosuna denk gelebileceği çalışmaları yaparken cihazı yalnızca izolasyonlu tutma yüzeylerinden tutunuz. Elektrik ileten bir kabloyla temas etmesi metal cihaz parçalarına voltaj yükleyebilir ve bir elektrik çarpmasına neden olabilir.

k) Elektrik kablosunu dönen takımlardan uzak tutunuz. Cihaz üzerindeki kontrolü

kaybettiğinizde elektrik kablosu kesilebilir veya dolanabilir ve elleriniz veya kollarınız dönen takım içine girebilir.

l) Takım tamamen durmadan elektrikli cihazı asla yere koymayınız. Dönen takımın bırakılan yüzeyle temas etmesi durumunda elektrikli cihazın kontrolünü kaybedebilirsiniz.

m) Elektrikli cihazı çalışır vaziyette taşımayınız. Giysileriniz dönen takıma temas etmesi durumunda kapılabilir ve elektrikli cihaz vücudunuzu keserek içine girebilir.

n) Elektrikli cihazın havalandırma deliklerini düzenli olarak temizleyiniz. Motor fanı gövde içine toz çeker ve aşırı metal tozu birikmesi elektriksiz tehlikelere neden olabilir.

o) Elektrikli cihazı asla yanıcı malzemelerin yanında kullanmayınız. Kıvılcımlar bu malzemeleri tutuşturabilir.

p) Sıvı soğutma maddeleri gerektiren takımlar kullanmayınız. Su veya sıvı başka soğutma maddelerinin kullanılması elektrik çarpmasına yol açabilir.

Geri tepme ve ilgili emniyet bilgileri

Geri tepme, taşlama taşı, zımpara şeridi, tel fırça vb. gibi dönen takımın takılması veya bloke olması sonucu oluşan ani reaksiyondur. Takılma veya blokaj dönen takımın aniden durmasına neden olur. Bu yüzden kontrolsüz bir elektrikli cihaz, takımın dönüş yönünün tersine ivmelenir.

Sözgelimi bir taşlama diski iş parçası içinde sıkıştığında veya bloke olduğunda iş parçası içine dalan taşlama taşının kenarı, yakalanıp taşlama diskini kırabilir veya geri tepmeye neden olabilir. Bu durumda taşlama diski, diskin blokaj yerindeki dönüş yönüne bağlı olarak kullanan kişiye doğru veya ondan uzağa hareket eder. Burada taşlama diskleri de kırılabilir.

Geri tepme, elektrikli aletin yanlış veya hatalı kullanımı sonucunda meydana gelir. Bu aşağıda yazılı uygun tedbirler alınarak önenebilir.

a) Elektrikli cihazı sıkıca tutunuz ve vücudunuzu ve kollarınızı geri tepme kuvvetlerini karşılayabileceğiniz bir pozisyona getiriniz. Kullanan kişi uygun tedbirler alarak geri tepme kuvvetlerine hakim olabilir.

b) Köşe, keskin kenar vb. sahalarda özellikle dikkatli çalışınız. Takımları iş parçasında sektirtmekten ve sıkıştırmaktan kaçınınız. Dönen takım köşelerde, keskin kenarlarda veya sektiğinde sıkışma eğilimi gösterir. Bu kontrolün kaybedilmesine veya geri tepmeye neden olur.

c) Dışlı testere bıçağı kullanmayınız. Bu gibi takımlar sıklıkla geri tepmeye veya elektrikli cihaz üzerindeki kontrolün kaybedilmesine neden olur.

d) Takımı malzeme içine her zaman kesici kenarın malzemeyi terk ettiği aynı yönde sokunuz (talaşın dışarı atıldığı yönde aynıdır). Elektrikli cihazın yanlış yönde sokulması kullanılan takımın kesici kenarının iş parçasından kırılmasına neden olur, bu yüzden de elektrikli cihaz bu itme yönünde çekilir.

e) Torna eğeleri, kesme taşları, yüksek hızlı freze takımları veya sert metal freze takımlarını kullanırken iş parçasını daima bağlayınız. Kanal içinde en küçük kastırmada dahi bu takımlar takılır ve bir geri tepmeye neden olabilir. Kesme taşının sıkışması durumunda kırılması doğaldır. Torna törpülerinin, yüksek hızlı freze takımlarının veya sert metal freze takımlarının sıkışması durumunda kullanılan takım kanaldan fırlayabilir ve elektrikli cihaz kontrolünün kaybedilmesine neden olabilir.

Zımparalama işlemi için özel emniyet bilgileri:

a) Büyük gelen zımparalar kullanmayınız, aksine zımpara büyüklüğü konusunda üretici talimatlarına riayet ediniz. Taşlama tablasından dışarı uzanan zımparalar yaralanmalara ve zımparaların bloke olmasına, yırtılmasına veya geri tepmeye neden olabilir.

Polisaj işlemlerine ait özel güvenlik talimatı

a) Özellikle tespit ipleri olamak üzere polisaj başlığında gevşek parça bırakmayın. Tespit iplerini toplayın veya kısaltın. Gevşek ve başlıkla birlikte dönen tespit ipleri parmaklarınızı kapabilir veya iş parçasına takılabilirler.

Akülü cihazın kullanımı ve fonksiyonu

b) Aküleri yalnızca üretici tarafından onaylanmış şarj cihazlarında şarj ediniz. Belirli bir tür batarya için uygun bir şarj cihazı, başka bataryalarla kullanıldığı takdirde yangın tehlikesi taşır.

c) Elektrikli cihazlarda yalnızca bunlar için öngörölmüş bataryalar kullanınız. Farklı bataryaların kullanılması yaralanmalara ve yangına neden olabilir.

d) Kullanılmayan bataryayı kontak uçlarının birbirine temas etmesine neden olabilecek ataç, madeni para, anahtar, çivi, cıvata veya başka küçük metal nesnelerden uzak tutunuz. Batarya temasları arasında bir kısa devre yanıklara veya ateş çıkmasına neden olabilir.

e) Yanlış kullanım sonucunda bataryadan dışarı sıvı çıkabilir. Bununla temas etmeyiniz. Yanlışlıkla temas edilmesi halinde su ile yıkayınız. Bu sıvı gözlerle ulaştığında ilave olarak doktordan yardım alınız. Dışarı çıkacak batarya sıvısı ciltte tahrişlere veya yanıklara neden olabilir.

f) Hasarlı veya değiştirilmiş aküler kullanmayınız. Hasarlı veya değiştirilmiş aküler tutsuz davranabilir ve yangına, patlamaya veya yaralanma tehlikesine neden olabilir.

g) Bir aküyü yangına veya çok yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayınız. Yangın veya 130 °C üstü sıcaklıklar patlamaya neden olabilir.

h) Şarj etmeyle ilgili tüm talimatlara riayet ediniz ve aküyü veya akülü aleti asla işletim kılavuzunda yazılı sıcaklık aralığının harici-

de sıcaklıklarda şarj etmeyiniz. Yanlış şarj veya izin verilen sıcaklık aralığının dışında şarj edilmesi aküye zarar verebilir ve yangın tehlikesini arttırabilir.

Servis

- a) **Elektrikli cihazınızı yalnızca yetkili personele ve yalnızca orijinal yedek parçalar ile tamir ettiriniz.** Bu sayede elektrikli cihazın güvenliği korunmuş olur.
- b) **Asla hasarlı akülere bakım yapmayınız.** Her türlü akü bakımı yalnızca üretici tarafından veya yetkili müşteri servisleri tarafından yapılmalıdır.

Sırf kuru odalarda kullan ›m için



Korumasın ıf II cihazı (LG/2)



Makina'nın geri dönüşlümünü ev
artıkları üzerinden yapmayın.



Koruyucu gözlük takınız!



Lütfen kendi emniyetiniz için
çalışırken kulaklık takınız!



1 Lejant (Şek. 1)

1. Dişli başlığı
2. Devir sayısı ayar düğmesi
3. Şarj aleti
4. Batarya kilit açma tuşu
5. Bağlantı kablosu
6. Motor gövdesi
7. Köpük destek tabla
8. Polisaj takımı
9. Batarya

2 Cihazın açıklaması

İster motorlu taşıt alanında boyadan sonra kullanılsın, isterse kaplamasız metal yüzeylerin rötuşu için, isterse restorasyon, temizlik

veya "son rötuşun" yapılması; plastik, ahşap veya taşın bile, hiç fark etmez:

EP/A eksantrik parlatma cihazı, her alanda yüksek performans gösterir, ama buna rağmen çok kompakt bir cihazdır!

Parlatma takımı, çalışmalar sırasında sadece rotasyonlu değil ayrıca eksantrik bir hareket gerçekleştirir, yani parlatma takımının rotasyon eksenini ayrıca bir dairesel yörüngeyi açıklar.

Bu da parlatma maddesinin pres basıncı ve etkisinin dağıtıldığı, ısı gelişiminin güçle azaldığı ve parlatma takımının eliptik hattı aracılığıyla hologram oluşumunun önlendiği anlamına gelir:

Boyalı veya kaplamalı olması fark etmeden her tür duyarlı yüzeyler ve elbette diğer tüm yüzeyler için kusursuz uygunluktur.

Dayanıklı alüminyum basınçlı döküm dişli mahfaza içerisinde dayanıklı iki kademe- li dişli özenle dengelenmiş ve aşırı sessiz çalışan permanent manyetik doğru akım motorunun kuvvetini aktarır ve bu sayede yeterli dönme momenti sağlar ve kullanılan polisaj takımının çalışmasına uygun bir devir sayısı yaratır.

Buna ek olarak hassas elektronik ayar ile çeşitli uygulama amaçlarına uyum sağlanabilmektedir.

Bunun anlamına gelince: Her zaman doğru devir sayısı ve her zaman çalışmak için yeterli kadar güç!

Gücün kontrollü olarak kullanılabilmesi ve polisaj takımının tam yönlendirilebilmesi için, cihazın kompakt ve içerisine yerleştirilmiş yumuşak bileşenleri ile ergonomik bir mahfazası bulunmaktadır

Bu sayede elde duruşu her zaman konforludur ve yorulmadan kullanılabilir.

EP/A aletimiz, işlenecek malzeme seçiminde de esneklik imkanı sunar: Özenle

seçilmiş aksesuarların kapsamlı seçenekleri sayesinde kaplamasız metal, boyalı veya kaplamalı yüzeylerin her çeşidinde işe hemen koyulabilirsiniz! Bunların nasıl optimum kullanılabileceğini eksantrik parlatma cihazı sunabileceği diğer seçenekleri öğrenmek için bu talimatın okuma parçasına bakabilirsiniz!

Düz uç kapağı, cihazın dikey kurulumuna izin verir. Lityum iyon teknolojisindeki ve 2,6 Ah kapasitesindeki etkili bataryalar yüksek güçle sürekli çalışmayı garantiler. Bataryayı şarj etmek için sadece şarj aleti takılır ve yaklaşık 1 saat içinde yeniden işleme hazırdır. Güvenliğiniz için bu işlem termal olarak denetlenir.

3 Teslimat kapsamı

EP/A (29835):

- 1 ad. eksantrik parlatma cihazı EP/A
- 1 ad. Şarj aleti
- 1 ad. Lityum iyon batarya
- 1 ad. İşletim kılavuzu ve güvenlik uyarıları
- 1 adet Cırt bantlı hızlı sabitleyicili köpük destek tabla (Ø 50 mm)
- 1 adet Parlatma sünger (orta)
- 1 adet Kuzu derisinden parlatma disk
- 1 adet Parlatma keçe disk (orta sertlikte)
- 12 adet Taşlama disk (K 2000)
- 1 adet Mikrofiber bez
- 1 adet Anahtar

EP/A (29837):

- 1 ad. eksantrik parlatma cihazı EP/A
- 1 ad. İşletim kılavuzu ve güvenlik uyarıları
- 1 adet Cırt bantlı hızlı sabitleyicili köpük destek tabla (Ø 50 mm)
- 1 adet Parlatma sünger (orta)
- 1 adet Kuzu derisinden parlatma disk
- 1 adet Parlatma keçe disk (orta sertlikte)
- 12 adet Taşlama disk (K 2000)
- 1 adet Mikrofiber bez
- 1 adet Anahtar

4 Teknik özellikler

Makine:

Devir:	1100-2600 min
Voltaj:	10,8 V
Disk çapı:	maks. 50 mm
Uzunluk:	yakl. 320 mm
Ağırlık:	yakl. 850 g
Eksantriklik:	5,5 mm
Gürültü oluşumu:	≤ 78 dB (A)
Genel ölçüm belirsizliği:	K=3dB
Cihaz sapında titreşim:	≤ 2,5 m/s ²

Şarj aleti:

Şebeke gerilimi:	100-240
V~,50/60Hz	
Çıkış voltajı:	12,6 V
Şarj akımı:	1 A

Batarya:

Şarj edilebilir lityum iyon pil	
Nominal akım/şarj akımı:	10,8V/12,6V
Enerji/kapasite:	28,19Wh/2,61Ah
	3 INR 19/66

5 Gürültü / titreşim hakkında bilgi

Titreşim ve gürültü emisyonuyla ilgili bilgiler standart ve norm olarak salık verilen ölçüm yöntemlerine uygun olarak saptanmıştır ve elektrikli cihazların ve aletlerin birbiriyle karşılaştırılması için kullanılabilir.

Bu değerler keza titreşim ve gürültü emisyonları ile geçici bir değerlendirmeye de izin vermektedir.

Uyarı!

Çalışma koşullarına bağlı olarak fiilen oluşan emisyonlar yukarıda verilen değerlerden farklılık gösterebilir!

Bu, özellikle işlenecek iş parçası ve takım eki (özellikle aşınma durumu) için geçerlidir. Uygun olmayan iş parçaları veya malzemeler, bakımı iyi yapılmamış takımlar, çok yüksek

besleme hızı veya uygun olmayan takımlar, titreşim yükünü ve gürültü oluşumunu önemli ölçüde artırabilir.

Fiili titreşim ve gürültü yükünün doğru değerlendirilmesi için cihazın kapalı olduğu yada açık olmasına rağmen gerçekten kullanılmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Bu, titreşim ve gürültü yükünü çalışma süresinin tamamında oldukça azaltabilir.

Uyarı!

- Alete düzenli ve iyi şekilde bakım yapılmasını sağlayınız
- Aşırı titreşim olduğu anda derhal aletin çalıştırılmasını durdurunuz!
- Uygun olmayan bir takım aşırı titreşime ve gürültüye neden olabilir. Yalnızca uygun takımlar kullanınız!
- Cihazla çalışırken ihtiyaca göre yeteri kadar mola veriniz!

6 İşletime alma ve kullanım

Bataryayı doldurma (Şek. 2 ve 3)

Dikkat!

İşletime almadan önce şarj aletinde ve bataryada takılı olan uyarıları ve etiketleri okuyunuz!

Dikkat!

Lütfen Proxxon elektrikli aletlerinizin yalnızca uygun Proxxon bataryalarıyla işletilmesine ve şarj aletiyle yalnızca bataryanın şarj edilmesine dikkat ediniz.

Ayrıca başka hiçbir şarj aletiyle Proxxon bataryalarını şarj etmeyiniz: İlgili Proxxon bileşenleri birbirleriyle mükemmel bir şekilde uyumludur.

Lütfen dikkat ediniz: Cihazı, batarya ve şarj aleti ayrı olarak da temin edilebilir!

Teslimat durumunda batarya kısmen şarj edilmiştir ve cihaz işleme alınmadan önce tamamen şarj edilmelidir. Bunun için izlenecek yöntem:

Lütfen dikkat:

Pili yalnızca 10 ila 40 ° C ortam sıcaklığında şarj edin!

1. Şarj aletinin fişini takınız.
2. Bataryayı 1. Şek. 2'de gösterildiği gibi şarj aletine 2 takınız.
3. Sarı ışıklı diyodu 3 doldurma işlemini gösterir. Şarj işlemi tamamlandığında yeşil ışıklı diyodu 4 yanar.
4. Tamamen şarj edilmiş bataryayı şarj aletinden çıkartınız.
5. Bataryayı 1 Şek. 3 altında gösterildiği gibi yerine oturana kadar cihazın mahfaza deliğine sokunuz.

Bataryayı çalışma esnasında zararlı derin deşarja karşı korumak için şarj durumu elektrikli olarak sürekli denetlenir ve cihaz kritik deşarj durumuna ulaşmadan kapatılır. Batarya artık şarj edilmelidir. Cihazı boşalmış bataryayla yeniden işleme almaya çalışmayınız!

6. Serbest bırakma düğmelerini 2 şarj etmek için bataryayı arkaya doğru çıkarınız ve 1-5 adımları uygulayınız.

Batarya zarar görmeksizin şarj işlemi her zaman iptal edilebilir ve yeniden başlatılabilir.

Dikkat!

Şarj işleminden sonra işletim saatleri kısarsa bataryanın yeniden topraklanması gerekir!

Batarya bunun için öngörülen deliğe takıldıktan sonra sarı ışıklı diyet sürekli yanmazsa sadece yanıp sönerse bunun nedeni muhtemelen aşırı sıcaklık, bir arıza veya bataryanın derin deşarjıdır.

- Batarya aşırı ısınmışsa şarj işlemi soğuduktan sonra otomatik başlar.
- Batarya normal sıcaklıktaysa ancak derin deşarj olmuşsa şarj aleti tarafından hala elektrik alıp almadığı veya arızalı olup olmadığı kontrol edilir.
- Batarya yeniden üretilebiliyorsa sarı ışıklı diyet bir süre sonra kesintisiz olarak yanar

- ve şarj işleminin başarılı olduğunu gösterir.
- Sarı ışıklı diyot yanıp sönerse batarya arızalıdır ve imha edilmelidir, ayrıca bkz. bu kılavuzda "AB içinde imha için uyarılar".

Cırt bantlı hızlı sabitleyicili köpük destek tabla (Şek. 4)

Parlatma takımları 1, yani örn. parlatma süngeri veya keçe disk, cırt bantlı hızlı sabitleyici 2 yardımıyla şekil 2'de gösterildiği gibi köpük destek tabla 3 üzerine sabitlenir.

Parlatma takımlarının değiştirilmesi için kullanılmış parlatma takımını çıkarıp istediğinizi bastırın.

Bu sayede parlatma takımları çeşitli malzemelere veya işlem evrelerine uyarlamak için hızlı ve güvenli biçimde değiştirmek sorun olmaz.

Köpük destek tabla değiştirilmesi (Şek.5)

Dikkat!

Aşınmış veya hasarlı bir destek tabla derhal değiştirilmelidir! EP/A cihazınızı hiçbir za-

man bozuk bir destek tabla veya bozuk parlatma takımı ile kullanmayın! Kırılma ve yaralanma riski doğar.

Köpük destek tabla, eksantrik parlatma cihazının teslimat durumunda önceden monte edilmiştir.

Değiştirilmesi gerekiyorsa lütfen aşağıdaki adımları uygulayın:

1. Ekteki anahtar milin düz yerlerine itip mili sıkı tutun.
2. Eski destek tablayı söküp yeni destek tablayı vidalayın

Köpük destek tabla, 29098 ürün numarası ile yedek parça olarak da mevcuttur. 30 mm çapa sahip Proxxon parlatma takımları için 29074 ürün numarası ile 30 mm'lik çapa sahip bir varyasyon da temin edilebilir.

Eksantrik parlatma cihazı EP/A için aksesuarlar

Aşağıdaki parlatma takımları EP/A açılı parlatma cihazınızın teslimat kapsamına dahildir ve belirtilen ürün numaraları altından

1 adet	Köpük destek tabla(Ürün 29 098, Ø 50 mm)	Tam yüzeyli Sert köpük cırt bantlı yuvalı.	
1 adet	Kuzu derisinden parlatma kılıfı (Ürün Kodu 28664)	Çizilmeye karşı dayanıklı cilaların parlatılması için kaliteli ve sızdırmaz kuzu derisi. Cırt bantlı hızlı sabitleyicili. Ø 50 mm.	
1 adet	Orta parlatma süngeri (sarı, ürün 29094, Ø 50 x 25 mm)	Parlatma emülsiyonunun cila ve metal yüzeyler üzerine uygulanması ve ardından kademe halinde parlatma işlemi içindir. Ø 50 x 25 mm (konik).	
1 adet	Parlatma keçe disk, orta sertlikte (ürün 28666)	Metallerin parlatılması içindir (örn. paslanmaz çelik, pirinç ve bakır). Cırt bantlı hızlı sabitleyici ile	
12 adet	En ince taşlama disk tanesi 2000 (ürün 28670)	Silisyum karbürden üretilmiştir. Parlatma yarıklarını ve yabancı cisimleri çıkarmak için. Cırt bantlı hızlı sabitleyici ile. Ø 50 mm.	

Parlatılmış yüzeylerin son temizliği için EP/A cihazına bir de mikrofiber bez (Ürün Kodu 28678) eklenmiştir.

Detaylı bilgileri cihaz kataloğumuzda, stoklanmış bir perakende satış mağazasında ya da internet sitesinde bulabilirsiniz: www.proxxon.com

aksesuar olarak da temin edilebilir:

7 Cihazla çalışma

- Toz maskesi ve koruyucu gözlük olmadan çalışmayınız. Bazı tozların sağlığa zararlı etkisi vardır! Asbest içeren maddeler işlenmemelidir!
- Hasarlı aletlerle çalışmayınız!
- İş parçasının güvenli şekilde sabitlenmesini sağlayınız! Serbest iş parçaları uygun bir tertibatla sıkıştırılmış olmalıdır. Bu şekilde iş parçasının fırlaması önlenmiş olur.
- Pres basıncının yüksekliği değil, doğru ve düzenli devir sayısı yüksek taşıma performansı sağlayabilir! Yüksek pres basıncından kaçınınız. Yalnızca cihaza aşırı yüklenme sağlar ve hatta iş takımının hasar görmesine yol açabilir!
- Cihazı hava delikleri kapanmayacak şekilde tutunuz. Aşırı ısınma durumunda cihazı kesinlikle kapatınız ve soğumasını bekleyiniz.

Parça temizleme:

Kirli bir parçanın parlatma işleminden önce temizlenmesi tabii ki kaçınılmaz! Bunun için zımpara kağıdı kullanmak faydalı olacaktır. Velkro katmanlı uygun taşıma kağıtlarını ürün seçeneklerimizin arasından seçebilirsiniz (www.proxxon.com).

Parlatma:

Uyarı!

Parlatma takımının kusursuz bir durumda olduğundan ve aşınmamış yada hasar görmemiş olduğundan emin olunuz. Parlatma takımlarının aşınmış veya hasarlı olması durumunda parçalar kopabilir ve etrafa saçılabilir. Bunun sonucunda yaralanmalar görülebilir!

Lütfen göz önünde bulundurunuz:

Asla parlatma maddesi olmadan çalışmayınız! Parlatma etkisi için parlatma takımının mekanik etkilerinin değil aksine çeşitli parlatma maddeleri içerisindeki etken maddelerinin

belirleyici olduğunu unutmayınız!

Bu sebeple emülsiyon, mum veya macun, hangi tür parlatma malzemesi seçilirse seçilsin, hedeflenen sonucu belirler: İşlenecek malzeme için ve ilgili işin ilerlemesi için doğru malzemenin seçilmesine dikkat ediniz.

Amaca uygun olması açısından parlatma maddesi ekli sarı parlatma süngeri kullanılarak sürülür. Bu işlem mümkün olduğu kadar düşük devir sayısıyla gerçekleştirilmelidir, böylece parlatma malzemesinin etrafa sıçraması önenebilir. Parlatma malzemesi, parlatılacak yüzey üzerine dağıtıldıktan sonra parlatma işlemi ihtiyaca göre ekli polisaj keçe disk ile ve parlatma kılıfı ile devam ettirilebilir. Prosedürün tamamı ihtiyaca göre istenilen sonuç elde edilinceye kadar tekrarlanmalıdır. Son olarak mikrofiber bez ile malzemede ki fazlalık parlatma malzemesi temizlenmelidir.

8 Aksesuarlar

Yukarıda tanıtılan tüm ürünler aksesuar olarak temin edilebilmektedir.

Aksesuarlara dair bilgi için lütfen son sayfada garanti uyarısının altında verilen adresten cihaz kataloğumuzu isteyiniz.

Lütfen genel olarak dikkat ediniz:

Proxxon iş takımları kendi merkezlerimizle kullanım için tasarlanmıştır ve bunlarla kullanım için optimaldir.

Başka üreticilerin iş takımlarının kullanılması durumunda cihazlarımızın güvenli ve usulüne uygun çalışması için hiçbir garanti vermiyoruz!

Servis notu

Lütfen dikkat ediniz: Batarya için şebeke besleme hattı yalnızca Proxxon servis departmanı veya kalifiye bir teknik personel tarafından değiştirilebilir!

9 Temizlik ve Bakım

Dikkat!

Her türlü montaj, ayar, bakım önlemleri veya onarımdan önce bataryayı cihazdan çıkartınız!

Cihaz büyük ölçüde bakımsızdır. Uzun bir kullanım ömrü için her kullanımdan sonra yumuşak bir bez veya fırça ile temizlemenizi tavsiye ederiz.

Gövdenin dış temizliği ise yumuşak ve gerektiğinde nemli bir bezle yapılabilir. Bunun için yumuşak bir sabun veya uygun başka bir temizlik maddesi kullanılabilir. Plastik gövdeye zarar verebileceğinden dolayı çözelti veya alkol içeren temizlik maddeleri (örneğin benzin, temizlik alkolleri vb.) kullanmamanızı tavsiye ederiz. Hiçbir koşulda cihaz içerisine herhangi bir sıvının girmemesine dikkat ediniz.

10 Atığa ayırma

Lütfen cihazı normal ev çöpü ile birlikte atmayınız! Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün parçalar vardır. Bu konuyla ilgili sorularınızı çöp toplama kuruluşuna veya diğer belediye kurumlarına yöneltebilirsiniz.

Lütfen genel olarak dikkat ediniz:

Proxxon iş takımları kendi merkezlerimizle kullanım için tasarlanmıştır ve bunlarla kullanım için optimaldir.

Başka üreticilerin iş takımlarının kullanılması durumunda cihazlarımızın güvenli ve usulüne uygun çalışması için hiçbir garanti vermiyoruz!

11 AT Uygunluk Belgesi

İsim ve adres:
PROXXON S.A.
6-10, Härebiërg
L-6868 Wecker

Ürün adı: Eksantrik parlatma cihazı EP/A
Ürün No: 29835

İşbu ürünün aşağıda yazılı direktifler ve standart belgelere uygun olduğunu, mesuliyeti tarafımıza ait olmak üzere beyan ederiz:

AB Makine Direktifi 2006/42/AT

EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

AB-EMU Direktifi 2014/30/AT

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Tarih: 01.09.2021



Yüks.Müh. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Teknik belgeleri derlemekle görevli kişi imzalayan kişi ile aynıdır.

PL **Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi Akumulatorowa polerka oscylacyjna EP/A**

Szanowny Kliencie, Szanowna Klientko!

Niniejszą instrukcję obsługi i dołączone uwagi dotyczące bezpieczeństwa proszę przechowywać zawsze w zasięgu ręki.

Proszę używać urządzenie tylko po dokładnym zapoznaniu się z instrukcją, przestrzegając przy tym zawartych w niej zaleceń i uwag dotyczących bezpieczeństwa!

Jest to konieczne dla zachowania bezpieczeństwa eksploatacji i ułatwia także poznanie funkcji urządzenia.

Proxxon nie odpowiada za bezpieczne działanie urządzenia w przypadku:

- użycia urządzenia w sposób niezgodny z przewidzianymi zasadami jego użytkowania,
- użycia urządzenia do celów innych, niż opisane w instrukcji,
- niewłaściwie przeprowadzonych napraw,
- lekceważenia przepisów bezpieczeństwa.
- zewnętrznej ingerencji w urządzenie, za które producent nie ponosi odpowiedzialności

W przypadku przeprowadzania wszelkich prac naprawczych i konserwacyjnych zalecamy stosowanie oryginalnych części zamiennych firmy PROXXON.

Wykonywanie napraw powierzać tylko wykwalifikowanym specjalistom!

Prosimy pamiętać: Wszystkie dane zawarte w tej instrukcji obsługi, w szczególności dane techniczne, były poprawne w momencie oddania tekstu do druku.

Zastrzegamy sobie prawo do udoskonalania urządzenia w ramach postępu technicznego. Życzymy Państwu owocnej pracy z urządzeniem.

UWAGA!

Należy czytać wszelkie instrukcje. Błędy przy przestrzeganiu poniżej wymienionych instrukcji mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i / lub ciężkie obrażenia.



PROSZĘ STARANIE PRZECHOWYWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ!

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dotyczące szlifowania, szlifowania papierem ściernym, pracy z użyciem szczotek drucianych, polerowania i cięcia ściernicą:

- a) Opisywane elektronarzędzie należy stosować jako szlifierkę do szlifowania papierem ściernym i urządzenie polerujące. Należy przestrzegać wszystkich wskazówek**
- b) ek dotyczących bezpieczeństwa, instrukcji, ilustracji i danych, które zostały dostarczone wraz z urządzeniem. W razie nieprzestrzegania poniższych instrukcji może dojść do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń.**
- c) To elektronarzędzie nie nadaje się do szlifowania, pracy z użyciem szczotek drucianych i cięcia ściernicą. Zastosowania, do których elektronarzędzie nie jest przewidziane, mogą powodować zagrożenia i obrażenia.**
- d) Nie należy stosować wyposażenia, które nie zostało wyraźnie przewidziane lub zalecone przez producenta dla tego narzędzia. To, że dane wyposażenie można zamocować na posiadanym elektronarzędziu, nie gwarantuje bezpiecznego zastosowania.**
- e) Dopuszczalna liczba obrotów narzędzia roboczego winna być co najmniej tak wysoka jak najwyższa liczba obrotów podana na elektronarzędziu. Wyposażenie, które obraca się szybciej, aniżeli jest to dopuszczalne, może ulec rozerwaniu i wylecieć w powietrze.**

- f) Średnica zewnętrzna i grubość narzędzia roboczego winny odpowiadać danym wymiarowym posiadanego elektronarzędzia. Niewłaściwie dobrane narzędzia robocze mogą nie być należycie osłonięte lub kontrolowane.
- g) Ściernice, kołnierze, tarcze do papieru ściernego lub inne elementy wyposażenia winny dokładnie być dostosowane do wrzeczona szlifierskiego posiadanego elektronarzędzia. Narzędzia robocze, które nie są dokładnie dostosowane do wrzeczona szlifierskiego elektronarzędzia obracają się nierównomiernie, powodują mocne drgania i mogą prowadzić do utraty kontroli nad nim.
- h) Nie należy używać uszkodzonych narzędzi roboczych. Przed każdym użyciem narzędzi roboczych takich jak ściernice należy je skontrolować pod kątem odłamań i pęknięć, tarcze do papieru ściernego pod kątem pęknięć, zużycia lub znacznego starcia, szczotki druciane pod kątem luźnych lub połamanych drutów. W razie upadku elektronarzędzia lub narzędzia roboczego należy sprawdzić, czy nie zostało ono uszkodzone, lub należy użyć nieuszkodzonego narzędzia roboczego. Podczas kontroli lub użytkowania narzędzia roboczego należy się odsunąć oraz odsunąć znajdujące się w pobliżu osoby z płaszczyzny wirowania narzędzia roboczego i włączyć urządzenie z maksymalną liczbę obrotów na jedną minutę. Uszkodzone narzędzia robocze pękają najczęściej w czasie tego testu.
- i) Należy używać środków ochrony indywidualnej. W zależności od zastosowania należy używać pełnej osłony twarzy, ochrony oczu lub okularów ochronnych. Jeśli jest to konieczne, należy używać maski przeciwpyłowej, ochronników słuchu, rękawic ochronnych, chroniących przed cząstkami materiału szlifierskiego i cząstkami materiału. Oczy należy chronić przed rozpryskującymi się ciałami obcymi powstającymi podczas różnych prac. Maski przeciwpyłowa lub maska chroniąca drogi

oddechowe winny filtrować pył powstający podczas wykonywania prac. Osoby narażone przez dłuższy czas na działanie nadmiernego hałasu mogą doznać utraty słuchu.

- j) Należy zwracać uwagę na to, aby inne osoby przebywały w dostatecznej odległości od stanowiska roboczego. Każda osoba wkraczająca do obszaru stanowiska roboczego winna posiadać środki ochrony indywidualnej. Odłamki obrabianego materiału lub pęknięte narzędzia robocze mogą ulatywać w powietrze i spowodować obrażenia również poza obszarem stanowiska roboczego.
- k) Podczas wykonywania prac - w trakcie których narzędzie robocze może dotknąć do ukrytych przewodów prądowych lub własnego kabla zasilającego - elektronarzędzie należy trzymać tylko za izolowane powierzchnie chwytów. Zetknięcie się z przewodem znajdującym się pod prądem może spowodować, iż również metalowe części urządzenia znajdą się pod prądem i mogą doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym.
- l) Trzymać kabel zasilający z dala od wirujących narzędzi roboczych. W razie utraty panowania nad urządzeniem może dojść do przecięcia lub zahaczenia kabla, a dłoń lub ręka może dostać się do wirującego narzędzia roboczego.
- m) Nie należy nigdy odkładać elektronarzędzia dopóki narzędzie robocze nie zatrzyma całkowicie. Wirujące narzędzie robocze może dotknąć do powierzchni oparcia, przez co można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.
- n) Nie należy przenosić wirującego elektronarzędzia. Ubranie może zostać porwane na skutek przypadkowego zetknięcia się z wirującym narzędziem roboczym, a narzędzie robocze może skaleczyć ciało.
- o) Regularnie należy czyścić szczeliny wentylacyjne elektronarzędzia. Wentylator silnika wciąga pył do wnętrza obudowy, a duże nagromadzenie pyłu metalowego może

spowodować zagrożenie porażenia elektrycznego.

- p) **Nie należy używać elektronarzędzia w pobliżu materiałów palnych.** Iskry mogą spowodować zapalenie się tych materiałów.
- q) **Nie używać narzędzi roboczych, które wymagają płynnych środków chłodzących.** Użycie wody lub innych płynnych środków chłodzących może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.

Odrzut i odpowiednie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Odrzut jest gwałtowną reakcją na skutek zaczepienia lub zablokowania obracającego się narzędzia roboczego, takiego jak ściernica, taśma szlifierska, szczotka druciana itd. Zaczepienie lub zablokowanie prowadzi do gwałtownego zatrzymania obracającego się narzędzia roboczego. W wyniku następuje niekontrolowane przyspieszenie elektronarzędzia w kierunku przeciwnym do kierunku obrotu narzędzia roboczego.

W razie zaczepienia lub zablokowania np. ściernicy w przedmiocie obrabianym, krawędź ściernicy zagłębionej w obrabianym przedmiocie może zaplatać się i na skutek tego może dojść do pęknięcia ściernicy lub odrzutu. Ściernica porusza się wtedy w kierunku operatora lub w kierunku przeciwnym, w zależności od kierunku obrotów ściernicy w miejscu zablokowania. W konsekwencji ściernice mogą również pęknąć.

Odrzut jest wynikiem nieprawidłowego lub niewłaściwego użycia elektronarzędzia. Można mu zapobiec, podejmując odpowiednie opisane niżej środki ostrożności.

- a) **Należy mocno trzymać elektronarzędzie oraz ustawić ciało i ułożyć ręce w pozycji, umożliwiającej przeciwstawienie się siłom odrzutu.** Operator może opanować siły odrzutu poprzez zastosowanie odpowiednich środków.

- b) **Należy pracować ze szczególną ostrożnością w obszarze naroży, ostrych krawędzi itd. Należy zapobiegać odbijaniu się elektronarzędzia od obrabianego przedmiotu lub jego zakleszczenia się w nim.** Obracające się narzędzie robocze ma skłonności do zakleszczania się na narożach, ostrych krawędziach lub podczas jego odbicia od obrabianego przedmiotu. Powoduje to utratę kontroli nad nim lub odrzut.

- c) **Nie wolno używać brzeszczotów zębatych.** Takie narzędzia robocze powodują często odrzut lub utratę kontroli nad elektronarzędziem.

- d) **Narzędzie robocze zawsze należy wprowadzać w materiał w tym samym kierunku, w którym krawędź tnąca opuszcza materiał (odpowiada temu samemu kierunkowi, w którym odrzucane są wióry).** Prowadzenie elektronarzędzia w niewłaściwym kierunku spowoduje wyrzucenie krawędzi tnącej narzędzia roboczego z obrabianego przedmiotu, wskutek czego elektronarzędzie zostanie pociągnięte w tym kierunku posuwu.

- e) **Zawsze należy napinać obrabiany przedmiot podczas używania pilników obrotowych, tarcz do przecinania, narzędzi do frezowania o dużej prędkości lub frezarek do metali twardych.** Już przy niewielkim uszkodzeniu krawędzi we wpuście narzędzia robocze zaczepią się i mogą spowodować odrzut. Gdy tarcza do przecinania zaczepi się, zazwyczaj pęknie. W przypadku zaczepienia się pilników obrotowych, narzędzi do frezowania o dużej prędkości lub frezarek do metali twardych zastosowane narzędzie może wyskoczyć z wpustu i doprowadzić do utraty kontroli nad elektronarzędziem.

Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy szlifowaniu papierem ściernym:

- a) **Nie należy używać papierów o nadmiernej wielkości, lecz należy stosować się do**

zaleceń producenta odnośnie wielkości arkusza papieru ściernego. Papiery ścierne wystające poza tarczę mogą powodować obrażenia, jak również prowadzić do blokowania, rozrywania papieru ściernego lub do odrzutu.

Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dotyczące polerowania:

- a) **Nie dopuszczać do oddzielania się części kołpaka polerującego, w szczególności sznura mocującego. Skrócić sznur mocujący.** Luźnie, obracające się sznury mocujące mogą chwycić palce osoby obsługującej lub zaplątać się o obrabiany materiał

Użytkowanie i obsługa narzędzi akumulacyjnych

- a) **Akumulatory należy ładować tylko ładowarkami zalecanymi przez producentów.** W przypadku ładowarki, która jest przeznaczona do określonego rodzaju akumulatora istnieje niebezpieczeństwo zaistnienia pożaru, jeśli zostanie użyta do ładowania innego akumulatora.
- b) **W elektronarzędziach należy używać tylko akumulatorów przeznaczonych dla nich.** Użycie innego akumulatora może prowadzić do powstania obrażeń i zagrożenia pożarowego.
- c) **Nieużywanych akumulatorów nie należy przechowywać w pobliżu spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub bądź innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogą spowodować zwarcie zestyków akumulatora.** Zwarcie zestyków akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- d) **W przypadku niewłaściwego użycia z akumulatora może wydostać się elektrolit. Należy unikać zetknięcia się z elektrolitem. W razie przypadkowego zetknięcia się z elektrolitem zanieczyszczone miejsce należy zmyć wodą. W razie przedostania**

się elektrolitu do oczu należy dodatkowo skorzystać z pomocy lekarskiej. Rozlany elektrolit może spowodować podrażnienie oczu lub oparzenia.

- e) **Nie należy używać uszkodzonych lub zmodyfikowanych akumulatorów.** Uszkodzone lub zmodyfikowane akumulatory mogą się zachowywać w sposób nieprzewidywalny i spowodować pożar, wybuch lub niebezpieczeństwo obrażeń.
- f) **Nie należy narażać akumulatorów na działanie ognia lub wysokich temperatur.** Pożar lub temperatura powyżej 130 °C mogą spowodować wybuch.
- g) **Należy przestrzegać wszystkich instrukcji ładowania i nie należy ładować akumulatorów ani też narzędzi akumulacyjnych poza zakresem temperatur podanych w instrukcji obsługi.** Nieprawidłowe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może prowadzić do zniszczenia akumulatora i do zwiększenia zagrożenia pożarowego.

Serwis

- a) **Naprawę posiadanych elektronarzędzi należy zlecać tylko wykwalifikowanemu personelowi specjalistycznemu i przy zastosowaniu tylko oryginalnych części zamiennych.** W ten sposób zapewni się utrzymanie bezpieczeństwa narzędzi elektrycznych.
- b) **Nie należy nigdy serwisować uszkodzonych akumulatorów.** Wszelkie prace serwisowe akumulatorów winny być wykonywane tylko przez placówki serwisowe autoryzowane przez producenta.

Można stosować tylko w suchych pomieszczeniach



Urządzenie klasy ochrony II (LG/2)



Nie wyrzucać zużytego urządzenia do odpadów pochodzących z gospodarstw domowych!



Zakładaj okulary ochronne!



Dla własnego bezpieczeństwa podczas pracy proszę stosować ochronę słuchu!



1 Legenda (rys. 1)

1. głowica przekładni
2. pokrętko regulacji prędkości
3. Ładowarka
4. Przycisk do odblokowania akumulatora
5. kabel zasilający
6. obudowa silnika
7. Piankowa tarcza oporowa
8. narzędzie do polerowania
9. Akumulator

2 Opis urządzenia

motoryzacja, polerowanie po lakierowaniu, uszlachetnianie niemalowanych powierzchni metalowych, restaurowanie, czyszczenie, odrzewianie lub nadawanie „ostatniego szlifu”, także na powierzchniach z tworzyw sztucznych, drewna lub kamienia:

w każdym z tych zastosowań polerka oscylacyjna EP/A jest wydajnym, a mimo to bardzo kompaktowym urządzeniem!

Podczas pracy narzędzie do polerowania wykonuje nie tylko ruch obrotowy, ale także oscylacyjny, tzn. oś obrotu narzędzia do polerowania porusza się dodatkowo po torze kołowym.

Oznacza to, że docisk i działanie środka do polerowania są rozprowadzane, wpływ ciepła radykalnie się zmniejsza, a eliptyczny tor narzędzia do polerowania zapobiega powstawaniu hologramów:

idealne urządzenie do polerowania wszelkiego rodzaju delikatnych powierzchni – lakierowanych lub powlekanych, ale oczywiście również wszystkich innych.

Solidna dwustopniowa przekładnia w masywnej obudowie z odlewu aluminiowego przenosi siłę starannie wyważonego i bardzo cichego silnika prądu stałego z trwałym magnesem i zapewnia dzięki temu dużą dawkę momentu obrotowego oraz odpowiednią prędkość obrotową dla zastosowanego narzędzia polerskiego.

Dodatkowo czuła elektroniczna regulacja pozwala na optymalne dostosowanie narzędzia do najróżniejszych rodzajów zastosowań:

a to oznacza: możliwość ustawienia zawsze prawidłowej prędkości obrotowej i zawsze wystarczającą siłę do pracy!

W celu umożliwienia kontrolowanego użycia siły i dokładnego prowadzenia narzędzia do polerowania, urządzenie wyposażone jest w kompaktową i ergonomiczną obudowę ze zintegrowaną miękką częścią:

dzięki temu zawsze przyjemnie leży w dłoni i pozwala się komfortowo prowadzić.

Nasza polerka EP/A zapewnia elastyczność także przy wyborze obrabianych materiałów: dzięki szerokiemu wyborowi starannie dobranych akcesoriów można natychmiast rozpocząć pracę, obojętnie czy to na gołym metalu, czy też na powierzchniach lakierowanych lub powlekanych! Podczas lektury tej instrukcji poznacie Państwo zasady optymalnego użycia urządzenia i dalsze opcje jego wykorzystania!

Płaska osłona umożliwia ustawienie urządzenia w pozycji pionowej.

Wydajne akumulatory wykonane w technice litowo-jonowej o pojemności 2,6 Ah gwarantują trwałą pracę o dużej wydajności. W celu naładowania akumulator należy po prostu włożyć do ładowarki i w ciągu ok. 1 godziny będzie ponownie gotowy do pracy. Dla zapewnienia bezpieczeństwa proces jest kontrolowany termicznie.

3 Zakres dostawy

EP/A (29835):

- 1 szt. akumulatorowa polerka oscylacyjna EP/A
- 1 szt. ładowarka

- 1 szt. akumulator litowo-jonowy
- 1 szt. instrukcja obsługi i zasady bezpieczeństwa
- 1 szt. piankowa tarcza oporowa z szybkim zamocowaniem na rzep (Ø 50 mm)
- 1 szt. gąbka polerska (średnia)
- 1 szt. tarcza polerska z jagnięcego futra
- 1 szt. tarcza polerska (średniej twardości)
- 12 szt. ściernice (K 2000)
- 1 szt. szmatka z mikrofibry
- 1 szt. klucz

EP/A (29837):

- 1 szt. akumulatorowa polerka oscylacyjna EP/A
- 1 szt. instrukcja obsługi i zasady bezpieczeństwa
- 1 szt. piankowa tarcza oporowa z szybkim zamocowaniem na rzep (Ø 50 mm)
- 1 szt. gąbka polerska (średnia)
- 1 szt. tarcza polerska z jagnięcego futra
- 1 szt. tarcza polerska (średniej twardości)
- 12 szt. ściernice (K 2000)
- 1 szt. szmatka z mikrofibry
- 1 szt. Klucz

4 Dane techniczne

Urządzenie:

Prędkość obrotowa:	1100-2600 min
Napięcie:	10,8 V
Średnica tarczy:	maks. 50 mm
Długość:	ok. 320 mm
Ciężar:	ok. 850 g
Mimośrodowość:	5,5 mm
Poziom emisji hałasu:	≤ 78 dB (A)
Ogólna niepewność pomiarowa:	K=3dB
Wibracje na rękojeści:	≤ 2,5 m/s ²

Ładowarka:

Napięcie sieci:	100-240 V~, 50/60 Hz
Napięcie wyjściowe:	12,6 V
Prąd ładowania:	1 A

Akumulator:

Bateria litowo-jonowa nadająca się do powtór- nego ładowania	
Nominalne / napięcie ładowania:	10,8 V/12,6 V

Energia / pojemność: 28,19Wh/2,61 Ah
3 INR 19/66

5 Informacja dotycząca hałasu/wibracji

Dane dotyczące wibracji i emisji hałasu zostały wyznaczone zgodnie ze znormalizowanymi i normatywnie obowiązującymi metodami pomiarowymi i mogą zostać użyte do porównania ze sobą urządzeń elektrycznych i narzędzi.

Wartości te pozwalają również na dokonanie wstępnego porównania narażeń na skutek oddziaływania wibracji i emisji hałasu.

Ostrzeżenie!

W zależności od warunków eksploatacji, rzeczywista emisja może odbiegać od podanych wartości!

Zależy to w szczególności od obrabianego przedmiotu i narzędzia płytowego (zwłaszcza jego stanu zużycia). Nieodpowiednie przedmioty obrabiane lub materiały, niewłaściwie konserwowane narzędzia, nadmierny posuw lub nieodpowiednie narzędzia płytowe mogą znacznie zwiększyć obciążenie wibracjami i generowany hałas.

Dla dokładnej oceny rzeczywistego narażenia na działanie wibracji i hałasu należy uwzględnić również czasy, w których urządzenie jest wyłączone lub wprawdzie obraca się, lecz w rzeczywistości nie jest używane. Może to znacznie zredukować narażenie na działanie wibracji i hałasu na przestrzeni całego okresu pracy.

Ostrzeżenie!

- Należy zadbać o regularną konserwację narzędzia.
- W razie wystąpienia zbyt dużych drgań natychmiast przerwać pracę z urządzeniem!
- Nieodpowiednie narzędzie robocze może powodować nadmierne wibracje i hałas. Należy używać tylko odpowiednich narzędzi roboczych!
- Podczas pracy z urządzeniem pamiętać o zachowaniu wystarczającej liczby przerw!

6 Uruchomienie i obsługa

Ładowanie akumulatora (Rys. 2 i 3)

Uwaga!

Przed uruchomieniem należy przeczytać wskazówki ostrzegawcze i napisy umieszczone na ładowarce i akumulatorze!

Uwaga!

Proszę pamiętać, że elektronarzędzie Proxxon może pracować tylko z pasującymi akumulatorami Proxxon i przy pomocy ładowarki można ładować tylko te akumulatory. Ponadto do ładowania akumulatorów Proxxon nie wolno stosować żadnych innych ładowarek: poszczególne komponenty Proxxon są optymalnie do siebie dopasowane.

Uwaga! Urządzenie, akumulator i ładowarka są dostępne w sprzedaży również oddzielnie!

Przy dostawie akumulator jest częściowo naładowany i przed uruchomieniem urządzenia należy go naładować do pełna. W tym celu należy postąpić w następujący sposób:

Proszę zwrócić uwagę:

Akumulator należy ładować tylko w temperaturze otoczenia od 10 do 40 °C!

1. Włożyć wtyczkę ładowarki.
2. Włożyć akumulator 1 do ładowarki 2, tak jak pokazano na Rys. 2.
3. Żółta dioda 3 sygnalizuje proces ładowania. Po jego zakończeniu dioda 4 zaświeci się na zielono.
4. Naładowany do pełna akumulator wyjąć z ładowarki.
5. Włożyć akumulator 1, tak jak pokazano na Rys. 3, do otworu w obudowie urządzenia, aby się zatrzaskął.

W celu ochrony akumulatora przed szkodliwym całkowitym rozładowaniem podczas pracy poziom naładowania jest stale kontrolowany elektronicznie i przed osiągnięciem krytycznego stanu rozładowania urządzenie zostaje wyłączone. W takim przypadku należy ponownie

naładować akumulator. Nie wolno próbować uruchamiania urządzenia z rozładowanym akumulatorem!

6. W celu naładowania należy nacisnąć przyciski blokujące 2, wyciągnąć akumulator do tyłu i wykonać kroki 1–5.

Proces ładowania można w każdej chwili przerwać i rozpocząć na nowo. Akumulator nie zostanie uszkodzony.

Uwaga!

Jeśli po procesie ładowania drastycznie skrócą się czasy eksploatacji, informuje to o konieczności wymiany akumulatora!

Jeśli po włożeniu akumulatora w przeznaczony do tego otwór żółta dioda nie będzie się stale świecić, lecz migać, przyczyną jest prawdopodobnie zbyt wysoka temperatura, defekt lub całkowite rozładowanie akumulatora.

- Jeśli akumulator jest zbyt gorący, proces ładowania rozpocznie się automatycznie po schłodzeniu.
- Jeśli jednak akumulator ma normalną temperaturę, lecz jest całkowicie rozładowany, ładowarka sprawdzi, czy pobiera on jeszcze prąd lub jest już uszkodzony.
- Jeśli możliwe jest przywrócenie poprawnego stanu akumulatora, żółta dioda zaświeci się po pewnym czasie światłem ciągłym i zasygnalizuje prawidłowy proces ładowania.
- Jeśli żółta dioda miga, akumulator jest całkowicie uszkodzony i należy go zutylizować, patrz również „Wskazówka dotycząca utylizacji na terenie UE” niżej w tej instrukcji.

Piankowa tarcza oporowa z szybkim mocowaniem na rzep (rys. 4)

Narzędzia do polerowania 1, a więc np. gąbkę polerską lub tarczę filcową, mocuje się na piankowej tarczy oporowej 3 za pomocą szybkiego mocowania na rzep 2, jak pokazano na rys. 2.

W celu wymiany narzędzi do polerowania wystarczy ściągnąć zużyte narzędzie do polerowania i docisnąć żądane nowe narzędzie.

Dzięki temu możliwa jest szybka i bezpieczna wymiana narzędzi do polerowania, umożliwiającą dostosowanie urządzenia do różnych materiałów lub etapów obróbki.

Wymiana gumowej piankowa tarcza oporowa (rys. 5)

Uwaga!

Zużytą lub uszkodzoną tarczę oporową należy natychmiast wymienić! Nie wolno używać polerki EP/A z uszkodzoną tarczą oporową lub z uszkodzonymi narzędziami do polerowania! Niebezpieczeństwo złamania i odniesienia obrażeń ciała.

Piankowa tarcza oporowa jest fabrycznie zamontowana w polerce oscylacyjnej. Jeśli wymaga ona wymiany, wystarczy wykonać

następujące czynności:

1. Założyć klucz dostarczony z urządzeniem na płaskie miejsca wału i przytrzymać nim wał.
2. Odkręcić starą i przykręcić nową tarczę oporową.

Piankowa tarcza oporowa występuje również jako część zamienna o numerze artykułu 29098. Do narzędzi do polerowania Proxxon o średnicy 30 mm dostępna jest wersja o średnicy 30 mm o numerze artykułu 29074.

Wyposażenie dodatkowe do Polerka oscylacyjna EP/A

W zestawie polerki oscylacyjnej EP/A dostępne są również akcesoria o następujących numerach artykułu:

1 szt.	piankowa tarcza oporowa (artykuł 29098, Ø 50 mm)	z pełnopowierzchniowym zamocowaniem na rzep z twardą pianką	
1 szt.	nasadka polerska z futrem jagnięcym (artykuł nr 28664)	z gęstego futra jagnięcego wysokiej jakości do polerowania lakierów odpornych na zadrapania z szybkim zamocowaniem na rzep Ø 50 mm	
1 szt.	gąbka do polerowania, średnia (żółta, artykuł 29094, Ø 50 x 25 mm)	do nakładania emulsji do polerowania na lakier i metalowe powierzchnie i następującego potem stopniowego polerowania Ø 50 x 25 mm (stożkowa).	
1 szt.	filcowa tarcza do polerowania, średniej twardości (artykuł 28666)	do polerowania metali (np. stal szlachetna, mosiądz, miedź) z szybkim zamocowaniem na rzep	
12 szt.	superdłutno ściernice, ziarnistość 2000 (artykuł 28670)	z węgliku krzemu do obróbki końcowej lakierów, usuwania zacieków i wtrąceń z szybkim zamocowaniem na rzep Ø 50 mm	

Do końcowego czyszczenia polerowanych powierzchni służy dołączona do polerki EP/A szmatka z mikrofibry (nr artykułu 28678).

Więcej danych ze szczegółowymi informacjami można znaleźć w naszym katalogu urządzeń, wyspecjalizowanych placówkach handlu detalicznego lub w Internecie na stronie www.proxxon.com.

7 Praca z urządzeniem

- Podczas pracy nosić maskę przeciwpyłową i okulary ochronne. Niektóre pyły są szkodliwe dla zdrowia! Nie wolno obrabiać materiałów zawierających azbest!
- Nigdy nie wolno pracować z uszkodzonymi narzędziami!
- Zapewnić niezawodne zamocowanie obrabianego przedmiotu! Nieprzutywione obrabiane przedmioty powinny być zamocowane w odpowiednim przyrządzie. W ten sposób zapobieganie się odrzuceniu obrabianego przedmiotu w powietrze.
- Wysoką wydajność szlifowania uzyskuje się nie na skutek dużego docisku, lecz dzięki prawidłowej i równomiernej prędkości obrotowej! Unikać dużego docisku: obciąża on tylko urządzenie i może nawet prowadzić do uszkodzenia narzędzia roboczego!
- Trzymać urządzenie tak, aby szczeliny wentylacyjne nie były zakryte. W razie przegrzania urządzenie należy bezwarunkowo wyłączyć i odczekać, aż ostygnie.

Czyszczenie elementu obrabianego:

Jeśli obrabiany przedmiot jest zanieczyszczony, nieodzwonne jest oczywiste jego dokładne oczyszczenie przed polerowaniem! Pomocne będzie tutaj wykorzystanie papieru ściernego. Odpowiednie formaty papieru ściernego z rzepem znajdziecie Państwo w naszej ofercie (www.proxxon.com).

Polerowanie:

Ostrzeżenie!

Proszę upewnić się, że stan narzędzia do polerowania jest nienaganny i że nie jest ono zużyte lub uszkodzone. W przypadku zużytych lub uszkodzonych narzędzi do polerowania mogą odrywać się od nich części, które mogą zostać z dużą siłą wyrzucone w powietrze. Może to spowodować obrażenia ciała!

Prosimy pamiętać:

Nigdy nie pracować bez narzędzia do polerowania! Należy pamiętać, że decydujące o efekcie polerowania są składniki zawarte w różnych środkach do polerowania, a nie samo mechaniczne oddziaływanie narzędzia!

Dlatego wybór środka do polerowania, czy to emulsji, wosku lub pasty, jest decydujący dla uzyskania pożądanego efektu pracy: proszę pamiętać o prawidłowym wyborze środka dla obrabianego materiału i pożądanego postępu prac.

Środek do polerowania najlepiej nakładać przy użyciu dołączonej żółtej gąbki polerskiej. Proces ten powinien odbywać się z jak najniższą prędkością obrotową, aby uniknąć rozpryskiwania środka do polerowania.

Po rozprowadzeniu środka do polerowania na polerowanej powierzchni można kontynuować polerowanie w zależności od potrzeb z użyciem dołączonej filcowej tarczy polerskiej i nasadki polerskiej.

Całą procedurę w zależności od potrzeb należy powtórzyć aż do uzyskania pożądanego efektu. Na końcu nadmiar środka do polerowania należy usunąć z obrabianego materiału przy użyciu szmatki z mikrowłókna.

8 Akcesoria

Oczywiście, wszystkie pozycje opisane powyżej są dostępne w ramach akcesoriów firmy Proxxon.

Odnosnie bliższych informacji dotyczących akcesoriów prosimy o zapytanie o nasz katalog urządzeń. Katalog można uzyskać pod adresem podanym na ostatniej stronie informacji dotyczących gwarancji.

Prosimy pamiętać:

Narzędzia robocze Proxxon zostały skonstruowane pod kątem naszych urządzeń, dlatego są optymalnie przystosowane do współpracy z nimi.

W przypadku korzystania z produktów innych producentów nie przejmujemy odpowiedzialności

za bezpieczne i prawidłowe działanie naszych urządzeń!

Informacja dotycząca serwisowania

Uwaga! Przewód zasilający do ładowarki może być wymieniany tylko przez dział serwisu Proxxon lub wykwalifikowanego specjalistę!

UE 2012/19/UE i dyrektywą UE 2006/66/WE uszkodzone lub zużyte akumulatory i nie nadające się do użytku elektronarzędzia należy utylizować oddzielnie od odpadów z gospodarstw domowych i należy doprowadzić je do recyklingu w sposób przyjazny dla środowiska!

9 Pielęgnacja i konserwacja

Uwaga!

Przed rozpoczęciem montażu, ustawiania, konserwacji lub naprawy należy wyjąć z urządzenia akumulator!

Urządzenie jest w znacznym stopniu bezobsługowe. W celu zapewnienia jego wysokiej trwałości po każdym użyciu urządzenie należy oczyścić miękką szmatką lub pędzlem.

Czyszczenie zewnętrznej strony obudowy można wykonać przy pomocy miękkiej, ewentualnie lekko nawilżonej szmatki. Można użyć przy tym łagodnego mydła lub innych właściwych środków myjących. Należy unikać środków myjących zawierających rozpuszczalnik lub alkohol (np. benzyny, alkohole myjące etc.), ponieważ mogą one działać agresywnie na plastikowe części obudowy. W każdym przypadku należy koniecznie pamiętać, aby nie dopuścić do wniknięcia jakichkolwiek cieczy do wnętrza urządzenia.

10 Utylizacja

Narzędzia proszę nie wyrzucać do śmieci domowych! Urządzenie zawiera surowce, nadające się do ponownego wykorzystania. W przypadku pytań dotyczących utylizacji prosimy zwrócić się do najbliższego zakładu utylizacji odpadów lub do właściwej jednostki komunalnej.

Wskazówka dotycząca utylizacji na terenie UE:
Proszę pamiętać, że zgodnie z dyrektywą

11 Deklaracja zgodności WE

Nazwa i adres:
PROXXON S.A.
6-10, Härebiärg
L-6868 Wecker

Oznaczenie produktu: Akumulatorowa polerka
oscylacyjna EP/A
Nr artykułu: 29835

Oświadczamy na własną odpowiedzialność,
że ten produkt jest zgodny z następującymi
dyrektywami i dokumentami normatywnymi:

Dyrektywa WE w sprawie maszyn 2006/42/EG

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:
2014+A13:2015

Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/EG

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Data: 01.09.2021



Inż. dypl. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Pełnomocnikiem ds. dokumentacji
technicznych jest osoba niżej podpisana

RU **Перевод оригинального
руководства по эксплуатации
Аккумуляторная
Эксцентриковая
полировальная машинка EP/A**

Уважаемый клиент!

Просьба всегда держать под рукой данное руководство по эксплуатации и прилагаемые указания по безопасности.

Используйте инструмент только после его подробного изучения и с учетом руководства, а также указаний по безопасности!

Это необходимо, с одной стороны, для безопасной работы и, с другой стороны, это облегчает изучение инструмента и его функций.

Компания PROXXON не гарантирует безопасную работу инструмента в следующих случаях:

- оборудование применяется не по своему заявленному назначению;
- оборудование применяется в других целях, не упомянутых в руководстве;
- ремонт произведен ненадлежащим образом;
- не соблюдены указания по безопасности;
- оборудование подвергается внешним воздействиям, за которые изготовитель не несет ответственности.

Мы рекомендуем при всех ремонтных работах и работах по техническому обслуживанию использовать фирменные запасные части компании PROXXON.

Просьба поручать выполнение ремонтов только квалифицированным специалистам!

Просьба учитывать следующее: Все сведения и, в частности, технические данные, содержащиеся в этом руководстве, соответствуют техническому состоянию на момент печати.

Мы оставляем за собой право на дальнейшее усовершенствование изделия с учетом требований технического прогресса. Мы желаем Вам успехов в работе с инструментом.

ВНИМАНИЕ!

Необходимо прочитать все указания. Невыполнение нижеприведенных указаний может стать причиной поражения электрическим током, пожара или серьезных травм.



ПРОСЬБА НАДЕЖНО ХРАНИТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО!

Общие указания по технике безопасности для шлифования, шлифования с использованием наждачной бумаги, шлифования с использованием кардощеток, полирования и абразивной резки:

- Данный электроинструмент следует использовать в качестве шлифователя с наждачной бумагой и полировальной машины.. Соблюдайте все указания по безопасности, инструкции, рисунки и данные, которые Вы получили вместе с устройством.** При несоблюдении нижеприведенных указаний возможны поражения электрическим током, пожар и / или серьезные травмы.
- Данный электроинструмент не предназначен для шлифования, работ с кардощетками и абразивной резки.** Использование электроинструмента не по назначению может привести к опасностям и травмам.
- Не используйте никаких принадлежностей, кроме специально предназначенных и рекомендованных изготовителем для данного электроинструмента.** Тот факт, что Вы можете закрепить принадлежность на Вашем электроинструменте, еще не гарантирует его безопасное использования.
- Допустимая частота вращения вставного инструмента должна быть не ниже максимальной частоты вращения, указанной на электроинструменте.** Принадлежность, которая вращается быстрее, чем это допустимо, может разрушиться и вылететь из электроинструмента.

е) Наружный диаметр и толщина вставного инструмента должны соответствовать указанным размерам Вашего электроинструмента. Вставные инструменты несоответствующих размеров не могут быть надлежащим образом отрегулированы или проконтролированы.

ф) Шлифовальные диски, фланцы, шлифовальные круги или другие принадлежности должны точно подходить к шлифовальному шпинделю Вашего электроинструмента. Вставные инструменты, которые не подходят точно к шлифовальному шпинделю Вашего электроинструмента, вращаются неравномерно, очень сильно вибрируют и могут привести к потере контроля.

г) Не используйте поврежденные вставные инструменты. Перед каждым использованием проверяйте вставные инструменты, такие как шлифовальные диски, на отсутствие сколов и трещин, шлифовальные круги – на отсутствие трещин, износа или сильного истирания, проволочные щетки – на отсутствие ослабленных или сломанных проволок. В случае падения вниз электроинструмента или вставного инструмента проверьте его на отсутствие повреждений или используйте неповрежденный вставной инструмент. После того как Вы проверили и установили вставной инструмент, удалите находящихся рядом людей за пределы плоскости вращающегося вставного инструмента и дайте устройству поработать в течение одной минуты при максимальной частоте вращения. Поврежденные вставные инструменты в большинстве случаев ломаются именно во время этого теста.

h) Носите средства индивидуальной защиты. В зависимости от области применения, носите защитную маску для лица, защитную маску для глаз или защитные очки. При необходимости носите пылезащитную маску, защитные наушники, защитные перчатки или

специальный фартук, предохраняющие Вас от мелких частиц материала и шлифовальной пыли. Глаза должны быть защищены от разлетающихся посторонних предметов, которые появляются при самых разных областях применения. Пылевая маска или респиратор должны задерживать пыль, образующуюся во время использования устройства. Если Вы длительное время подвергаетесь воздействию сильного шума, Вы можете потерять слух.

и) Не позволяйте другим лицам находиться в Вашей рабочей зоне. Должно соблюдаться безопасное расстояние. Каждый, входящий в рабочую зону, должен носить средства индивидуальной защиты. Обломки заготовки или сломанного вставного инструмента могут разлетаться и приводить к травмам также за пределами непосредственной рабочей зоны.

j) Если Вы выполняете работы, при которых вставной инструмент может соприкоснуться со скрытыми электрическими кабелями или собственным сетевым кабелем, держите устройство только за изолированные поверхности для захвата. При контакте с токоведущим кабелем в металлических деталях устройства может также возникать электрическое напряжение и приводить к поражению электрическим током.

к) Держите сетевой кабель вдали от вращающихся вставных инструментов. Если Вы теряете контроль над устройством, сетевой кабель может быть разрезан или захвачен, и Ваша кисть или рука может попасть во вращающийся вставной инструмент.

l) Никогда не откладывайте электроинструмент в сторону, пока вставной инструмент полностью не остановится. Вращающийся вставной инструмент может соприкоснуться с поверхностью складирования, в результате чего Вы можете потерять контроль над электроинструментом.

м) n. Не оставляйте электроинструмент вращающимися, когда Вы его несете. Ваша одежда может быть захвачена вращающимся вставным инструментом при случайном контакте с ним, и вставной инструмент может вонзиться в Ваше тело.

п) Регулярно очищайте вентиляционное отверстие Вашего электроинструмента. Вентилятор двигателя всасывает пыль в корпус, и значительное скопление металлической пыли может привести к опасностям, связанным с электричеством.

о) Не используйте электроинструмент вблизи воспламеняющихся материалов. Искры могут привести к воспламенению этих материалов.

р) Не используйте вставные инструменты, которые требуют охлаждающих жидкостей. Использование воды или других охлаждающих жидкостей может привести к поражению электрическим током.

Отдача и соответствующие указания по безопасности

Отдача – это внезапная реакция, обусловленная заеданием или блокировкой вращающегося вставного инструмента, такого как шлифовальная лента, проволочная щетка и т.д. Заедание или блокировка приводят к резкому останову вращающегося вставного инструмента. В результате этого неконтролируемый электроинструмент ускоряется против направления вращения вставного инструмента.

Если, например, шлифовальный диск заедает или блокируется в заготовке, кромка шлифовального диска, которая врезается в заготовку, может застрять и таким образом выломать шлифовальный диск или привести к отдаче. Потом шлифовальный диск движется по направлению к пользователю или от него, в зависимости от направления вращения диска в месте блокировки. При этом возможна также поломка шлифовальных дисков.

Отдача – это следствие неправильного или ошибочного использования электроинструмента.

Отдачу можно предотвратить надлежащими мерами предосторожности, как описано ниже.

а) Держите электроинструмент достаточно крепко и держите свой корпус и руки в таком положении, при котором вы сможете сохранить равновесие при действии сил отдачи. Путем принятия надлежащих мер предосторожности пользователь может совладать с отдачей.

б) Соблюдайте особую осторожность при работе в зоне углов, острых кромок и т.д. Не допускайте заедания и отскока вставных инструментов от заготовки. На углах, острых кромках или при отскоке вращающийся вставной инструмент имеет склонность к заеданию. Это приводит к потере контроля или отдаче.

с) Не используйте зубчатое пильное полотно. Такие вставные инструменты часто приводят к отдаче или потере контроля над электроинструментом.

д) Всегда вводите вставной инструмент в материал в одном и том же направлении, в котором режущая кромка сходит с материала (соответствует направлению в котором выбрасывается стружка). Ведение электроинструмента в неправильном направлении приводит к выкрашиванию режущей кромки вставного инструмента из заготовки, в результате чего электроинструмент вытягивается в данном направлении подачи.

е) Всегда надежно закрепляйте заготовку при использовании вращающихся напильников, отрезных шлифовальных дисков, высокоскоростных фрезерных инструментов или твердосплавных фрезерных инструментов. Даже при небольшом перекосе в пазу эти вставные инструменты заедают и могут привести к отдаче. При заедании отрезного шлифовального диска он обычно ломается. При заедании вращающихся напильников, высокоскоростных фрезерных инструментов или твердосплавных фрезерных инструментов вставной инструмент может выскочить

из паза и привести к потере управления электроинструментом.

Специальные указания по безопасности при шлифовании наждачной шкуркой:

- a) Не используйте слишком крупные полировальные диски из абразивной ленты, при выборе размера диска из абразивной ленты учитывайте данные изготовителя. Полировальные диски из абразивной ленты, выступающие за пределы тарельчатого шлифовального круга могут привести к травмам, а также к заеданию, разрыву абразивной ленты или к отдаче.

Особые указания по технике безопасности для шлифования с использованием наждачной бумаги:

- a) Проследите, чтобы не свисали части полировального колпака, особенно его шнуры для крепления. Уберите в сторону или обрежьте шнуры. Свисающие и вращающиеся при работе концы шнурков могут намотаться на пальцы или заготовку.

Использование инструментов с аккумуляторными источниками питания и уход за ними

- a) Для зарядки аккумуляторов используйте только зарядные устройства, рекомендованные производителем. Если с помощью зарядного устройства, предназначенного для одного вида аккумуляторов, заряжать аккумуляторы другого типа, существует опасность возгорания.
- b) Используйте в электроинструментах только предназначенные для них аккумуляторы. Применение других аккумуляторов может привести к травмам и создать опасность возгорания.
- c) Держите неиспользуемые аккумуляторы вдали от канцелярских скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и прочих металлических предметов, которые могут

стать причиной замыкания контактов. Короткое замыкание контактов аккумулятора может привести к ожогам или возгоранию.

- d) При неправильном использовании из аккумулятора может вытекать электролит. Не прикасайтесь к нему. В случае случайного контакта промойте пораженное место водой. При попадании электролита в глаза обратитесь за медицинской помощью. Вытекший электролит аккумулятора может привести к раздражению кожи или ожогам.
- e) Не используйте поврежденные аккумуляторы или аккумуляторы, в конструкцию которых внесены изменения. Такие аккумуляторы могут вести себя непредсказуемо и стать причиной пожара, взрыва или получения травмы.
- f) Не подвергайте аккумулятор воздействию огня или высоких температур. Огонь или температура выше 130 °C могут вызвать взрыв.
- g) Следуйте всем указаниям по зарядке и ни в коем случае не заряжайте аккумулятор или инструмент с аккумуляторным источником питания при температуре вне диапазона температур, приведенного в руководстве по эксплуатации. Неправильный процесс зарядки или зарядка при температуре вне допустимого температурного диапазона может разрушить аккумулятор и повысить уровень опасности возгорания.

Техническое обслуживание

- a) Поручайте ремонт электроинструмента только квалифицированным специалистам и используйте для него только оригинальные запасные части. Тем самым вы обеспечите безопасность электроинструмента.
- b) Ни в коем случае не выполняйте техническое обслуживание поврежденных аккумуляторов. Любое техническое обслуживание аккумуляторов должно выполняться производителем или уполномоченной сервисной службой.

Только для эксплуатации в сухих помещениях.



Класс защиты: устройство класса II (LG/2)



Не допускается утилизировать устройство вместе с бытовыми отходами!



Необходимо носить защитные очки!



Для Вашей безопасности во время работы просим использовать наушники!



1 Условные обозначения (рис. 1)

1. Головка редуктора
2. Ручка с кнопкой для настройки частоты вращения
3. Зарядное устройство
4. Кнопка разблокировки аккумулятора
5. Кабель соединительный
6. Корпус электродвигателя
7. Опорная тарелка из пеноматериала
8. Инструмент полировальный
9. Аккумулятор

2 Описание инструмента

Независимо от области применения — для автомобилей, после лакирования, отделки необработанных металлических поверхностей, реставрации, очистки, удаления ржавчины или "последнего шлифования", в т.ч. пластмассы, древесины или камня:

В любой области использования эксцентриковая полировальная машинка EP/A проявляет себя как высокопроизводительный и в то же время очень компактный инструмент!

При работе полировальный инструмент выполняет не только вращательное, но и эксцентрическое движение, т.е. ось вращения полировального инструмента дополнительно описывает круговую траекторию.

Это означает, что контактное давление и действие полировального средства распределены, тепловыделение резко снижается, а эллиптический путь полировального инструмента предотвращает образование голограммы.

Идеально подходит для всех типов чувствительных поверхностей, как с лакокрасочным, так и с иным покрытием, но, конечно, подходит также для всех других поверхностей.

Мощный двухступенчатый редуктор в прочном алюминиевом корпусе, изготовленном литьем под давлением, передает усилие тщательно сбалансированному электродвигателю постоянного тока с возбуждением от постоянного магнита, с исключительно плавным вращением и тем самым обеспечивает достаточный момент вращения и рабочую частоту вращения в соответствии с используемым полировальным инструментом.

Кроме того, благодаря высокочувствительному электронному регулированию возможна оптимальная адаптация к самым разным областям применения.

Это означает: Всегда правильную частоту вращения и всегда достаточное усилие для выполнения работы!

Чтобы обеспечить контролируемое действие усилия и точное направление полировального инструмента, устройство выполнено с компактным и эргономичным корпусом с встроенным мягким компонентом:

Таким образом, инструмент всегда удобно держать в руке и можно направлять без особых усилий.

Гибкость нашего устройства EP/A проявляется также при выборе обрабатываемых материалов: Благодаря обширной номенклатуре тщательно подобранных комплектующих, Вы можете уверенно положиться на Ваш инструмент как при обработке металлов без покрытия, так и поверхностей с лакокрасочным или другим покрытием! Об оптимальном использовании комплектующих, а также о дополнительных

опциях Вашей Эксцентриковая полировальная машинка Вы узнаете при изучении данного руководства!

Плоская торцевая крышка позволяет осуществлять вертикальную установку устройства.

Высокомощные литий-ионные аккумуляторы с зарядом 2,6 А·ч гарантируют продолжительную работу с высокой мощностью. Для зарядки аккумулятор просто вставляют в зарядное устройство, и прибл. через 1 ч он снова готов к работе. Для вашей безопасности контролируется температура процесса.

3 Объем поставки

EP/A (29835):

- 1 шт. Аккумуляторная Эксцентриковая полировальная машинка EP/A
- 1 шт. Зарядное устройство
- 1 шт. Аккумулятор литий-ионный
- 1 шт. Руководство по эксплуатации и указания по безопасности
- 1 шт. Опорная тарелка из пеноматериала с быстросъемным креплением на липучке (Ø 50 мм)
- 1 шт. Полировальная губка (средняя)
- 1 шт. Полировальный круг из овчины
- 1 шт. Круг из полировального войлока (средняя жёсткость)
- 12 шт. Шлифовальные круги (K 2000)
- 1 шт. Салфетка из микрофибры
- 1 шт. Ключ

EP/A (29837):

- 1 шт. Аккумуляторная Эксцентриковая полировальная машинка EP/A
- 1 шт. Руководство по эксплуатации и указания по безопасности
- 1 шт. Опорная тарелка из пеноматериала с быстросъемным креплением на липучке (Ø 50 мм)
- 1 шт. Полировальная губка (средняя)
- 1 шт. Полировальный круг из овчины
- 1 шт. Круг из полировального войлока (средняя жёсткость)

- 12 шт. Шлифовальные круги (K 2000)
- 1 шт. Салфетка из микрофибры
- 1 шт. Ключ

4 Технические характеристики

Технические данные

Инструмент:	
Частота вращения:	1100-2600 об/мин
Напряжение:	10,8 В
Диаметр диска:	макс. 50 мм
Длина:	ок. 320 мм
Масса:	ок. 850 г
Эксцентриситет:	<5,5 мм
Уровень шума:	≤ 78 дБ(A)
Общая погрешность измерения:	K=3 дБ
Вибрация на ручке:	≤ 2,5 м/с ²

Зарядное устройство:

Напряжение сети:	100–240 В ~, 50/60 Гц
Выходное напряжение:	12,6 В
Ток зарядки:	1 А

Аккумулятор:

Перезаряжаемая литий-ионная аккумуляторная батарея	
Номинальное напряжение/напряжение зарядки:	10,8 В/12,6 В
Мощность/ёмкость:	28,19 Вт·ч/2,61 А·ч 3 INR 19/66

5 Информация об уровне шума и вибрации

Данные о вибрации и эмиссии шума были определены в соответствии с стандартизованными и предписываемыми нормативами методами измерений и могут использоваться при сравнении между собой электрических устройств и инструментов.

Эти значения также позволяют предварительно оценить уровень вибрационной нагрузки и шумовой эмиссии.

Предостережение!

В зависимости от условий эксплуатации фактические выбросы могут отличаться от приведенных выше значений!

Это зависит, в частности, от обрабатываемой заготовки и вставного инструмента (особенно от его состояния износа). Неподходящие заготовки или материалы, ненадлежащее обслуживание инструментов, чрезмерная подача или неподходящие вставные инструменты могут значительно увеличить вибрационную нагрузку и уровень шума.

Для точной оценки вибрационной и шумовой нагрузки должны также учитываться промежутки времени, в течение которых устройство выключено или включено, но фактически не используется. Это может явно снизить вибрационную и шумовую нагрузку рабочего периода в целом.

Предостережение!

- Обеспечьте регулярное и качественное техническое обслуживание инструмента.
- При возникновении чрезмерной вибрации немедленно прекращайте работу с инструментом!
- Неподходящий вставной инструмент может стать причиной чрезмерных вибрации и шума. Используйте только надлежащие вставные инструменты.
- При необходимости во время работы с устройством выдерживайте требуемые паузы!

6 Пуск в эксплуатацию и эксплуатация

Зарядка аккумулятора (рис. 2 и 3)

Внимание!

Перед пуском в эксплуатацию прочитайте предупредительные указания и надписи, размещенные на зарядном устройстве и аккумуляторе!

Внимание!

Просьба учитывать, что ваш электроинструмент компании Proxxon можно эксплуатировать только с соответствующими аккумуляторами компании Proxxon и что зарядным устройством разрешается заряжать только эти аккумуляторы. Кроме того, для зарядки аккумуляторов компании Proxxon запрещается использовать какое-либо другое зарядное устройство: соответствующие компоненты Proxxon оптимально совместимы друг с другом.

Обратите внимание: устройство, зарядное устройство и аккумулятор также имеются в продаже отдельно!

В состоянии поставки аккумулятор заряжен частично, и перед пуском в эксплуатацию устройства его необходимо полностью зарядить. Для этого выполните следующее.

Обратите внимание:

Заряжайте аккумулятор только при температуре окружающей среды от 10 до 40 °C!

1. Вставьте штекер зарядного устройства.
2. Вставьте аккумулятор 1 в зарядное устройство 2, как показано на рис. 2.
3. Желтый светодиод 3 сигнализирует о процессе зарядки. Когда этот процесс завершен, загорается зеленый светодиод 4.
4. Выньте полностью заряженный аккумулятор из зарядного устройства.
5. Вставьте аккумулятор 1 в отверстие корпуса инструмента до его фиксации, как показано на рис. 3.

Чтобы во время работы защитить аккумулятор от переразряда, состояние зарядки постоянно контролируется электроникой, и при достижении критического состояния разрядки устройство отключается. Теперь аккумулятор необходимо зарядить заново. Не пытайтесь снова включать инструмент с разряженным аккумулятором!

6. Для зарядки нажмите кнопки разблокировки 2, вытяните аккумулятор вниз и выполните действия 1–5.

Процесс зарядки можно прерывать и возобновлять в любое время без повреждения аккумулятора.

Внимание!

Если время работы после зарядки значительно сокращается, это означает, что аккумулятор необходимо заменить!

Если после установки аккумулятора в специально предусмотренное отверстие желтый светодиод не горит постоянно, а мигает, возможной причиной может быть слишком высокая температура, дефект или переразряд аккумулятора.

- Если аккумулятор слишком горячий, после охлаждения процесс зарядки запускается автоматически.
- Если же аккумулятор, наоборот, имеет нормальную температуру, но переразряжен, зарядное устройство проверяет, принимает ли аккумулятор ток или же он неисправен.
- Если аккумулятор может быть восстановлен, через некоторое время желтый светодиод начинает гореть непрерывно и сигнализирует об успешном процессе зарядки.
- Если желтый светодиод мигает, то аккумулятор поврежден и подлежит утилизации, см. раздел «Указание по утилизации в пределах ЕС» далее в настоящем руководстве.

Опорная тарелка из пеноматериала с быстросменяемым креплением на липучке (рис. 4)

Полировальные инструменты 1, например, полировальная губка или войлочный круг, фиксируются на опорной тарелке из пеноматериала 3 при помощи быстросменяемого крепления на липучке 2, как показано на рис. 2.

Чтобы заменить полировальный инструмент, просто снимите установленный инструмент и насадите другой.

Таким образом быстрая и надёжная смена полировальных инструментов для адаптации к различным материалам или стадиям обработки не представляет никакой проблемы.

Замена опорной тарелки из пеноматериала (рис. 5)

Внимание!

Изношенная или повреждённая опорная тарелка должна быть немедленно заменена! Категорически запрещается использовать машинку ЕР/А с неисправной опорной тарелкой или с неисправными полировальными инструментами! Опасность поломки и травмы.

При поставке эксцентриковой полировальной машинки на ней предварительно уже установлена опорная тарелка из пеноматериала.

Если её необходимо заменить, то действия следующие:

1. Надвиньте прилагаемый ключ на плоские части вала и удерживайте вал.
2. Открутите старую опорную тарелку и накрутите новую.

Опорная тарелка из пеноматериала имеется также как запчасть, артикульный номер 29098. Для полировальных инструментов Proxxon с диаметром 30 мм предназначен вариант с диаметром 30 мм под артикульным номером 29074.

Комплектующие для эксцентриковая полировальная машинка EP/A

Следующие полировальные инструменты входят в комплект поставки вашего углового полировщика EP/A, а также доступны в качестве принадлежностей под указанными артикульными номерами:

- Высокая производительность шлифования обеспечивается не давлением прижима, но правильно отрегулированной и постоянной частотой вращения. Не допускайте высокого давления прижима: оно только нагружает устройство и даже может привести к повреждению вставного инструмента!
- Держите устройство таким образом, чтобы

1 шт.	Опорная тарелка из пеноматериала (Артикул 29 098, Ø 50 мм)	С липучкой по всей площади на жёстком пенопласте.	
1 шт.	Колпак полировальный из овчины (артикул 28664)	Из высококачественной плотной овчины для полирования устойчивых к царапинам лакокрасочных покрытий. С быстрозаменяемым креплением на липучке. Ø 50 мм.	
1 шт.	Полировальная губка средняя (жёлтая, артикул 29094, Ø 50 x 25 мм)	Для нанесения полировальной эмульсии на лакокрасочные и металлические поверхности и последующего поэтапного полирования. Ø 50 x 25 мм (коническая).	
1 шт.	Полировальный войлочный диск, средняя твёрдость (артикул 28666)	Для полирования металлов (например, нержавеющей стали, латуни и меди). С быстрозаменяемым креплением на липучке	
12 шт.	Шлифовальные круги для сверхчистого полирования, зерно 2000 (артикул 28670)	Из карбида кремния. Для финишной обработки лакокрасочных покрытий, удаления натёков краски и включений в неё. С быстрозаменяемым креплением на липучке. Ø 50 мм.	

Для окончательной чистки полированных поверхностей к машинке EP/A прилагается также салфетка из микрофибры (артикул 28678).

Дальнейшие сведения с более подробной информацией можно найти либо в нашем каталоге устройств, в хорошо укомплектованном магазине розничной торговли или в Интернете по адресу www.proxxon.com.

7 Работа с инструментом

- Не работайте без пылезащитной маски и защитных очков. Некоторые виды пыли опасны для здоровья! Не допускается обработка материалов, содержащих асбест!
- Не работайте с поврежденными инструментами!
- Обеспечьте надежное закрепление заготовки! Незакрепленные детали должны быть зафиксированы в подходящем приспособлении. Тем самым предотвращается выброс заготовки.

не перекрывать прорезь для вентиляции. При перегреве обязательно выключите устройство и дайте ему охладиться.

Очистка детали:

Разумеется, очистка загрязненной детали перед процессом полирования является абсолютно необходимым условием! При этом поможет также использование шлифовальной бумаги. Подходящую шлифовальную бумагу с покрытием для крепления на липучке см. в нашей номенклатуре (www.proxxon.com).

Полирование:

Предостережение!

Убедитесь в том, что полировальный инструмент находится в исправном состоянии, не изношен и не поврежден. В случае изношенных или поврежденных полировальных инструментов возможен отрыв и разлетание фрагментов. Следствием этого может быть получение травм!

Просьба учитывать следующее:

Ни в коем случае не работайте без полировального средства! Необходимо учитывать, что важнейшую роль для полирования имеет не механическое воздействие полировального инструмента, но вещества, входящие в состав различных полировальных средств! Поэтому выбор полировального средства, будь то эмульсия, воск или паста, является решающим фактором для получения желаемого результата: Необходимо учитывать, что выбор правильного средства зависит от обрабатываемого материала и соответствующей стадии обработки.

Целесообразно наносить полировальное средство прилегаемой жёлтой полировальной губкой. Для предотвращения разбрызгивания полировального средства этот процесс следует выполнять при самой низкой частоте вращения. Когда полировальное средство распределено на полируемой поверхности, процесс полирования можно продолжить с прилегаемым войлочным полировальным диском и полировальным колпаком, в зависимости от необходимости. Весь процесс следует повторять до получения желаемого результата. В завершение необходимо очистить деталь от излишков полировального средства при помощи салфетки из микроволокна.

8 Аксессуары

Все описанные выше позиции можно приобрести отдельно.

Для получения более подробных данных о принадлежностях запросите наш каталог

инструментов по адресу, указанному в информации о гарантии на последней странице.

Просьба учитывать следующее:

Вставные инструменты Proxxon разработаны для использования с нашими устройствами и поэтому оптимально подходят для работы с ними.

В случае использования вставных инструментов других фирм мы не гарантируем безопасное и надлежащее функционирование наших устройств!

Сервисная информация

Обратите внимание: замена сетевого кабеля для зарядного устройства должна выполняться только нашей сервисной службой Proxxon или квалифицированным специалистом!

9 Уход и техническое обслуживание

Внимание!

Перед началом любых регулировочных или монтажных работ, мероприятий по уходу, обслуживанию или ремонту всегда вынимайте аккумулятор из устройства!

Инструмент почти не требует технического обслуживания. Однако для обеспечения продолжительного срока службы необходимо после каждого использования инструмента очищать его мягкой тканью или кистью.

С внешней стороны корпус можно затем протереть мягкой, а при необходимости — влажной тряпкой. При этом допускается использование мягкого мыла или другого подходящего моющего средства. Не разрешается применять очистители, содержащие растворители или спирт (например, бензин, спирты для очистки и т.п.), т.к. они могут оказывать агрессивное воздействие на пластмассовые детали корпуса. В любом случае попадание внутрь инструмента каких-либо жидкостей абсолютно не допускается.

10 Утилизация

Не утилизируйте устройство вместе с бытовым мусором! Устройство содержит материалы, пригодные для вторичной переработки. Если у вас возникнут вопросы, касающиеся данного аспекта, просим обращаться к местным предприятиям, специализирующимся на утилизации отходов, или в другие коммунальные службы соответствующего профиля.

Указание по утилизации в пределах ЕС:

Просьба учитывать, что согласно Директиве ЕС 2012/19/EU и Директиве ЕС 2006/66/EG поврежденные или использованные аккумуляторы и непригодные для использования электрические устройства подлежат утилизации отдельно от бытовых отходов и должны направляться на экологичную переработку!

11 Заявление о соответствии нормам ЕС

Наименование и адрес:

PROXXON S.A.

6-10, Hårebjerg

L-6868 Wecker

Наименование изделия: Аккумуляторная
Эксцентриковая
полировальная
машинка EP/A

29835

Артикул №:

Настоящим мы под свою единоличную ответственность заявляем, что данное изделие соответствует требованиям следующих директив и нормативных документов:

Директива ЕС 2006/42/EG по машиностроению

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/EG

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Дата: 01.09.2021



Дипл. инженер Йорг Вагнер

PROXXON S.A.

Уполномоченный на составление технической документации и подписавший — одно лицо

Ersatzteilliste

PROXXON Akku- Exzenterpolierer EP/A

ET - Nr.: Benennung:

29835 / 01	Schaumstützteller	/	Foam backing pad
29835 / 02	Werkzeugaufnahme	/	Tool Holder
29835 / 03	Buchse	/	Bushing
29835 / 04	Schraube	/	Screw
29835 / 05	Exzenter	/	Excenter
29835 / 06	Griffteil, links	/	Casing part, left
29835 / 07	Welle, kurz	/	Shaft, short
29835 / 08	Kugellager	/	Bearing
29835 / 09	Griffteil, rechts	/	Casing part, right
29835 / 10	Zahnradpaar	/	Bevel Gear
29835 / 11	Kugellager	/	Bearing
29835 / 12	Schraube	/	Screw
29835 / 13	Kugellager	/	Bearing
29835 / 14	Welle, lang	/	Shaft, long
29835 / 15	Gummistopfen	/	Rubber plug
29835 / 16	Getriebekopf incl. Arretierung	/	Head incl. stop button
29835 / 17	Motorschraube	/	Motor screw
29835 / 18	Motorgehäuse	/	Motor casing
29835 / 19	Sicherungsring	/	Circlips
29835 / 20	Kugellager	/	Bearing
29835 / 21	Sprengring	/	Retaining ring
29835 / 22	Hohlrad	/	Ring gear
29835 / 23	Distanzbuchse	/	Bushing
29835 / 24	Planetenträger	/	Planet carrier
29835 / 25	Fächerscheibe	/	Serrated lock washer
29835 / 26	Schraube	/	Screw
29835 / 27	Planetenrad	/	Planet gear
29835 / 28	Haltescheibe	/	Holding disc
29835 / 29	Zentrierung	/	Centering device
29835 / 30	Lüfter mit Sonnenrad	/	Fan with centre gear
29835 / 31	Zentrierring	/	Centering ring
29835 / 32	Motor incl. Ritzel	/	Motor incl. pignion
29835 / 33	Stützring	/	Support ring
29835 / 34	Label	/	Label
29835 / 35	Schraube	/	Screw
29835 / 36	Regelknopf	/	Regulating knob
29835 / 37	Hintere Gehäusekappe	/	Rear housing cap
29835 / 38	Platine	/	Board
29835 / 39	Akkuaufnahme	/	Battery socket
29835 / 40	Gehäuseschraube	/	Housing screw
29835 / 41	Akku	/	Battery
29835 / 99	Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise/	/	Operating instructions incl. Safety instructions

